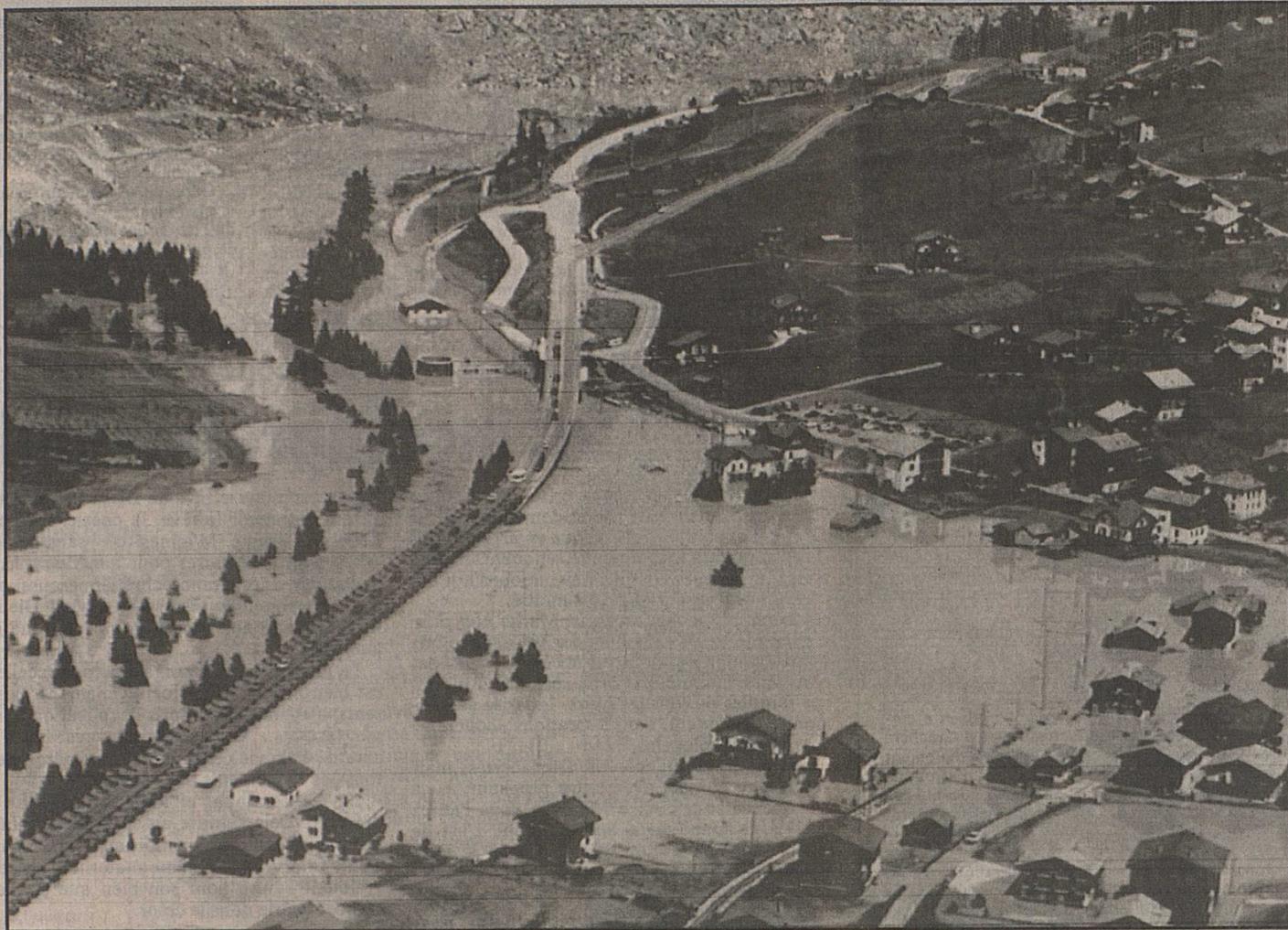


**MF**  
**QUOTIDIEN**  
 (027) 297 511  
 Téléfax: (027) 297 565  
 Abonnements: (027) 297 525-26  
 Publicitas Sion: (027) 29 51 51  
 Messageries: (027) 297 666

**electra**  
 RADIO - TV - HI-FI - VIDEO  
 Le spécialiste de l'antenne satellite  
 Devis et renseignement par nos techniciens tél. (027) 22 22 19  
 RADIO - TV - HI-FI - VIDEO - NATEL C  
 Rue de la Porte-Neuve 11  
 1950 Sion  
 Tél. fax (027) 22 22 19

**Ford Fiesta**  
**CRAZY**  
 ABS, toit panoramique, teintes crazy-yellow, green, purple, 3 portes, 71 CV, Fr. 15 950.-  
**Kaspar sa**  
 Sion Martigny

**Nouvelliste**  
**et Feuille d'Avis du Valais**



# Randa reboit la tasse

Après les fortes pluies de jeudi, Randa vit à nouveau sous l'eau. Un petit éboulement a obstrué le canal d'évacuation du lac qui s'était formé en juin. La Viège, grossie par les précipitations, a débordé, inondant une partie du village.  
 Route et voie ferrée ont été coupées. Le trafic a cependant pu être rétabli sur l'une et l'autre dans l'après-midi.  
 Le lac a pratiquement atteint son niveau du mois de juin, et plusieurs personnes ont dû être évacuées. Il a fallu réaménager un passage pour l'écoulement des eaux, qui heureusement, en fin de journée, commençaient à baisser.  
 Les dégâts sont importants, et pour les habitants qui commençaient à oublier leurs malheurs du début de l'été, tout est à refaire... **(22)**

# Yougoslavie: la fédération condamnée

Un précaire cessez-le-feu est entré en vigueur jeudi en Croatie. Serbes et Croates procèdent à un échange de prisonniers.  
 A la fin de la semaine passée, la situation était beaucoup plus grave. Les représentants de la Communauté économique européenne avaient quitté Belgrade sans avoir obtenu de résultats. Le pire était envisagé, les Yougoslaves eux-mêmes craignant que leur pays devienne une zone dévastée où «s'entretient des bandes de nationalistes imbéciles». C'est un journal de Zagreb qui l'affirmait.  
 La présente accalmie a été obtenue par le comité de crise de la Conférence sur la sécurité et la coopération en

Europe (CSCE). Les observateurs internationaux agréés par Belgrade s'efforcent de parvenir à un cessez-le-feu permanent, complet et effectif. Une délégation suisse participe à cette médiation.  
 Ne faut-il pas imputer l'échec de la CEE aux positions divergentes de ses membres? Tous sont conscients des risques de débordements possibles d'une guerre civile yougoslave larvée. Mais Allemands et Autrichiens reconnaissent aux Slovènes et aux Croates leur droit à l'autodétermination. Les Français sont hostiles à la création d'Etats nouveaux en Europe centrale. Les pays du Sud se cantonnent dans un silence prudent. Et tous les Yougoslaves s'étonnent

d'entendre le ministre luxembourgeois des Affaires étrangères proclamer son hostilité à la naissance de micropays nouveaux!  
 Il est plus aisé de réaliser une Europe économique qu'une Europe politique parlant d'une même voix, d'autant plus que la nature de cette Europe demeure dans un flou complet. Confédération, fédération ou intégration totale? Cette dernière solution passe par une désintégration des Etats nationaux. Les Anglais s'y refusent et l'Allemagne unifiée, consciente de sa puissance économique, n'est pas prête à se fondre dans un ensemble qui raboterait sa prééminence actuelle.  
 La CSCE peut empêcher

les massacres de se produire, la CEE lier son aide économique à la Yougoslavie à l'application intégrale du cessez-le-feu. Mais à quoi cela servira-t-il si les six républiques et les deux territoires autonomes ne veulent plus vivre ensemble? Et en tout cas pas sous la férule serbe?  
 Dans cette situation explosive, seules des solutions politiques peuvent éventuellement permettre d'éviter le pire dans ce pays écartelé où, lors du dernier recensement fédéral, moins de 6% de la population s'est déclarée yougoslave. A titre de comparaison, les musulmans, une nationalité reconnue parmi d'autres, étaient 9%, concentrés surtout en Bosnie-Herzégovine.

Une des solutions proposées prévoit un morcellement de la Yougoslavie en trois Etats: au nord la Slovénie, à l'ouest la Croatie et à l'est une grande Serbie. Mais les musulmans refusent d'être incorporés à la Serbie. La Macédoine se tourne vers Athènes et Sofia. Les Hongrois rappellent leur ancienne appartenance. Les Albanais musulmans du Kosovo refusent le joug de Belgrade. Et la liste pourrait s'allonger des minorités rebelles à ce morcellement, et encouragées par leurs voisins à chercher d'autres partenaires. Face à tous ces ferment de discorde et aux exigences des pays libérés de la pesante tutelle soviétique, il n'est certainement pas utopique d'en-

visager une autre solution, inspirée par les expériences passées: la création de trois fédérations. L'une, balte, regrouperait la Finlande et les pays baltes. L'autre verrait l'Autriche et la Hongrie collaborer avec la Pologne et la Tchécoslovaquie. La troisième, balkanique, engloberait l'Albanie, la Yougoslavie sur la base d'un autre pacte fédéral, la Roumanie, la Bulgarie et la Turquie.  
 Utopie? L'histoire indique souvent les voies qu'il faut emprunter pour trouver des réponses aux questions posées. **(28)**  
 Hermann Pellegrini

# Le FC Sion aux Charmilles

Le premier derby romand (Xamax-Sion 0-2) avait bien réussi au FC Sion. Le second aura lieu ce soir aux Charmilles, où les Sédunois affronteront le Servette de Jean Thissen.  
 Cette sortie s'annonce plus périlleuse que la première, mais Sion, plus réfléchi à l'extérieur qu'à Tourbillon, a les moyens de se faire respecter. Servette-Sion: les garanties d'un football de qualité et d'un match attrayant sont réelles. **(3)**



Entre Cacciapaglia à ses trousses et Guex en face, Alain Geiger cherche une solution. Sion la trouvera-t-il ce soir?  
 Mamin

**5 morts pour une «occase»!**  
**(28)**

**iris**  
 Ceramica  
 Présent dans nos expositions  
**Ferd Sietti SA**  
 Sion - Monthey  
 Matériaux de construction  
 Carrelages et revêtements  
 Appareils sanitaires  
 Agencement de cuisines  
 Ecoulement PE  
 Carrelage Sanitaire

Du 13 au 16 septembre

# Pèlerinage à Einsiedeln

Le pèlerinage d'Einsiedeln 1991 revêt une signification particulière. Le 700e de la fondation de la Confédération déroule ses manifestations dans nos villes et nos villages.

Les chrétiens de ce pays vivront cet événement avec un regard de foi d'autant plus que le pèlerinage, cette année, correspond avec la Fête fédérale d'action de grâce (le Jeûne fédéral) et la célébration œcuménique nationale du 700e.

L'histoire de la Suisse est tissée d'événements heureux et douloureux qui ont trait à la vie chrétienne. Des hommes, des femmes, nombreux, des familles, toutes simples, ont marqué, par leur éminente sainteté, l'esprit de ce pays.

Les lieux de pèlerinage, les chapelles, les cathédrales sont autant de hauts lieux spirituels qui témoignent de la foi de nos ancêtres, de l'esprit qui les animait. La

culture et l'art chrétiens font partie de notre patrimoine.

En effet, les bouleversements d'un passé récent, les changements importants dans nos sociétés aujourd'hui nécessitent de la part des chrétiens une prise de conscience et un retour aux sources vives de la foi, à l'Evangile, à la vie intérieure. Célébrer le 700e de la Confédération, en tant que chrétiens, en tant que pèlerins, c'est, bien sûr, découvrir ou redécouvrir les hauts lieux spirituels de ce pays: Einsiedeln, le Ranft, et cette année l'abbaye de Mariastein, pèlerinage du canton de Soleure et du diocèse de Bâle. Mais, c'est surtout approfondir la bonne nouvelle de l'Evangile pour en témoigner avec plus de persévérance et de joie dans nos milieux de vie.

Revenir en arrière et dire sans cesse «Autrefois, c'était plus facile» est de peu d'utilité, mais saisir les enjeux d'aujourd'hui, apprendre à vivre l'Evangile à l'école

du Christ, créer avec l'Esprit-Saint des chemins nouveaux pour vivre la foi et la transmettre est d'une importance capitale. Le milieu familial est la source et le premier terrain d'évangélisation. Oser vivre l'Evangile, aujourd'hui, nous permettra de nous ouvrir encore davantage aux espérances et aux hommes de notre temps.

Son Eminence le cardinal Henri Schwery, notre évêque, participera à ce pèlerinage. Celui-ci aura lieu du 13 au 16 septembre. Un des points forts de cette démarche sera la fête patronale d'Einsiedeln, le 14 septembre, fête de la Sainte-Croix. Depuis trente ans, les pèlerins valaisans ont à cœur d'être présents au sanctuaire de Notre-Dame-des-Ermîtes pour ce jour de fête.

Les inscriptions doivent être adressées à Gérard Baeriswyl, route des Longs-Prés, 3960 Sierre, ou auprès de votre paroisse. Délai d'inscription: 15 août.

demain c'est dimanche

## « Ne le contristez pas! »

«Frères, nous dit saint Paul dans la deuxième lecture de ce dimanche, vous avez reçu en vous la marque du Saint-Esprit de Dieu: ne le contristez pas!»

Une maman dirait aujourd'hui à son enfant pris en défaut: «Ne fais pas de la peine au Bon Dieu!» Sage intuition! Non seulement nos fautes ont meurtri le cœur de Jésus voici deux mille ans. Mais elles ne cessent d'être le crève-cœur de Dieu Père, Fils et Esprit-Saint. «Quand la lance du soldat romain ouvre le cœur du Christ au Calvaire, s'écriait Paul Claudel, je la vois pénétrer jusqu'au cœur de la Trinité tout entière.»

Et c'est aussi jusqu'au fond de notre propre cœur que le Saint-Esprit de Dieu met le doigt, tel un bistouri sur nos scléroses, à en croire saint Paul:

«Faites disparaître de votre vie, nous dit-il, tout ce qui est amertume, emportement, colère (tout ce non-dit malodorant), éclats de voix ou insultes, ainsi que toute espèce de méchanceté!»

Seul le divin pardon, offert à coup de lance, peut dissoudre nos plus tenaces rancunes: «Pardonnez-vous les uns aux autres, conclut saint Paul, comme Dieu vous a pardonné dans le Christ!... Oui! Cherchez à imiter Dieu!»

Mais comment saint Paul, persécuteur acharné des chrétiens de la primitive Eglise, peut-il parler comme cela? C'est que — en plein cœur lui aussi — cet homme a reçu le pardon de Dieu par l'intermédiaire de saint Etienne, premier imitateur du Christ crucifié. Et

celui-ci, glorifié, peut alors lui apparaître sur le chemin de Damas et lui dire: «Pourquoi me persécutes-tu?»

Saint Paul fait ici la découverte du Christ ressuscité. Mais il le voit aussi s'identifiant à tout être humain qui révèle, jusqu'au sang versé, le vrai visage de Dieu: visage d'incessant pardon...

Comment récriminer encore, avec les Juifs de l'Evangile de ce jour, contre un Dieu qui, en son fils Jésus-Christ, prend vrai visage d'homme pour donner à l'homme vrai visage d'enfant de Dieu pour l'éternité?

«Moi, dit le Seigneur, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel: si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement.» (Jean 6, 50-51).

Chanoine Edouard Zumofen ■

## Orages en Valais

SION (c). — Dans la journée et la nuit du 8 août, de violents orages se sont abattus sur plusieurs régions du Valais. Les éléments naturels déchaînés ont perturbé, en maints endroits, la circulation automobile et occasionné des dommages relativement importants au réseau routier.

### Routes du Sanetsch et de Derborence

De nombreuses coulées de pierres, de terre et de matériaux divers ont obstrué la route en divers endroits. Des machines appropriées ont été dépêchées sur les lieux pour la remise en état. La circulation a pu être rendue aux usagers dans la matinée d'hier. Le coût de ce travail est appréciable.

### Route Orsières - Ferret

En début d'après-midi du 8 août, gonflée par de fortes pluies, la Dranse de Ferret a emporté successivement trois ponts de la route cantonale. Les matériaux divers ont recouvert la chaussée sur plus de 150 mètres.

D'importants moyens ont été engagés par le voyer pour la mise en place de ponts de remplacement et le déblaiement de la route.

La circulation a pu à nouveau être donnée sur cette artère, hier, à 10 heures. Frais de remise en état très élevés. (Voir en page 17.)

### Routes Stalden - Sankt Niklaus et Täsch - Zermatt

Les pluies diluviennes de la soirée de jeudi ont provoqué plusieurs éboulements et inondations. Ces deux routes ont été fermées à toute circulation, jusqu'à nouvel avis.

Les frais engendrés par ces intempéries sont importants. (Voir en page 22.)

### Route Sankt Niklaus - Grächen

Le torrent Rittibach est sorti de son lit et a emporté un pont de la route conduisant à Grächen. Sa reconstruction provisoire a été immédiatement entreprise sous les ordres du voyer d'arrondissement. La route sera à nouveau praticable, au plus tôt aujourd'hui. Coût de la remise en état très important.

A divers endroits du canton, ces intempéries ont nécessité l'engagement de personnel et de machines, en vue de maintenir la circulation. Des frais supplémentaires en perspective!

## Triennat de la famille « Sentiers épiscopaux » N° 40

# Un enfant incompréhensible

La sainte Famille en état de crise, par la fugue de l'enfant de 12 ans! Marie demande à Jésus de s'expliquer: Ils sont revenus en arrière, trois jours durant ils ont cherché, enquêté, pleuré, prié... Jésus leur répond. Mais aujourd'hui encore, on ne le comprend qu'à moitié.

Joseph, n'y a rien compris. Marie, non plus. L'Evangile le dit sans nuance. Voilà donc une sainte Famille qui nous est accessible. Des parents aussi démunis et perplexes que nous dans nos familles de tous les jours. La crise est surmontée cependant: dans la pratique «concrète» des vertus théologiques.

La foi, la confiance. En Dieu certes, mais vérifiée au contact avec notre prochain: «... à qui que ce soit, c'est à Moi que vous l'aurez fait!» Une manière de sauver la foi, c'est de laisser toujours toutes ses chances à la confiance réciproque. Ne pas suspecter sans cesse. En cas de crise, ne pas rompre les ponts.

La vertu d'espérance, elle, a besoin de la prière, voire de formules de prière, pour que

survive en nous le rêve de Dieu. Les amoureux savent entretenir le rêve, la poésie, l'affection. Leur «Je t'aime. M'aimes-tu?» sans cesse répétés, sont nécessaires pour que vivent le rêve et l'espoir. L'espérance chrétienne aussi a besoin d'expressions ressassées devant Dieu: de nos rêves, de nos projets pour ceux que nous aimons.

La charité, vertu évangélique par excellence, est bien présente dans cet événement. Les parents, n'ayant pas compris l'explication donnée par Jésus. «... ils descendirent avec lui à Nazareth» et la vie continua. «Et sa mère retenait tous ces événements dans son cœur.»

La vie continua, et l'intériorité se fit présente. Cela signifie aussi le silence, nécessaire, souvent plus bienfaisant que la parole. Toute intervention, même maternelle, n'atteint vraiment l'autre pour son bien que si elle est d'abord mûrie dans le cœur.

† Henri cardinal Schwery, évêque de Sion

### ANNONCES DIVERSES

## Bientôt la fin des vacances...

## Sion Centre Informations

Le mensuel distribué à tous les ménages des communes de Sion, Ayent, Arbaz, Grimisuat, Savièse, Nendaz, Salins, Veysonnaz

ainsi qu'à tous les ménages des communes de Ardon, Vétroz, Conthey, Chamoson.

**NOUVEAU TIRAGE: 22 500 exemplaires**

(sans modification de tarifs)

sera de retour le

● **20 AOÛT 1991** ●

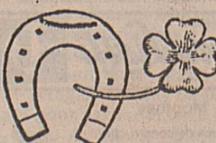
Délai: 10 jours avant parution.



Pour vous dont l'activité est en rapport avec tout ce qui touche L'AUTOMOBILE, savez-vous que, dans chaque édition, une page vous est destinée?



Renseignements et réservations:  
▽ SION Tél. (027) 295 151, int. 210 ou 220



**NE LAISSEZ PAS PASSER VOTRE CHANCE...**

Participez nombreux à notre concours consacré à la place du Midi.

A vendre  
**Camping-car**

Pilote, 3-5 pers., 1990, 3100 km. Prix intéressant.

Prof. (027) 223 413  
Privé (027) 225 016.

36-746370

Lire les annonces  
c'est s'informer

ing.dipl.

**FUST**  
Nouveau: TV, HiFi, Vidéo  
Electroménager  
Cuisines / Bains  
Luminaires

Depuis 25 ans  
les prix les plus bas  
le meilleur service

### Réfrigérateurs

67 modèles de différentes marques (encastrables ou indépendants) dans toutes les normes et dimensions. Par exemple:

**Novamatic EK-15**  
135 l, dégivrage automatique. Réfrigérateur encastrable suisse au prix le plus avantageux.  
H 76, L 55, P 57,5 cm



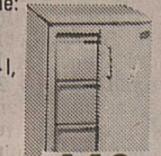
**598.-**

Location 25.-/m.\*

### Congélateurs-armoires

Un choix immense de toutes les bonnes marques. Par exemple:

**Novamatic TF 131**  
Contenance utile 104 l, durée de stockage en cas de panne de courant 22 hrs.  
H 85, L 50, P 60 cm



**448.-**

### FUST: des solutions propres pour l'environnement!

- Durée de loc. min. 6 m.\*/droit d'achat
- Toutes les marques en stock
- Modèles d'occasion et d'exposition
- Garantie du prix le plus bas! Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

Sion, av. de Tourbillon 47 027/22 77 33  
Martigny, Marché PAM, rte de Fully 026/22 14 22  
Eyholz-Visp, Fust-Centre, Kantonstrasse 79 028/46 75 74  
Villeneuve, Centre Riviera 021/960 26 55  
Réparation rapide toutes marques 021/311 13 01  
Service de commande par téléphone 021/312 33 37

A vendre  
**BMW 320i Cabriolet**

bleu métal., cuir, 5 vitesses, radiocassettes, antenne électrique, 4 appuie-têtes, verrouillage central, glaces électriques teintées, jantes alu, pneus larges, alarme, expertisée, 1990, 9000 km.

Tél. (027) 41 59 69.  
036-747046

### VÉHICULES AUTOMOBILES

## GARAGE Edelweiss

1964 CONTHEY  
Tél. (027) 36 12 42

### NOS BELLES OCCASIONS

BMW 318i, bleu mét.	Fr. 6 500.-
1983, 136 000 km	
BMW 318i, vert mét.	Fr. 9 500.-
1983, 123 000 km	
BMW 318i, rouge	Fr. 23 500.-
1990, 33 000 km	
BMW 320i, beige	Fr. 22 500.-
1989, 28 500 km	
BMW 320i, bleu mét.	Fr. 12 800.-
1984, 97 000 km	
BMW 320i, kaminrot	Fr. 10 800.-
1985, 105 000 km	
BMW 325i A, noir mét.	Fr. 29 500.-
1989, 43 700 km	
BMW 325i X, touring blanche	Fr. 33 800.-
1988, 39 900 km	
BMW 535i avec Kit Schnitzer	Fr. 62 000.-
1989, 30 000 km	
BMW M5, bleu mét.	Fr. 25 800.-
1985, 114 000 km	

36-747178

A vendre

### Golf GL

radiocassettes, bleu métal., 4 portes, pneus été-hiver, lave-phares, calandre double phare, expertisée, 1984, 83 000 km. Fr. 6500.-.

Tél. (027) 41 51 51.

036-747051

### Mitsubishi Pajero TDI 4x4

3 portes, neuve. Prix intéressant. Cause résiliation de contrat.

Tél. (037) 65 18 81.

17-705954

### TOURISME ET VACANCES

## RIMINI

Vacances au bord de la mer. Hôtel bien conduit et propre. Pension complète Lit. 34 000. Demi-pension Lit. 29 000. Renseignements + prospectus: (061) 302 19 47 ou direct (0039) 541 380 157.

03-717324

### Mécanique et auto-électricité

Le spécialiste pose et répare la

## CLIMATISATION

de votre voiture.



RADIO-AUTO CENTRE HIFI Clarion



Traitement anti-carbonatation, cancer du béton, fissurations.



BÉTON-RÉPARATIONS SA, VALAIS 46, av. de la Gare - 1920 MARTIGNY

Tél. 026/22 22 46  
Fax 026/229 500

## SEPTEMBRE à Jesolo Lido

Hotel OASIVERDE Via Belgio, 5 Italie Venise Tél. (0039421) 961331

Chambre WC douche balcon ascenseur jardin piscine plage parking. 7 jours en septembre LIT. 266.000 pension complète. On parle français.

BATIMENT - GENIE CIVIL  
**CONFORTI**  
SA  
MARTIGNY

RUE D'AOSTE 3 1920 MARTIGNY  
TEL 026 / 22 22 26 - 27  
FAX 026 / 22 02 06

## Natacion

Championnats  
de Suisse

**Bartek  
craque**

14

1.8-15.8  
FRIENDS

LE GALION

Caharet - Baerlag - Steu  
J.L.L.B.

**sports**  
Nouvelliste

## Football

## LNA

## Aujourd'hui

17.30 Saint-Gall - Wettingen  
20.00 Aarau - Lucerne  
Lugano - Grasshopper  
NE Xamax - Young Boys  
Servette - Sion  
Zurich - Lausanne

## Classement

1. Lausanne	4	4	0	0	11-1	8
2. Sion	4	3	1	0	7-2	7
3. Lucerne	4	3	0	1	7-3	6
4. Grasshopper	4	3	0	1	7-4	6
5. Young Boys	4	2	0	2	9-5	4
6. Wettingen	4	1	2	1	5-6	4
7. Servette	4	1	1	2	3-3	3
8. Zurich	4	1	1	2	4-4	3
9. Aarau	4	1	1	2	5-9	3
10. NE Xamax	4	1	0	3	5-5	2
11. Lugano	4	1	0	3	4-13	2
12. Saint-Gall	4	0	0	4	0-12	0

## LNB

## Groupe ouest

## Aujourd'hui

17.30 Bâle - Carouge  
Granges - Chaux-de-Fonds  
Fribourg - Yverdon  
Malley - UGS  
20.00 Châtel - Bulle  
Delémont - Old Boys

## Classement

1. Yverdon	4	3	1	0	9-2	7
2. UGS	4	3	0	1	11-5	6
3. Bulle	4	2	1	1	12-3	5
4. Chaux-de-Fonds	4	2	1	1	5-3	5
5. Granges	4	1	2	1	5-4	4
6. Châtel-St-Denis	4	2	0	2	6-5	4
7. Etoile-Carouge	4	2	0	2	9-10	4
8. Malley	4	2	0	2	4-8	4
9. Old Boys	4	1	1	2	4-6	3
10. Fribourg	4	1	1	2	6-9	3
11. Bâle	4	1	1	2	4-8	3
12. Delémont	4	0	0	4	4-16	0

## Groupe est

## Aujourd'hui

17.30 Brüttsidellen - Bellinzona  
20.00 Baden - Coire  
Emmenbrücke - Glaris  
Kriens - SC Zoug  
Locarno - Chiasso  
Schaffhouse - Winterthour

## Classement

1. Baden	4	4	0	0	6-1	8
2. Coire	4	3	1	0	7-1	7
3. Schaffhouse	4	2	2	0	11-1	6
4. Chiasso	4	3	0	1	10-2	6
5. Bellinzona	4	2	1	1	8-4	5
6. Brüttsidellen	4	1	1	2	6-7	3
Locarno	4	1	1	2	6-7	3
8. Winterthour	4	0	3	1	3-5	3
9. SC Zoug	4	1	1	2	5-9	3
10. Kriens	4	1	1	2	3-9	3
11. Emmenbrücke	4	0	1	3	3-9	1
12. Glaris	4	0	0	4	1-14	0

1<sup>re</sup> ligue

## Groupe 1

## Aujourd'hui

16.30 Versoix - Renens  
17.30 Montreux - Rarogne  
18.00 Martigny - Monthey

## Demain

10.00 Concordia - Stade  
Grand-Lancy - Collex-Bossy  
16.30 Savièse - Chênôis  
17.00 Fully - Aigle

Coupe d'Europe  
des vainqueurs  
de coupe

**Le FC Sion  
jouera d'abord  
à Valur  
Reykjavik**

C'est quasiment officiel. Le match aller du premier tour de la coupe d'Europe des vainqueurs de coupe entre le FC Sion et Valur Reykjavik se jouera en Islande. Les deux clubs se sont mis d'accord et la Fédération islandaise de football a donné son aval. Pour que l'inversion soit définitive, il manque toutefois encore l'assentiment de l'Association suisse de football, qui ne s'est pas encore prononcée. Compte tenu de l'accord intervenu entre les deux clubs et de l'approbation de la fédération islandaise, cette dernière ne saurait s'opposer à cette modification. Le match a été fixé, en principe, au mardi 17 septembre à Reykjavik.

# Sion attendu aux Charmilles Retour à la réflexion

Sur le plan comptable, on ne peut rien reprocher à Sion. Et pourtant, à Tourbillon, son football manque de sagesse et de piment. Le double exil des Charmilles et du Cornaredo prévu au calendrier favorise la réflexion.



Par Jacques  
Mariéthoz

On ne reverra Sion à Tourbillon que le 24 août. Il recevra alors Wettingen, une équipe qui sous certains aspects fera penser plus à Aarau qu'à Zurich. D'ici là les Sédunois effectueront deux sorties: aujourd'hui à Genève et samedi prochain à Lugano.

Les voyages forment la jeunesse... Espérons qu'Enzo Trossero et son entourage les mettront à profit pour soigner d'autres détails.

Sion, bloqué dans son efficacité, se crée des problèmes. L'ensemble de la formation souffre de cet état de fait mais s'impose trois fois sur quatre. Un paradoxe condamné à disparaître pour faire place à la progression.

## Fin des essais?

Lorsque l'on compose le numéro de téléphone attribué à Jean Thissen sur le manuel de la LN, le disque bien connu «Ce numéro n'est pas valable...» vous apporte une réponse étonnante.

N'allez pas croire pour autant que le Servette n'est pas d'actualité. A défaut d'entraîneur nous avons atteint le coach, Jacques Barlie, ex-gardien du FC Sion: «Jean Thissen dut d'abord faire connaissance avec les joueurs pour mettre chacun à sa place. L'équipe de son côté s'habitue à une nouvelle méthode d'entraînement et de jeu.

En résumé notre formation, après une période de rodage, commence à trouver ses marques. Il est temps maintenant de concrétiser le tout par des victoires. En recevant Sion aux Charmilles, il devient impératif au Servette de s'imposer. Dans l'optique d'obtenir une place dans le tour final, il faut partir à temps à la conquête des points.

L'équipe? Nous n'avons pas de joueurs suspendus, malades ou blessés. Tout le contingent est à disposition.»

## Conscients

Les Sédunois n'ont pas pour habitude de glisser la saleté sous le tapis. Ils reconnaissent leur mauvais match de mardi.

Enzo Trossero le dit lui-même: «Mes joueurs sont revenus à l'entraînement fâchés contre eux-mêmes, conscients de leur mauvaise prestation face à Zurich devant notre public.



Evasion. David Orlando tente ici de se débarrasser d'Hermann (au sol) et de Stiel. Aux Charmilles, la mission sédunoise s'annonce périlleuse. Mamin

Les seuls deux points acquis n'ont pas apporté la totale satisfaction. Cette fois la manière a fait défaut, nous le reconnaissons. Il nous faudra donc nous remettre au travail pour améliorer la manière et l'efficacité.

Aux Charmilles, face à un Servette qui a l'obligation de vaincre, ce ne sera pas facile.»

Mirsad Baljic, qui souffre depuis quelque temps de son tendon d'Achille, sera absent. Nestor Clausen assistera en-

core en spectateur à la rencontre. Il a repris les entraînements cette semaine et n'a ressenti aucune douleur. On peut donc espérer le revoir bientôt en compétition.

## Les équipes probables

Sion: Lehmann; Geiger; Sauthier, Brigger, Fournier; Calderon, Piffaretti, Gertschen; Manfreda, Tudor, Orlando.

Remplaçants: Obrist, Lo-

pez, Quentin, A. Rey, Tejada. Absents: Clausen, Baljic (blessés).

Servette: Pascolo; Djurovski; Stiel, Schepull, Schällibaum; Guex, Aeby, Dobrovolski, Hermann; Dietlin, Jacobacci.

Remplaçants: Pédat, Epars, Molnar, Lorenz, O. Rey, Cacciapaglia. Arbitre: M. Michel Despland d'Yverdon.

Statistique: Servette - Sion, 33e édition. Le bilan sédunois des 32 rencontres précéden-

tes est le suivant: 20 défaites (la dernière: 2-1 le 28 juillet 1990), 7 matches nuls (le dernier: 0-0 le 25 mai 1991) et 5 victoires (la dernière: 2-3 le 16 septembre 1989).

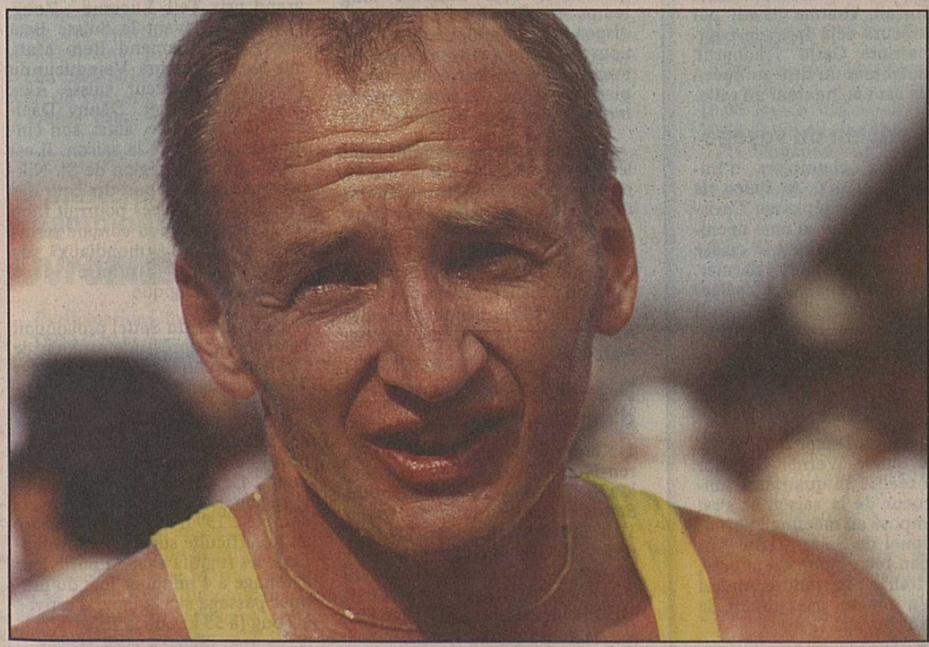
Les résultats des cinq dernières confrontations en championnat aux Charmilles: 23.7.1988: Servette - Sion 0-1 11.5.1989: Servette - Sion 1-1 16.9.1989: Servette - Sion 2-3 28.7.1990: Servette - Sion 2-1 25.5.1991: Servette - Sion 0-0 J.M.

## Course à pied: Sierre-Zinal, demain Gobet, Correa et les autres

Une pléiade de champions seront au départ, demain, de la 18e course pédestre Sierre-Zinal. Parmi eux, le détenteur du record du parcours et double vainqueur, le Fribourgeois Pierre-André Gobet, et le Colombien Jairo Correa, 2e en 1989 et vainqueur l'année dernière, qui se livreront un duel sans doute passionnant sur les 31 km du parcours.

4

Pierre-André Gobet. Le Fribourgeois a annoncé la couleur. Il sera l'homme à battre, demain. Mamin



## Athlétisme

## Les résultats à l'étranger

## Meeting international de Gateshead (Ang)

Messieurs. 100 m: 1. Linford Christie (GB) 10"20; 2. Michael Ross-wess (GB) 10"32; 3. Dennis Mitchell (EU) 10"33. 300 m: 1. Michael Johnson (EU) 31"95; 2. John Regis (GB) 32"30; 3. André Valmon (EU) 32"90. 400 m: 1. Roger Black (GB) 45"19; 2. Ade Mafe (GB) 46"10. 110 m haies: 1. Tony Dees (GB) 13"31; 2. Renaldo Nehemiah (EU) 13"33; 3. Colin Jackson (GB) 13"45. 400 m haies: 1. Kriss Akabusi (GB) 48"61; 2. Pat McGhee (EU) 49"90; 3. Gideon Yego (Ken) 49"93.

Dames. 100 m: 1. Gwen Torrence (EU) 11"15; 2. Evelyn Ashford (EU) 11"33; 3. Sheila Echols (EU) 11"47. 200 m: 1. Dan-nette Young (EU) 23"04; 2. Rochelle Stevens (EU) 23"51. 1500 m: 1. Liz McColgan (GB) 4'09"57; 2. Susan Sirma (Ken) 4'11"03. 400 m haies: 1. Gowry Retchakan (GB) 55"29. Hauteur: 1. Debo-rah Marti (S-GB) 1,88 m.

## Championnats d'Europe juniors à Salonique

2e journée. Messieurs. 1500 m: 1. Mateo Canellas (Esp) 3'53"11; 2. Andrei Boukouski (URS) 3'53"61; 3. Claus Wittkandt (All) 3'53"66. 110 m haies: 1. Sven Gohler (All) 13"95; 2. Evgueni Peshenkin (URS) 14"06; 3. Claude Edoth (All) 14"26. Hauteur: 1. Stephen Smith (GB) 2,29 m; 2. Sergueï Klouguine (URS) 2,27; 3. Petar Malesev (You) 2,25. Marteau: 1. Rouslav Dikii (URS) 70,06 m; 2. Marcel Kunkel (All) 68,94; 3. Balasz Kiss (Hon) 68,40.

Dames. 100 m haies: 1. Keri Maddox (GB) 13"39; 2. Petra Huybrechtse (Ho) 13"44. 1500 m: 1. Malin Ewerlöf (Su) 4'15"43; 2. Fabia Trabaldo (It) 4'15"58; 3. Olga Egorova (URS) 4'17"09. Longueur: 1. Oloyinka Idowu (GB) 6,60 m; 2. Loudmila Gal-kina (URS) 6,54; 3. Iva Prandjeva (Bul) 6,50. Poids: 1. Anja Gundler (All) 16,80 m; 2. Ilona Gersdorff (All) 16,09; 3. Olga Iliina (URS) 16,06.

## Championnats du monde de Tokyo Forfaits de taille

La voie vers un titre au lancer du poids s'esquisse pour le Suisse Werner Günthör. En effet, un des principaux favoris de l'épreuve, l'Allemand Ulf Timmermann, détenteur du titre olympique, a déclaré forfait pour les championnats du monde de Tokyo, qui se tiendront du 24 août au premier septembre prochain.

Timmermann, âgé de 28 ans, qui souffrait depuis quelques semaines des hanches et du fémur, ne se sent pas en condition suffisante pour briguer une médaille en terre nipponne. Après un examen médical subi à Fribourg-en-Bris-gau, il a préféré déclarer forfait, comme l'avait par ailleurs déjà fait son compatriote Carlo Tränhardt, détenteur du titre européen de saut en hauteur en salle.

## Caristan du voyage

Ancien champion d'Europe du 100 m haies, le Français Stéphane Caristan, victime d'une déchirure musculaire à la cuisse gauche le 21 juillet dernier, a finalement été sélectionné pour Tokyo, où il s'alignera sur 400 m haies.

## Saint-Marin Günthör à 21 m 46

Avec un lancer à 21 m 46, le Suisse Werner Günthör a réalisé sa quatrième longueur de la saison et s'est imposé au meeting international de Saint-Marin. Ancien recordman du monde, l'Italien Alessandro Andrei n'a même pas atteint la marque des 19 m.

# Course à pied – 18<sup>e</sup> Sierre-Zinal, demain Gobet-Correa: le duel des as!

Pierre-André Gobet ou Jairo Correa? Les paris sont ouverts mais les trouble-fête nombreux.

La course pédestre Sierre-Zinal réunira, une fois de plus, une participation exceptionnelle, en qualité et en quantité, demain, sur les 31 km du parcours. 3400 coureurs et touristes ont, en effet, fait parvenir leur inscription aux organisateurs, qui enregistrent avec satisfaction une nouvelle hausse après la stagnation de ces dernières années. Quelques-uns des meilleurs spécialistes mondiaux actuels des courses de montagne seront appelés à jouer les amateurs d'une course qui promet une terrible empoignade.

## Duel Gobet-Correa

Vainqueur en 1989 et détenteur du record du parcours en 2 h



Jairo Correa. Le Colombien aimerait afficher le même sourire, demain, à l'arrivée.

Mamin

33'15", Pierre-André Gobet a annoncé la couleur. Contraint à l'abandon l'année dernière, le Fribourgeois a fixé la barre très haut, cette année. «Pour me battre, il faudra descendre sous les 2 h

**N★** Par Gérard Joris

33", a-t-il lancé, en guise d'avertissement, quelques semaines avant la course.

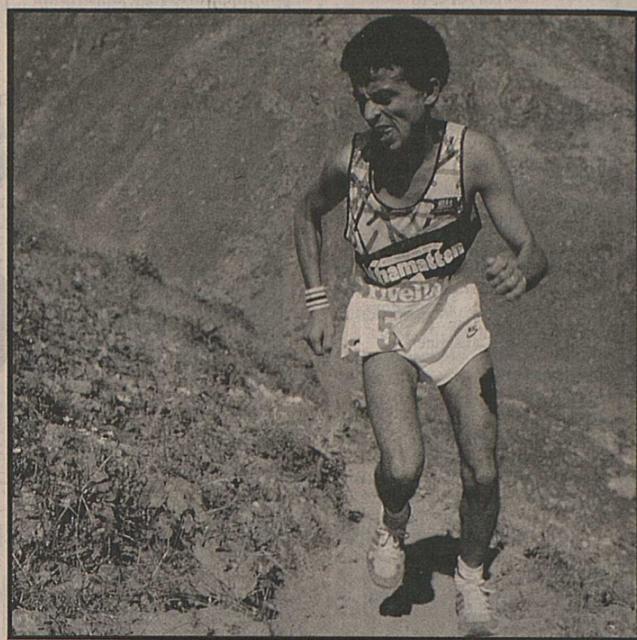
Le Fribourgeois, qui s'est mis en jambe en remportant, il y a trois semaines, le Tour des Alpes à Anzère, sera présent au rendez-vous, c'est certain. Un coureur paraît le plus apte à le contrer en ce moment: le Colombien

Jairo Correa, 2e en 1989 derrière Gobet et vainqueur l'année dernière devant le Britannique Nigel Gates. Victime de douleurs au genou au mois de juin, le Colombien a dû stopper légèrement sa préparation au début de l'été. Sa course de rentrée, dimanche dernier, à Thyon-La Dixence, l'a parfaitement rassuré en dépit de la défaite concédée à son rival et ami, Francisco Sanchez. «Le genou était plus important que la victoire, dimanche passé», explique le coureur de Bogota. «En course, je n'ai rien senti et c'était l'essentiel. Maintenant, je suis optimiste pour la course de Zinal. Si je parviens à m'assurer un avantage de cinq minutes au minimum avant la descente finale, je peux gagner à nouveau.»

## Des trouble-fête

Le duel Pierre-André Gobet - Jairo Correa servira de soutien à une course qui a souvent valu par ses extraordinaires renversements de situation dus à la longueur du parcours (31 km) et à son impressionnante dénivellation (2000 m). La chaleur pourrait également jouer un rôle. Francisco Sanchez, le surprenant vainqueur de Thyon-La Dixence, ne la craint pourtant pas. «Je suis habitué à courir sous le soleil. J'aimerais d'ailleurs mieux qu'il fasse chaud que froid», confie-t-il, lui qui passe pour l'un des plus sérieux contradicteurs du Suisse et du Colombien.

Les autres trouble-fête potentiels, il faudra aller les chercher du côté de l'Algérien Mohamed Boudifa, 5e l'année dernière et qui est à Zinal depuis plusieurs jours, du Marocain Kamel Ben Mabkhout, vainqueur du supermar-



Kamel Ben Mabkhout. L'Algérien pourrait arbitrer à sa manière le duel Gobet-Correa.

Mamin

thon des Canaries et de la course pédestre Ollon-Villars, cette saison, et d'un troisième Colombien, Fabio Villafrades, 9e en 1990 mais capable d'un exploit, cette année. «Je me suis beaucoup préparé pour cette course», affirme le champion national de marathon. «Je me suis entraîné en montée et en descente mais surtout en altitude. Si je peux gagner, je ne m'en priverais pas.»

Les chances des Anglais Donnelly (3e en 1989) et Bland (2e de la coupe du monde juniors en 1990) et des Suisses Hiltebrand (3e en 1988 et 1990) et Näpflin (5e en 1988) ne sont pas à négliger non plus.

## Dames: la revanche de Goldsmith?

Battue l'année dernière de manière surprenante par la Vaudoise Marika Ducret, la Britannique Sally Goldsmith tentera de prendre sa revanche chez les dames. Ici encore, la concurrence pourrait être très vive. Les Britanniques Lucie Wright et Carolin Howlett, ainsi que la Française, Isabelle Guillot, toutes de bonnes spécialistes des courses de montagne, sont prêtes à les pousser dans leurs derniers retranchements. Un lourd handicap toutefois pour ces trois filles: aucune d'elle ne connaît le parcours.

## Automobilisme – Le grand prix de Hongrie

## McLaren et Senna toujours bien présents

L'écurie McLaren Honda est toujours bien présente. L'Autrichien Gerhard Berger (devançant pour une fois son coéquipier) et le Brésilien Ayrton Senna, ont réussi en effet les meilleurs temps des premiers essais officiels du grand prix de Hongrie, sur le circuit de l'Hungaroring à Budapest.

Senna que l'on disait désabusé, voire résigné, a démontré qu'il faudrait compter avec lui dimanche après-midi. Mais cette première journée d'essais n'a pas manqué de surprises. On attendait une nette domination des Williams-Renault du Britannique Nigel Mansell et de l'Italien Riccardo Patrese: on a surtout vu les McLaren Honda recouvrer une seconde jeunesse et les Ferrari dominer les Williams!

Contrairement aux prévisions, le grand prix de Hongrie est donc loin d'être joué et Senna a sans aucun doute l'intention de stopper la série victorieuse de Mansell, vainqueur des trois dernières courses.

Déjà lors des essais libres du matin, disputés par une température encore clémente, Senna avait frappé un grand coup en réalisant le meilleur temps (1'18"532) alors que Prost était demeuré longtemps en tête. Le Brésilien, qui disposait d'un mulet équipé de la nouvelle boîte à vitesses semi-automatique, avait battu son coéquipier Berger lors des trois dernières minutes d'essais.

La séance de l'après-midi (pour les essais officiels) allait réserver un suspense peut-être prémonitoire pour dimanche. Jean Alesi, bien que légèrement souffrant - à cause de la chaleur ou de la récente extraction d'une dent - réalisait un excellent temps dès le début (1'19"612). Senna répondait aussitôt avec près d'une seconde de moins.

## Première séance d'essais officiels

1. Gerhard Berger (Aut), McLaren-Honda, 1'18"238 (182,581 km/h de moyenne). 2. Ayrton Senna (Bré), McLaren-Honda, 1'18"549. 3. Alain Prost (Fr), Ferrari, 1'19"326. 4. Jean Alesi (Fr), Ferrari, 1'19"552. 5. Nigel Mansell (G-B), Williams-Renault, 1'19"818. 6. Riccardo Patrese (It), Williams-Renault, 1'20"103. 7. Stefano Modena (It), Tyrrell-

Honda, 1'20"488. 8. Ivan Capelli (It), Leyton-House-Ilmor, 1'21"068. 9. Mark Blundell (G-B), Brabham-Yamaha, 1'21"125. 10. Martin Brundle (G-B), Brabham-Yamaha, 1'21"345. 11. Nelson Piquet (Bré), Benetton-Ford, 1'21"542. 12. Mauricio Gugelmin (Bré), Leyton-House-Ilmor, 1'21"549. 13. Emanuele Pirro (It), Dallara-Judd, 1'21"751. 14. Bertrand Gachot (Fr), Jordan-Ford, 1'21"884. 15. J.J. Lehto (Fin), Dal-

lara-Judd, 1'21"991. 16. Roberto Moreno (Bré), Benetton-Ford, 1'22"07. 17. Andrea De Cesaris (It), Jordan-Ford, 1'22"143. 18. Thierry Boutsen (Bel), Ligier-Lamborghini, 1'22"408. 19. Pierluigi Martini (It), Minardi-Ferrari, 1'22"429. 20. Eric Bernard (Fr), Lola-Cosworth, 1'22"680. 21. Aguri Suzuki (Jap), Lola-Cosworth, 1'22"762. 22. Satoru Nakajima (Jap), Tyrrell-Honda, 1'22"992. 23. Gianni Morbidelli

(It), Minardi-Ferrari, 1'23"201. 24. Olivier Grouillard (Fr), Fondmetal-Ford, 1'23"593. 25. Nicola Larini (It), Lamborghini, 1'24"316. 26. Eric Comas (Fr), Ligier-Lamborghini, 1'24"464.

Non qualifiés: 27. Michele Alboreto (It), Footwork-Cosworth, 1'24"593. 28. Michael Bartels (All), Lotus-Judd, 1'24"746. 29. Mika Häkkinen (Fin), Lotus-Judd, 1'25"224. 30. Eric van de Poelle (Bel), Lamborghini, 1'27"339.

## Cyclisme: le grand prix Tell

## Zülle toujours leader

L'amateur belge Danny Daelman a remporté la première étape du grand prix Tell, Lucerne - Zoug, 148,5 km, devant le Suisse Beat Zberg et l'Allemand Reto Matt, eux aussi amateurs. Vainqueur du prologue, l'amateur suisse Alex Zülle reste leader. Danny Daelman (22 ans) fête, ainsi, son cinquième succès de la saison. Il est originaire de la région de St. Niklaas, le lieu de départ du Tour des Flandres. Ce succès pourrait faire de Daelman, prévu comme réserviste pour les «mondiaux» de Stuttgart, un titulaire dans l'équipe de Belgique.

La montée du Sattel provoquait la décision, après une attaque de l'ex-champion suisse amateur Thedy Rinderknecht.

Dix hommes se sont retrouvés en tête. Parmi eux, seuls deux pros, Beat Breu et Bruno Hürlimann. Ce dernier, Zougois, était le régional de l'étape. Après avoir compté 2'15" d'avance au sommet de la difficulté suivante, le Ratenpass, les fugitifs avaient porté leur avantage à 4 minutes, lors du premier passage sur la ligne d'arrivée à Zoug (à 55 km de la fin).

Mais, les cent kilomètres de fu-

gure obligeaient le groupe à une énorme débauche d'énergie. Finalement, Zülle, le Saint-Gallois au maillot jaune de leader, et le peloton limitaient les dégâts à 1'32". Pour sept secondes Zülle conservait son bien.

## GP Tell open

1re étape (Lucerne - Zoug, 148,5 km): 1. Danny Daelman (Be/amateur) 3 h 36'25" (moy. 41,170 km/h); 2. Beat Zberg (S/am.); 3. Reto Matt (All/am.); 4. Per Moberg (Su/am.); 5. Matthew Bazzano (Aus/am.); 6. Bruno Hürlimann (S/pro); 7. Beat Breu (S/pro); 8. Angel Camargo (Col/am.); 9. Thedy Rinderknecht (S/am.); 10. Thomas Bamford (NZ/am.) tous même temps; 7. Matthew Bazzano (Aus) à 7"; 8. Danny Daelman (Be/am.); 9. Reto Matt (All/am.); 10. Angel Camargo (Col/am.) m.t. Puis: 13. Beat Zberg (S/am.); 14. Thedy Rinderknecht (S/am.); 15. Beat Breu (S/pro); 16. Bruno Hürlimann (S/pro) m.t. que Matthew; 18. Urs Güller (S/am.) à 1'39"; 20. Ueli Anderwert (S/am.) m.t.

## Le Tour d'Angleterre

## Imboden talonne le leader

Le Bernois Heinz Imboden a conservé sa troisième place au classement général du Tour d'Angleterre, au terme des deux tronçons de la quatrième étape. Il talonne d'une seconde le leader australien Phil Anderson.

Le matin, c'est l'Italien Gianluca Bortolami qui s'était imposé entre Buxton et Manchester (106 km). La seconde demi-étape de la journée, courue sur une distance de 83,9 km dans la région de Manchester, a vu la victoire de l'Allemand Rolf Aldag.

## Tennis

## Cincinnati: Wheaton tombe

Ivan Lendl n'a pas été la seule victime de marque des huitièmes de finale du tournoi de Cincinnati (ATP-Tour, 1,3 million de dollars). L'Américain David Wheaton, demi-finaliste à Wimbledon, s'est en effet incliné contre toute attente devant le Soviétique Andreï Cherkasov.

● CINCINNATI. - ATP-Tour. 1,3 million de dollars. Huitièmes de finale du simple messieurs: Boris Becker (All/1) bat MaliVai Washington (EU/4) 6-4 6-4. Jim Courier (EU/4) bat Michael Chang (EU/13) 7-5 6-2. Andreï Cherkasov (URSS/10) bat David Wheaton (EU/8) 6-3 6-2. Guy Forget (Fr/6) bat Gianluca Pozzi (It) 6-4 6-4.

## Toronto: Manuela Maleeva-Fragnière en demi-finales

Tête de série numéro 2 du tournoi de Toronto, au Canada, la Suissesse d'origine bulgare Manuela Maleeva-Fragnière a accédé aux demi-finales, en battant l'américaine Amy Frazier (no 8) par 6-2 et 7-6 (9-7).

● TORONTO (Can). - Tournoi doté de 500 000 dollars et comptant pour le circuit féminin. Quarts de finale: Gabriela Sabatini (Arg/1) bat Helena Sukova (Tch/6) 6-3 6-2. Jennifer Capriati (EU/3) bat Natalia Zvereva (URS/9) 6-1 6-1. Manuela Maleeva-Fragnière (S/2) bat Amy Frazier (EU/8) 6-2 7-6 (9-7).

## Basketball

## Défaite suisse

Au tournoi qualificatif de Priva, en Tchecoslovaquie, en vue du championnat d'Europe juniors masculin, la Suisse a dû subir sa première défaite. La Belgique s'est, en effet, imposée largement de 16 points, par 73-57.

sports à la tv  
samedi

TSR

22.30 Fans de sport

DRS

22.15 Sportpanorama

TSI

22.30 Sabato sport

TF1

23.35 Formule sport Magazine

A2

14.45 Sport passion  
Rugby: Test-match Australie-Nouvelle Zélande  
5.00 Magnétosport  
Natation: championnat de France à Millau

La5

13.20 Formule 1  
Spécial grand prix de Hongrie  
14.05 Intégral  
Spécial salon du 4x4 à Val-d'Isère: derniers préparatifs avant le grand prix de Hungaroring, en Hongrie

TV5 (Europe)

16.35 Magnétosports

RAI (Italie 1)

16.15 Ciclismo  
Coppa Perrier, da San Sebastian  
17.30 Ginnastica artistica maschile  
Italia-URSS-Romania, da Cesena

ARD (Allemagne 1)

9.45 Sport treiben  
fit bleiben  
18.00 Sportschau

SWF (Allemagne 3)

15.00 Sport 3 extra

ORF (Autriche 1)

17.10 Sport-ABC  
18.05 Sport  
20.00 Sport

Eurosport

9.00 International Motorsport  
10.00 Tennis  
Federation Cup, from Birmingham, 1, 1/2 final (R)  
13.00 Jumping  
from La Baule, France  
14.00 Cycling  
Grand Prix, World-championship from San Sebastian, live  
16.30 Tennis  
Federation Cup, from Nottingham, 2, 1/2 final (R)  
19.30 International Motor Sport  
20.30 Cycling  
Grand Prix, World-championship from San Sebastian (R)  
21.30 Boxing  
Eurochamps, Juan-Les-Pins - Bewin-chou  
23.00 Football  
from Wembley (Wh.10.8)

Football

Hugo Sanchez dit non à Menotti

L'attaquant vedette du Real de Madrid, le Mexicain Hugo Sanchez, refusera de jouer pour la sélection nationale dirigée par l'Argentin Carlos Menotti, tant que le président de la fédération et le responsable administratif de la sélection seront en poste.

Le buteur madrilène poursuit actuellement sa rééducation après son opération d'un genou et devrait, selon lui, faire sa rentrée en septembre ou octobre.

Suisse - Ecosse

L'ASF communique

L'Association suisse de football communique que les billets, places debout, commandés et payés (au c.c.p. 30-881-5) pour la rencontre Suisse - Ecosse du mercredi 11 septembre prochain à Berne, seront remis à leur destinataire quinze jours avant la rencontre.

Athlétisme - Le meeting de Sion

Les résultats chez les messieurs

Le traditionnel meeting de la mi-été de Sion s'est disputé récemment. Faisant suite aux résultats des filles, nous publions aujourd'hui ceux des garçons où de bonnes performances furent réalisées.

Résultats

**100 m:** Pascal Petitgnat 68, Stade Genève, 11"32; 2. Alexandre Paroz 70, Care, 11"41; 3. Günther Jauernig 68, LV Thun, 11"46; 4. Christophe Rappaz 68, CABV Martigny, 11"58; 5. Yvan Chappuis 71, Care, 11"59; 6. Michel Küpfer 68, Care, 11"48; 7. Daniel Mumenthaler 69, LV Thun, 11"76; 8. Régis Viquerat 70, Care, 11"85.

**100 m (2e série):** 1. Fabien Reuse 71, FSG Conthey, 11"96; 2. Claude Fournier 72, CA Sion, 12"03; 3. Jean-Blaise Nidegger 72, CA Sion, 12"04; 4. Roland Halter 67, Care, 12"11; 5. Christophe Morisod 73, CABV Martigny, 12"27; 6. Cédric Follin 73, CABV Martigny, 12"27; 7. Walter Sering 71, LV Thun, 12"42.

**200 m:** 1. Günther Jauernig 68, LV Thun, 23"28; 2. Daniel Mumenthaler 69, LV Thun, 23"73; 3. Cédric Mariéthoz 73, CA Sion, 23"77; 4. Claude Fournier 72, CA Sion, 24"80; 5. Walter Sering 71, LV Thun, 25"01; 6. Cédric Follin 73, CABV Martigny, 25"03.

**3000 m:** 1. Roger Benninger 54,

TV Kerzers, 9'17"27; 2. René Furst 60, TV Murten, 9'17"54; 3. Philippe Ayer 67, CA Belfaux, 9'37"55; 4. Herbert Decorvet 66, CA Belfaux, 9'41"47.

**110 m haies:** 1. Cédric Mariéthoz 73, CA Sion, 16"12; 2. Christophe Delaloye 72, SFG Ardon, 18"15.

**Longueur:** 1. Nicolas Toffol 70, CABV Martigny, 7 m 11 - 0,9; 2. Michel Küpfer 68, Care, 6 m 63 + 1,2; 3. Didier Bonvin 63, CABV Martigny, 6 m 46 + 1,0; 4. Yvan Chappuis 71, Care, 6 m 38 + 0,5; 5. Régis Viquerat 70, Care, 6 m 31 + 1,2; 6. Christophe Rappaz 68, CABV Martigny, 6 m 17 + 1,0; 7. Fabien Reuse 71, SFG Conthey, 6 m + 1,1; 8. Roland Halter 67, Care, 5 m 92 + 0,9.

**Hauteur:** 1. Michel Küpfer 68, Care, 1 m 95; 2. Jean-Blaise Nidegger 72, CA Sion, 1 m 85; 3. Régis Viquerat 70, Care, 1 m 80; 4. Roland Halter 67, Care, 1 m 80; 5. Yvan Chappuis 71, Care, 1 m 75.

**Poids:** 1. Alain Beuchat 62, CEP Cortaillod, 15 m 82; 2. Christian Dössegger 69, Care, 13 m 20; 3. Grégoire Delaloye 72, SFG Ardon, 12 m 68; 4. Régis Viquerat 70, Care, 12 m 04; 5. Michel Küpfer 68, Care, 11 m 96; 6. Yvan Chappuis 71, Care, 11 m 67; 7. Jean-Paul Coppey 63, CA Sion, 11 m 60; 8. Nicolas Toffol 70, CABV Martigny, 11 m 26; 9. Alexandre

Paroz 70, Care, 11 m 02; 10. Christophe Rappaz 68, CABV Martigny, 10 m 46; 11. Cédric Mariéthoz 73, CA Sion, 8 m 66; 12. Pierre-Alain Port 73, CA Sion, 8 m 59; 13. Eddy Port 72, CA Sion, 8 m 27.

**Javelot:** 1. Antoine Callet-Moulin 69, CA Sion, 51 m 94; 2. Thierry Theytaz 72, CA Sion, 49 m 72; 3. Grégoire Delaloye 72, SFG Ardon, 48 m 36; 4. Thierry Roten 73, CA Sion, 40 m 34; 5. Christophe Delaloye 72, SFG Ardon, 35 m 06.

**Disque:** 1. Alain Beuchat, CEP, 47 m 86; 2. Jerry Fahrni, CEP, 44 m 32; 3. Christian Dasseffer, Care, 40 m 62.

CADETS

**100 m 1re série, vent + 1,6:** 1. Patrick Clerc 76, CA Marly, 11"83; 2. David Diamantini 74, CABV Martigny, 12"04; 3. Jean-Philippe Barras 75, CA Sierre, 12"14; 4. Raphaël Gillard 76, UA Châtel, 12"19; 5. Pierre-Yves Franzetti 75, CA Sion, 12"44; 6. Yves Revaz 74, CA Sion, 12"56; 7. Daniel Fuochi 77, CA Sion, 13"13; 8. François Roserens 77, CABV Martigny, 13"80.

**200 m vent + 1,3:** 1. David Vanderhaeghen 74, Excelsior Berne, 22"71; 2. Patrick Clerc 76, CA Marly, 24"28; 3. Jean-Philippe Barras 75, CA Sierre, 24"43; 4. David Diamantini 74, CABV Mar-

igny, 24"47; 5. Raphaël Roserens 76, UA Châtel, 25"06.

**110 m haies + 1,0:** 1. Jérémy Stuby 74, Care, 15"64; 2. Pierre-Yves Franzetti 75, CA Sion, 17"55; 3. Raphaël Lattion 74, CA Sion, 18"24.

**300 m haies:** 1. Jérémy Stuby 74, Care, 39"02.

**Longueur:** 1. David Vanderhaeghen 74, Excelsior Berne, 7 m 10 + 1,0; 2. David Diamantini 74, CABV Martigny, 5 m 75 + 1,0; 3. Jean-Philippe Barras 75, CA Sierre, 5 m 65 + 0,6; 4. François Roserens 77, CABV Martigny, 4 m 75 + 0,4.

**Hauteur:** 1. Raphaël Lattion 74, CA Sion, 1 m 75.

**Poids:** 1. Stéphane Perissutti 74, AC Vétroz, 11 m 95.

**Javelot:** 1. Frédéric Joray 75, CA Sion, 37 m 02; 2. Cédric Roten 75, CA Sion, 34 m 76; 3. Stéphane Perissutti 74, AC Vétroz, 31 m 28; 4. Bertrand Luisier 75, FSG Conthey, 27 m 24.

DAMES

**Longueur:** 1. Natacha Pitteloud, CA Sion, 4 m 95 + 0,6.

**Hauteur:** 1. Claudia Frossard 71, SFG Conthey, 1 m 60; 2. Natacha Pitteloud 71, CA Sion, 1 m 50.

**Disque:** 1. Micheline Pralong 57, CA Sion, 31 m 78.

**Javelot:** 1. Jacqueline Dumoulin 64, CA Sion, 29 m 58.

Championnat suisse interclubs

Bonnes prestations valaisannes

La FSA a établi le bilan intermédiaire du championnat suisse interclubs, pour les diverses catégories. Les équipes valaisannes ont réussi de bonnes prestations.

Dans le groupe C, les hommes du Valais central occupent le quatrième rang et ceux du Bas-Valais le cinquième.

Chez les juniors, les représentants de la communauté du Valais

central sont classés en quatrième position. Ils ont de fortes chances de disputer une nouvelle fois la finale, qui aura lieu le samedi 21 septembre prochain. Les six meilleures formations seront au rendez-vous.

Résultats intermédiaires (au 15 juillet)

Hommes (cat. C): 1. CEP Cor-

taillod, 10739,5 points; 4. COA Valais central, 10349; 5. COA Bas-Valais, 10261.

**Juniors 1:** 1. ST Bern, 8791 points; 4. COA Valais central, 8321.

**Cadets A (multiples):** 1. TVL Bern, 12824 points; 3. COA Valais central 1, 11323; 9. COA Valais central 2, 8528; 10. COA Bas-Valais, 6887.

**Ecoliers A:** 1. TVL Bern, 472 points; 3. COA Bas-Valais, 461.

**Ecoliers A (multiples):** 1. LV Winterthur, 1829 points; 6. COA Valais central, 1516; 8. COA Bas-Valais, 1496.

**Ecoliers B (multiples):** 1. LV Winterthur, 1098 points; 2. COA Valais central, 1065; 4. COA Bas-Valais, 976.

**Dames (Cat. B):** 1. TVL Bern, 6279 points; 4. COA Valais central, 5959,5.

**Cadettes A:** 1. LG Fürstenland, 5717 points; 7. COA Valais central, 5317.

**Cadettes A (multiples):** 1. COA Valais central 1, 13930 points; 7. COA Valais central 2, 9893.

**Cadettes B (multiples):** 1. LAC Biel, 10473 points; 9. COA Valais central, 9055.

**Ecolières A (multiples):** 1. GG Bern, 1358 points; 9. COA Valais central, 1176.

**Ecolières B (multiples):** 1. Regensdorf, 972 points; 6. COA Bas-Valais, 903 points; 9. COA Valais central, 848.

Samedi 7 septembre

La neuvième Transcontheysanne

Lieu et date: Aven (Conthey) VS, le 7 septembre.

Départ et arrivée: entrée du village (suivre Derborence depuis Pont-de-la-Morge, sortie autoroute «Conthey».

Vestiaires et douches: Erde, centre scolaire (au nord de l'église).

Dossards: dès 13 h 15, VTT. Dès 15 heures, course à pied, ancienne école (à 100 mètres du départ).

Inscriptions: par BV, c.c.p. 19-11681-2 SC Derborence, Aven, ou par téléphone (027) 363614, J. Sauthier. Inscriptions tardives, selon les possibilités de l'organisation.

Délai: 3 septembre.

NOUVEAU: en parallèle à la course à pied, le SC Derborence organise une course de vélo de montagne (VTT), ouverte à tous dès 16 ans. Dix-sept kilomètres sur routes et chemins en alternance, parcours varié et attrayant. Départ à 14 h 30. Programme et renseignements: J.-Antoine Papilloud, tél. (027) 364755 ou Jacques Sauthier, (027) 363614.

Renseignements: Jacques Sauthier, Plein-Soleil, 1976 Aven, tél. (027) 363614 privé, (027) 219605 bureau.

Programme

Horaire	Catégories	N°	Années	Distances
14.30	VTT		dames-messieurs	17 km
16.00	poussines	1	1984 et après	0 km 500
16.10	poussins	2	1984 et après	0 km 500
16.20	écoliers B	3	1981-1983	1 km 610
16.35	écolières B	4	1980-1983	1 km 610
16.35	écolières A	5	1977-1979	1 km 610
16.50	écoliers A	6	1978-1980	3 km 220
16.50	cadettes	7	1974-1976	3 km 220
16.50	cadets	8	1975-1977	3 km 220
17.15	juniors	9	1972-1974	10 km 120
17.15	dames	10	1973 et avant	10 km 120
17.15	seniors	11	1952-1971	10 km 120
17.15	vétérans I	12	1942-1951	10 km 120
17.15	vétérans II	13	1941 et avant	10 km 120
18.45	résultats VTT			
20.00	résultats course à pied			



Estafette du 700°

Solalex 91

Dans le cadre des festivités du 700e organisées en ce mois d'août par les communes de Bex, Gryon, Lavex et Ollon, une estafette originale est prévue aujourd'hui.

Si Solalex 91 fera la part belle au spectacle, à l'expression, à la rencontre et à l'échange inter-générationnels, on trouvera également un volet sportif avec, en permanence, un «mur de grimpe», installé au pied du prestigieux Miroir d'Argentine, ainsi que la première édition de l'estafette Solalex 91.

Une seule et unique catégorie verra se confronter des équipes venues des quatre coins de la Suisse romande, et peut-être pourquoi pas, d'autres régions ou de l'étranger.

Cette course se veut avant tout décontractée, réunissant aussi bien des sportifs confirmés que des amateurs.

La possibilité est offerte à chacun de composer une équipe panachée, avec, pourquoi pas, le

grand-papa à l'épreuve de tir, le petit-fils à la trottinette, la maman à la natation, le sportif un peu entraîné à l'une des épreuves de vélo de montagne ou de course à pied.

On s'aperçoit, en découvrant le parcours et les épreuves, qu'une famille élargie pourra très facilement se retrouver au départ, et c'est l'un des souhaits des organisateurs.

Si la finance d'inscription se veut modeste, (20 francs pour une équipe composée de six à dix personnes), les prix sont des plus attractifs.

Premier prix: un bon de voyage de 2000 francs.

Deuxième prix: un bon de voyage de 1000 francs.

Chaque participant recevra un T-shirt de la manifestation.

Vous pouvez obtenir tous les renseignements, des bulletins d'inscriptions ou autres au (025) 632238 ou à l'adresse suivante: case postale 65, 1880 Bex.

Dimanche 1er septembre championnat d'Europe de la montagne Ovronnaz - cabane Rambert

Participation: libre, ouvert à tout le monde.

Départ: 9 heures devant le Vieux-Valais à Ovronnaz, alt. 1230 m.

Arrivée: devant la cabane Rambert, alt. 2590 m.

Parcours: le même pour toutes les catégories, 8,4 km, pour 1360 m de dénivellation.

Catégories: dames juniors 1972, et plus jeunes; juniors 1972 et plus jeunes; vétérans I 1942-1951; dames 1971; seniors 1952-1971; vétérans II 1941 et plus.

Inscription: par bulletin de versement, Caisse Raiffeisen, 1912 Leytron c.c.p. 19-217-7, course pédestre Ovronnaz-Rambert 1911 Ovronnaz; en inscrivant au dos du bulletin adresse complète et catégorie.

Délai: inscription jusqu'au 26 août.

Renseignements: Marité Vallotton, 1911 Ovronnaz, tél. (027) 86 18 26 ou 86 23 88; office du tourisme, 1911 Ovronnaz, tél. (027) 86 42 93; Bernard Bessard, 1911 Ovronnaz, tél. pr. (027) 86 17 84 ou (027) 86 23 21.

Course pour écoliers: dès 1976, longueur 2,3 km env. Départ devant l'hôtel Beau-Séjour à 9 h 30; arrivée à Saille.

sports à la tv  
dimanche

TSR

18.30 Fans de sport  
Automobilisme.  
Football. Course Sierre - Zinal.  
Natation. Rallycross de Bure. Tennis

Chaîne sportive

13.45-16.20 Automobilisme  
Grand prix de Hongrie. En direct de Budapest

DRS

13.45 Automobil  
Grosser Preis von Ungarn. Direkt aus Budapest. Formel 1 Sport  
17.00 Sport  
18.50 Sport am Wochenende  
22.15 Sport in Kürze

TSI

13.45 Automobilismo  
Gran Premio d'Ungheria, da Budapest. Cronaca diretta  
19.00 Domenica sportiva

TF1

11.25 Auto-moto.  
Magazine  
17.40 Téléfoot. Magazine

FR3

14.30 Sport 3 dimanche.  
Les championnats de France open de ski nautique à Meuzac. Zig, zag, le magazine de la glisse. Spécial escalade. Villes ouvertes. Berlin. Set & match

La5

13.20 Le club F1  
Grand prix de formule 1 du Hungaroring, en Hongrie

M6

20.30 Sport 6  
0.05 Sport

TV5 (Europe)

16.30 Sports loisirs

RAI (Italie 1)

23.15 La domenica sportiva. Atletica leggera: Meeting internazionale, da Grosseto  
0.30 Baseball  
Campionati Europei: 4e finale de Nettuno

ARD (Allemagne 1)

15.05 ARD-Sport extra  
XXV. Olympische Sommerspiele 1992. Barcelona ein Jahr davor: Golf-PGA-Meisterschaft. 3. Runde  
18.10 Sportschau  
19.50 Sportschau-Telegramm  
23.15 ARD-Sport extra  
Tennis-Grand-Prix-Turnier der Damen. Endspiel; Golf-PGA-Meisterschaft. Finalrunde

ZDF (Allemagne 2)

17.10 Die Sport-Reportage  
21.50 Heute - Sport

SWF (Allemagne 3)

21.50 Sport im Dritten

ORF (Autriche 1)

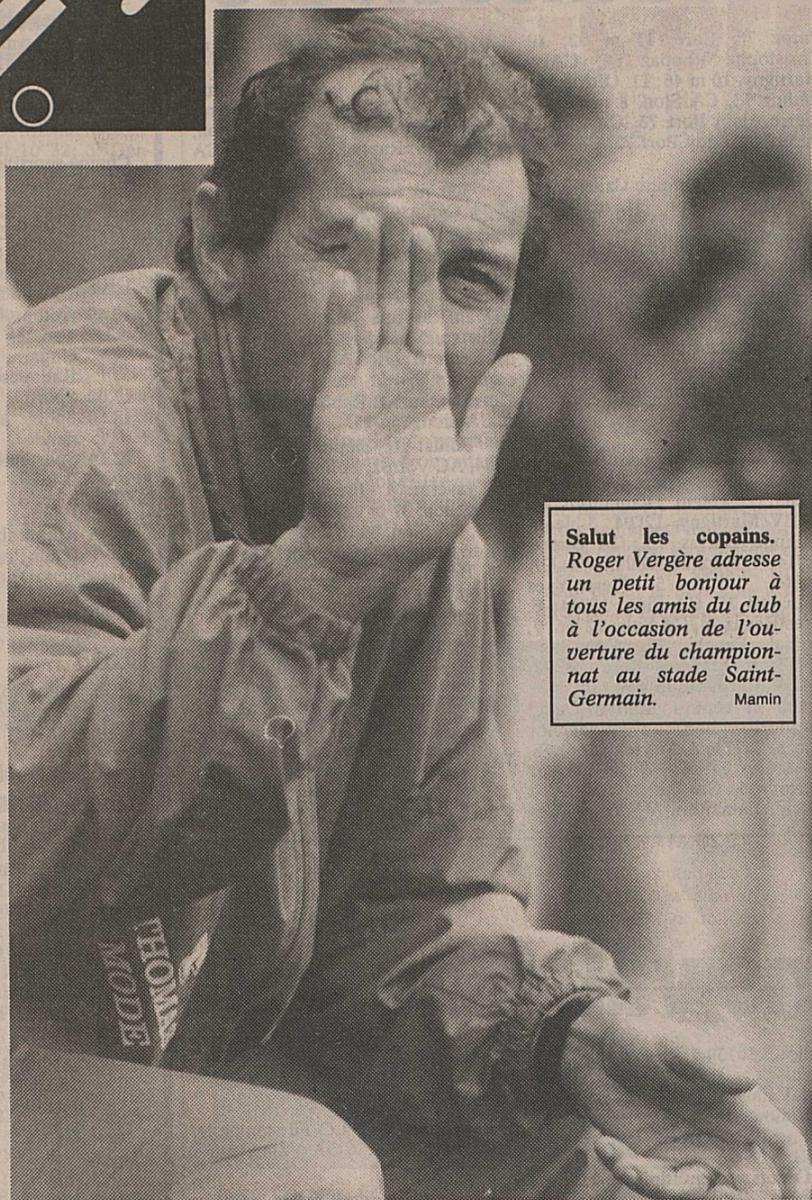
19.50 Sport

Eurosport

9.00 Transworld Sport (R)  
10.00 Beach Volleyball: 1  
10.30 Football: 1 (R 3)  
Tournament from Amsterdam. NL  
12.00 Gymnestrada  
From Amsterdam, NL  
13.00 Football: 2 (R 3)  
Tournament from Amsterdam. NL  
14.30 Athletics  
Highlights from July, 1. Tokyo  
16.30 Tennis  
Federation Cup, from Birmingham, final (R)  
19.30 Athletics  
Highlights from July, 2. Tokyo  
21.30 Cycling  
The battle for the yellow jersey, of Tour de France  
23.00 Football (R 4)



# Stade de Saint-Germain demain à 16 h 30



Salut les copains.  
Roger Vergère adresse un petit bonjour à tous les amis du club à l'occasion de l'ouverture du championnat au stade Saint-Germain.  
Mamin

# Savièse - CS Chênois

## Championnat suisse de première ligue

# Intéressant

Le sort n'a pas tellement favorisé le FC Savièse qui débutera la nouvelle saison face à une grosse pointure, soit le club sportif Chênois qui évoluait la saison dernière en ligue nationale B. «L'équipe du bout du lac constituée à n'en pas douter une noix difficile à croquer», explique Roger Vergère qui poursuit immédiatement: «Comme lors de chaque reprise, j'attends les premiers matches pour que se fixent des points de repères plus concrets sur nos forces. Après cinq rencontres, on devrait ainsi pouvoir juger plus exactement le FC Savièse 1991-1992. D'une manière générale, notre préparation s'est assez bien déroulée et nos matches de

préparation ont été assez encourageants. Toutefois, rien ne remplace la compétition officielle et la venue des pensionnaires du stade des Trois-Chênes devrait nous donner davantage de renseignements sur nos possibilités actuelles.»

Pour affronter les Genevois, Savièse sera privé d'Arnold qui est blessé. En vacances, Bououkaz sera présent et le cas échéant Roger Vergère pourrait faire appel à ses services. Demain, l'équipe de Saint-Germain comptera beaucoup sur Ismaël Calderon, un footballeur doué et talentueux mais qui a hélas la fâcheuse tendance d'en faire un peu trop. C'est du moins l'impression que nous a donné

l'Argentin lors des différentes parties d'entraînement. Ultime précision, Zuifferey découvrirra un nouveau poste puisque s'est lui qui évoluera en qualité de libéro. Face à un adversaire aussi huppé, les Saviésans devront évoluer au maximum de leurs possibilités. L'entraîneur saviésan en est le premier conscient: «Pour obtenir un résultat positif contre cette ancienne formation de LNB, chacun devra être au top niveau et faire preuve de beaucoup de discipline. Notre bonheur demain sera à ce prix.»

Savièse - Chênois: l'affiche est ma foi très intéressante même si elle soulève encore plusieurs interrogations. Reprise oblige.

Jean-Jacques Rudaz

### SPONSORS OFFICIELS:

**THOMAS  
MODE**

Banque Cantonale du Valais, Savièse  
Bar-Tea-Room Le Carrefour, Sion  
CAP 3 D, échafaudages, Sion  
La Cave valaisanne + Chalet suisse, café-restaurant Genève  
Le Chalet, café-restaurant, Binii, Savièse  
Jean-Raymond Debons, bureau d'architecture, Savièse  
Garage Delta, Michel Luyet, Sion  
François Dubuis, carrelages, Savièse

**Nouvelliste**  
et Feuille d'Avis du Valais

### MEMBRES SPONSORS DU «PENALTY D'OR»

Germain Dubuis, matériaux et carrelages, Savièse  
Jean-Bernard Dubuis, maçonnerie, Savièse  
Pierre-Alain Dubuis, électricité, Savièse  
Guy-Noël Dumoulin, boucherie, Savièse  
Etcoval, Joseph Léger, Sion  
Florisol, chapes et revêtements, Sion  
Fortuna Assurances, René Quentin, Sion  
Le Gallon, dancing, Sion  
Héritier & Favre S.A., vins, Sion

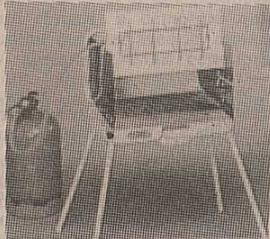
Bruno Jeker, bijouterie Kohler, Sion  
Garage Kaspar S.A., Sion  
Garage de la Lizerne, André et Paul Luyet, Ardon  
Nationale Suisse Assurances, Jean-Paul Grand, Sion  
Vitrerie Bernard Perrier, Sion  
Planta Optique Varone & Stéphan, Sion  
François-Noël Reynard, agencement de cuisines, Sion  
Ribordy & Luyet, bureau technique, Sion  
Reynard & Debons, maçonnerie et pierre

sèche, Savièse  
Reynard & Sermier, chauffage, Savièse  
Saprim, imprimerie, Savièse  
Bernard Schenkel, électricité S.A., Sion  
Pneus Steiner, Sion  
Treize Etoiles, café-restaurant, Sion  
Transinvest, agence immobilière, Sion  
TVS S.A., maçonnerie, Sion  
Xavier Varone, entreprise de peinture et vins, Savièse

Visitez notre exposition - Exclusif «Le Valaisan»

## Tourne-broche combiné

gaz et charbon de bois pour grillades, broches, cuisson raclette  
Complet Fr. 278.-  
avec charbon 189.-  
seul. lampe à gaz 89.-  
et le nouveau Cramer gril-rôtissoire à infrarouge  
Broche avec fixe-poulets, long. 70, 130 cm et moteur



Lampes, éclairage, camping-gaz + lampe Coleman néon, benzine ou batterie 12 volts

Plus divers grills Sunbeam  
Gril en pierres de lave  
CV 470 dès Fr. 85.-

Location: tables et bancs de cantine  
2,20 m / 0,70 m  
4,00 m / 0,70 m



Dépôt aussi ouvert le samedi matin

**AUX 4-SAISONS S.A., SION**  
J.-L. Héritier - Route de Riddes, sortie autoroute  
Tél. (027) 31 38 20 - Parc voitures 500 m<sup>2</sup>



IMPRIMERIE  
de formulaires en continu pour l'informatique  
**RHONE PRINT SA**

C.P. 50 - Boverly C 1868 COLLOMBEY Tél. 025 / 722 300 Fax 025 / 722 302

IMPRIMERIE  
**SAPRIM**  
1965 SAVIESE  
Tél. 027/25 17 69  
Fax 027/25 25 49

## PRIX ARGUS

Marque	Année	km	Marque	Année	km
Audi 90	88	53 000	Mercedes 190 E 2,6	88	45 000
BMW 325i, 4 p.,	89	37 000	Peugeot 205 Gti	87	64 000
BMW 325i, 4 p., ABS	87	38 000	Peugeot 205 GR	89	9 300
BMW 525E, 4 p., ABS	86	82 000	Porsche 924	82	89 000
Ford Fiesta 1,1i	89	24 000	Porsche 944	90	40 000
Ford Sierra	89	43 000	Subaru Justy J12	87	48 000
Mazda 323 GTX 4WD turbo	88	60 000	Subaru 1800 4WD	82	100 000
Mercedes 190E aut.	89	52 000	Subaru 1,8 4WD break	88	98 000

Agent officiel Daihatsu  
Véhicules expertisés - Garantie - Crédit

**AUTO-MARCHE** Rue de Lausanne 148

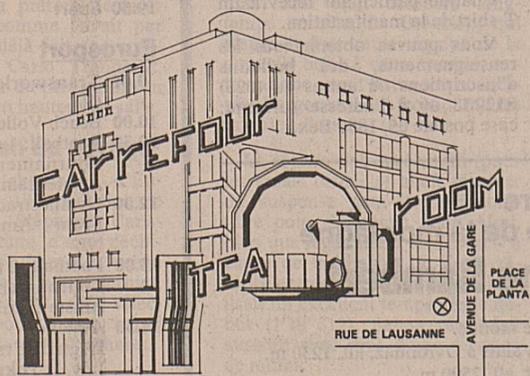
MICHEL LUYET



1950 SION

Tél. 027 22 34 69

36-747060



Av. de la Gare 35 - 1950 SION  
Tél. (027) 22 00 73

Se recommandent: Chantal Caloz et Eric Varone

**THOMAS  
MODE**  
C'EST MA MODE



CRÉATION  
**GROSS**

Avenue du Midi 10 - SION  
CONFECTION MESSIEURS



Stade d'Octodure – Aujourd'hui à 18 heures

# Martigny - Monthey

Championnat suisse de 1<sup>re</sup> ligue

## Histoire de gros bras

Terminés les essais et les approximations. Le coup d'envoi signifiera l'entrée dans le vif du sujet. Au niveau comptable en tout cas. Se référant à la saison dernière et aux transferts effectués par les deux formations, les pronostics placent Martigny et Monthey parmi les favoris de l'édition qui débute. Le hasard du calendrier les a placés face-à-face dès la ronde initiale. Les échappatoires n'existeront pour personne. Cette confrontation permettra de jauger les forces en présence. Même si chacune des deux équipes déplorera de nombreux absents. Pour cause de blessures du côté octodurien dont l'infirmerie se présente bien garnie. Pour cause de non-qualification

chez les Montheysans notamment qui touche Laslo et Petrella. Malgré cela Uwe Rapolder et Christophe Moulin disposent de suffisamment de ressources dans leur groupe pour que le spectacle soit au rendez-vous. Avec pour les Montheysans la motivation d'obtenir enfin un succès en championnat sur la phalange octodurienne. Les Martigneraïns pour leur part s'efforceront de confirmer leur suprématie de la saison précédente. Le verdict aura le mérite de procurer une première indication aussi sommaire soit-elle quant au potentiel de chacun. Car dès cet après-midi seul le sérieux aura droit de cité.

Stef

Les ballons du match sont offerts par: Centre commercial du Manoir à Martigny, Billieux S.A., Martigny, Y. Dupasquier, président du FC Monthey.

GYPSERIE  
PEINTURE  
PAPIERS PEINTS

**GICLO-PLASTE S.A.**

Revêtements de façades:

**PAREX**

Isolation périphérique

**1920 MARTIGNY**

Case postale 536  
Bureau ☎ 026 / 22 48 17  
Dépôt ☎ 026 / 22 71 93  
Fax ☎ 026 / 22 80 45

36-747042

MOTOROLA 6W

dès **Fr 1.70** par jour / 48 mois

**Natel-c**

toutes marques

demandez notre meilleure offre!

**026 / 22 36 10**

Rue du Bourg 45 1920 MARTIGNY



Confiants. Uwe Rapolder, l'entraîneur-joueur (à gauche) et Jacky Boson, le coach, affichent la sérénité en ce début de saison.

Visitez notre

**NOUVELLE EXPOSITION**

Avenue du Grand-Saint-Bernard 30 - MARTIGNY

CARRELAGES

**ruegg** Cheminée

**HASE** POÊLES

YVON & CIE  
**ZUCHUAT**  
CARRELAGES-CHEMINEES  
CH-1920 MARTIGNY

36-746814

**pa m**

est moins cher

**Michel** Jus de fruits

Jus d'orange,  
jus d'ananas,  
jus d'abricot,  
jus de grapefruit,  
3 x 2 dl

**2.10**

DANS NOS TROIS MARCHES  
MARTIGNY SION EYHOLZ  
ROUTE DE FULLY SOUS-GARE PRES-VIEGE



**R & D** **REBORD & DUAY SA**  
AGENCEMENTS - CUISINES

Nous réalisons également l'agencement de restaurants.

**EXPOSITION PERMANENTE  
SUR UNE SURFACE DE 650 m<sup>2</sup>**

CH-1920 Martigny  
Tél. (026) 22 32 92 - 22 45 78

36-720781

Conseil, vente, montage et entretien par:

**PREANTA SA** votre partenaire pour le traitement des eaux usées

Commerce spécialisé

**AQUA PUR**

CH-1920 MARTIGNY  
Tél. (026) 22 51 51 - 22 51 52  
Fax (026) 22 67 30

Installations homologuées,  
puissance de 200 l/h jusqu'à 2000 l/h.

AQUA PUR vous fournit:

- chambres de dérivation
- séparateur à hydrocarbures avec filtre coalescent
- dépotoirs, séparateurs d'huile minérale, fosses de pompage
- agent de floculation
- etc.

offre:

- conseil complet
- planification
- montage
- entretien.

**pour eaux usées industrielles et de garages**

# JEU X

Billet  
du samedi

Mots fléchés No 84

DÉPART- EMENT	↓	PEUT S'ÉTIRER	↓	NAVIRES A VOILES	↓	ARMES DE JET	↓	PRÉFIXE	↓	ÉCRIVIT "OTHELLO"	↓	PROPHÈTE	↓
IDOLE DES SIXTIÈS		VILLE DE SUISSE		MÉCA- NICIEN		MARQUE DE MÉPRIS		TRIPLES		VILLE DE L'OISE		JAUNISSE	
→		↓		↓		↓		↓		↓		↓	
TELLE LA MISSION DE L'O.N.U.	→												
DÉGÂTS						NETTOIE AVEC UNE BROSSE	→						
ES AU COURANT	→									ÉCRIVAIN AMÉRICAIN	→		CONCERNE LE SPARTE
RIVAL										SUR LA MARNE			
→										ÉCLAIRAIT LE NIL	→		↓
										PERSONNEL			
SAVOIR- FAIRE		ARTICLE ESPAGNOL	→							EN NORMANDIE	→		
		USERA								DÉSSE MARINE			
→		↓											TRÈFLE CORNU
NE RES- TERAS PAS	→			SUJET D'UN ROI DE BALLADE	↓								
ÉLÉMENT DU SUCCÈS										VILLE DE MÉLANÉSIE	→		↓
→										A SA CLÉ			
													QUEUE DE LÉROT
													CALEN- DRIER
CHATON	→				VOIX DE FEMME	↓	GUIDE LA MINE	↓	PÈRE DE RAMUNTCO	→			
FIN DE LA PRIÈRE					MINE DE SEL		UNITÉ ROUMAINE		SYMBOLE				
→					FIGURE DE STYLE	→							
					SYMBOLE								
CASSE DU SUCRE	→												
VIEUX SOVERAIN									SOULAGER	→			
→													
													GROUPÉ DE SPORANGES

**DES VERRES DE CONTACT,  
DES LUNETTES,  
DES MONTRES  
DES BIJOUX,  
ET QUOI ENCORE ?**

**Titze**  
bijouterie optique  
Sion, rue de lausanne 13

**C'EST DÉJÀ PAS MAL !**

## TU COMPRENDRAS QUAND TU SERAS PLUS JEUNE...

En achetant des journaux l'autre jour au kiosque, le titre d'un magazine me fait sursauter. «Jeune et jolie».

Bien vu... Vous achèteriez, vous, «Vieille et moche» ou «Jeune et ringarde» ou «Vieille et riche»?

J'ai pensé à ce cher Coluche. Lui, il aurait trouvé là de quoi faire un sketch d'enfer. Moi, nulle, je me contente de sentir une méchante vague de colère assombrir mon âme délicate d'habitude... Indignée j'étais. «Jeune et jolie»! Mais c'est n'importe quoi... Rhaaaa! Mon grognement poussé, j'ai pensé à ce vieux général Mac Arthur qui disait, en 1945 (j'étais pas née, ça me requinque un peu) qui disait donc que la jeunesse n'est pas une période de la vie, elle est un état d'esprit, un effet de la volonté, une qualité de l'imagination, une intensité émotive, une victoire du courage sur la timidité, du goût de la l'aventure sur l'amour du confort. On ne devient pas vieux pour avoir vécu un certain nombre d'années, on devient vieux parce qu'on a déserté son idéal. Les années rident la peau, renoncer à son idéal ride l'âme. Les préoccupations, les doutes, les craintes, les désespoirs sont les ennemis qui, lentement, nous font pencher vers la terre et devenir poussière avant la mort. Jeune est celui qui s'étonne et s'émerveille. Il demande comme l'enfant insatiable: «Et après?» Il défie les événements et trouve de la joie au jeu de la vie.

Vous êtes aussi jeune que votre foi. Aussi vieux que votre doute. Aussi jeune que votre confiance en vous-même. Aussi jeune que votre espoir, aussi vieux que votre abattement.

Vous resterez jeune, tant que vous resterez réceptif. Réceptif à ce qui est beau, bon et grand. Réceptif aux messages de la nature, de l'homme et de l'infini.

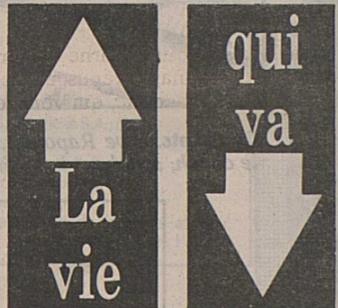
Si un jour votre cœur allait être mordu par le pessimisme et rongé par le cynisme, puisse Dieu avoir pitié de votre âme de vieillard.

Le général Mac Arthur est mort. Freud est mort. Coluche est mort. Et moi je ne me sens pas bien non plus...

Danièle Delacrétaç

Solution des mots fléchés N° 83

F	C	A	P	U	A	D
L	E	F	A	U	X	C
N	A	S	S	E	R	T
N	E	C	T	A	R	I
T	I	R		O	C	R
A	R	L	E	S	G	R
E	I	R	E		M	D
O	S	T	L		P	E
U	E	L	E		B	A
O	R	O	C		T	A
C	U	I	T	F	O	P
M	O	R	N	I	F	L
U	N	V	I	E	I	L
P	R	E	S	E	N	T



# On « chouchoute » les moins jeunes !

«Oh vous savez! On a passé des vacances super calmes! On est «tombé» dans un hôtel pendant les vacances du troisième âge, un peu au creux de saison!»

Cette phrase, on l'a toujours entendu dire avec ravissement par des couples avec petits enfants, complètement touchés par la sollicitude naturelle que manifestent les retraités à nos gamins.

Rien à voir effectivement avec les mines outrées de certaines pimbêches guindées qui n'apprécient pas vraiment de voir leur caniche «Cesar» et votre Martin de 5 ans faire copain autour d'un cornet de glace dégoulinant. Quant à votre petit dernier, après avoir renversé son seau de coquillages ensablés sur la nappe, il a définitivement piqué du nez dans ses spaghettis et récupère son sommeil en retard. Dans un hôtel, bon genre, en saison, de telles scènes familiales font parfois lever les sourcils. Mais imaginez que les autres clients de la salle à manger soient pour la plupart des gens du troisième âge? Ce ne sont qu'attendrissements, petits gestes tendres sur les têtes ébouriffées et distribution de bonbons et biscuits en douce. Nous l'avons constaté souvent et partout! Cette clientèle dite «des moins jeunes» est aujourd'hui très appréciée par les hôteliers qui courtisent, avec correction bien sûr, cette frange de notre société.

### Adorables et enthousiastes!

D'ailleurs, la Société suisse des hôteliers a lancé ce printemps une campagne de séduction intitulée «Vacances actives pour les moins jeunes». Bien vu! Surtout si l'on sait que 16% de tous les citoyens suisses sont retraités. Et disons-le tout haut, - à part quelques «grognons» (qui l'étaient déjà à 25 ans!) - ces vacanciers du 3e âge sont des voyageurs gais, capables de s'enthousiasmer, ils sont des hôtes fidèles et reconnaissants. Adorables!

Ainsi une brochure, que l'on peut obtenir auprès de la Société suisse des hôteliers, mentionne les hôtels qui garantissent des arrangements forfaitaires avantageux pour les retraités, mais aussi une large palette d'excursions, d'exposés, de soirées, de jeux, des dégustations ou des visites de musées.

Le cliché du retraité bien accommodant qui paie sans compter est révolu, et c'est tant mieux car les bénéficiaires de l'AVS sont conscients de la valeur des prix et finalement cette clientèle a appris toute sa vie à calculer, à faire attention au rapport prestation-prix.

### Prévenir leurs désirs!

«Les moins jeunes sont une clientèle fidèle à condition toutefois qu'ils se sentent bien» note M. Wagemakers de l'hôtel Victoria à Vercorin. Une importance toute particulière est accordée aux contacts entre les hôtes et le personnel de l'hôtel. Les retraités apprécient lorsqu'on les appelle par leur nom, lorsque le patron s'assied pour bavarder. Les repas occupent une place non négligeable pour bon nombre de retraités et M. Wagemakers sait qu'ils n'aiment guère bouleverser leur rythme de vie, même pendant les vacances. Il trouve par conséquent tout naturel de servir les repas une heure plus tôt! Certains hôtels mettent aussi un soin tout particulier à créer des repas plus légers qui comportent plus de légumes et de salade et c'est très souvent qu'ils accèdent avec sourire aux petites manies de chacun, trouvant par ailleurs tout à fait normal de préparer les chers petits desserts avec des édulcorants artificiels. Gageons que cette campagne menée par les hôteliers suisses soit largement répercutée partout dans le pays comme en Valais. Une enquête surprise dans ce sens pourrait mieux révéler si la campagne a bien marché et si le prospectus des hôtels qui jouent le jeu peut s'épaissir encore... Danièle Delacrétaç



Les retraités, une clientèle fort appréciée par les hôteliers suisses. Et ma foi, il faut bien le dire: cohabiter avec eux dans un hôtel lorsqu'on a trois mômes insupportables, ça aide. Car ils ne sont qu'attendrissements, bons petits conseils et grande patience!

# ANTENNES

■ **EL Dorado**

## RIO BRAVO, LE RETOUR!



Samedi  
TSR  
20.20

Remake de l'excellent western Rio Bravo, El Dorado peut être considéré comme une très bonne reprise. Cerise sur ce gâteau, un John Wayne et un Robert Mitchum époustoufflants.

Qui disait que les grands créateurs racontent toujours la même histoire? En réalisant «El Dorado» en 1967, Howard Hawks ne s'en cachait pas: il signalait un «remake» de son prestigieux «Rio Bravo». A l'époque, la critique fit la fine bouche. Pensez: Hawks osait casser le mythe du beau cow-boy. Déjà, dans «Rio Bravo», il nous montrait un shérif alcoolique, incarné par Dean Martin, qu'on voyait aller chercher des pièces de monnaie au fond du crachoir du saloon. Mais là, non seulement le shérif boit toujours autant, non seulement il a les traits de Robert Mitchum, mais en plus le justicier est vieillissant et à moitié paralytique. C'est John Wayne qui incarne superbement ce personnage crépusculaire. Deux écolopés, donc, qui vont tenir tête à toute une ville mise en coupe réglée par une famille de crapules: ça pourrait être ridicule, ça ne l'est pas. L'humour et l'émotion sont au rendez-vous. Et dans les scènes d'action, le vieux Hawks nous prouve

qu'aux âmes bien nées, la valeur... n'a pas peur du nombre des années. J.-P. Harrah est shérif à El Dorado. C'est sans plaisir qu'il voit débarquer en ville son vieil ami Thornton. Ce dernier est tueur à gages. Il a été engagé par un gros propriétaire, Jason, pour faire décamper la famille Mac Donald de ses terres. Harrah explique la situation: les Mac Donald sont dans le droit. Ils ont trimé pendant vingt ans pour monter leur ranch. Thornton comprend, refuse le contrat et reprend la route. Il est intercepté par un des fils de Jason, qu'il expédie «ad patres». Mais dans la bagarre, il récolte une balle dans le dos, que le médecin ne peut extraire. Il est désormais sujet à des attaques des paralysie soudaines. Plus tard, il apprend qu'une autre fine gâchette a accepté le contrat de Jason. Il reprend donc la route d'El Dorado pour protéger les Mac Donald. Mauvaise surprise: son ami Harrah, à la suite d'une peine de cœur, se noie dans le whisky...

■ **Un privé nommé Stryker**

## MOURIR DE RIRE



Samedi  
La 5  
20.45

La 5

Commis par Burt Reynolds en 1989, le téléfilm américain nous change des perpétuelles poursuites automobiles accomplies jusqu'alors par l'ami Burt dans des films comme «Cours après moi shérif».

Mauvaise journée pour Stryker. Il apprend coup sur coup qu'il est obligé de trouver un nouvel emplacement pour ancrer son bateau et de nouveaux locaux pour son bureau dont le bâtiment doit être prochainement détruit. De plus, le commissaire McGee le charge d'assurer la protection d'un acteur comique qu'il n'aime pas, Toby Beaumont. Un acteur et ami de ce dernier, Roderick Adams, ainsi qu'une jeune fille viennent en effet de trouver la mort dans l'explosion d'une bombe placée dans la loge de Toby. Disparu de la scène publique au sommet de la gloire, trente ans plus tôt, Toby Beaumont

tente un «come back» dans une reprise de «Macbeth», un vieux rêve, lorsque le directeur de la pièce meurt à son tour mystérieusement assassiné...

Gabrielle Harwood, ancienne actrice et femme d'influence à Palm Beach offre l'hospitalité à Beaumont qu'elle a toujours aimé. Interrogée par Stryker, elle lui révèle l'importance que le rôle de «Sym», longtemps interprété par le comédien, a eu dans la vie de ce dernier. Stryker demande à Oz et Lynda d'enquêter sur les maisons de repos où l'acteur semble avoir séjourné au cours de ses trente années d'éclipse...

ondes courtes

Victoria et David viennent de se marier. Quoi de plus normal? Ils s'aiment et veulent vivre ensemble. Seulement voilà, Victoria est divorcée et mère de deux enfants: Jenny, une adolescente, et un jeune garçon, Kyle. David est veuf et son fils Tim est déjà presque un homme.

Tout ce petit monde doit donc habiter sous le même toit. Tim apprend à partager la salle de bains avec Jenny et ses produits de beauté envahissants. Il supporte les jeux vidéos de Kyle la musique rock de sa sœur. Une violente dispute éclate bientôt entre Jenny et Tim. Victoria et David tentent de les raisonner mais, contre toute attente, les deux jeunes se liguent contre eux. Les adolescents n'arrivent pas à trouver leur place dans cette nouvelle famille créée de toutes pièces. Leurs vies s'en trouvent complètement bouleversées...

L'explication porte ses fruits. Une solide amitié naît entre Tim et Jenny. Un soir, alors que les parents et Kyle sont partis au cinéma, les deux jeunes gens se retrouvent seuls. Ils comprennent que leurs sentiments sont plus que de simples liens d'amitié... (Péché d'innocence - M6 - 20 h 40)

# FEMMES

pensée

## Les boucles de l'automne

Pour être à la mode, cet automne, il faut adopter des boucles douces, qui seront créées par une permanente enroulée: le plat est à bannir autant que l'effervescence sauvage. La longueur, en revanche, importe moins, quoique l'on puisse avoir tendance à privilégier le mi-long, ou le court, avec des épaisseurs plus longues sur le haut et des mèches encadrant le visage d'un savant désordre. Quant à la couleur, elle pourra profiter du blond très pâle de l'été pour se doré, s'orange, se cuivrer ou se bronzer grâce à la technique du bi-ton. Naturel, simplicité, gaieté, bon goût et raffinement: autant de mots d'ordre imposés par les professionnels de la coiffure. C'est en tout cas le crédo du Barcelonais Lluís Llongueras.

Photo Ferrater



LA RUBRIQUE DE MARIA GESSLER

## Des remèdes de cheval

Pendant des millénaires, le cheval a été le moteur de toutes les activités de l'homme et son compagnon fidèle. Ces dernières décennies, la mécanisation de l'agriculture et de l'armée ont réduit son effectif comme une peau de chagrin. Cependant, aujourd'hui, on constate une spectaculaire remontée des chevaux de selle et des juments poulinières. En France, les défenseurs des équidés se réjouissent de ce regain de vitalité. D'aucuns estiment que «le cheval, c'est la santé et la survie de l'homme», preuve à l'appui. «Prenons un jument», note un spécialiste des sciences agronomiques appliquées. «Elle met au monde un poulain; elle dispose de lait qui a une valeur sur les plans cosmétique, alimentaire, diététique; elle peut fournir des hormones, du sérum; elle entretient le paysage en défrichant et en piétinant des zones abandonnées...» Ce rôle de protecteur de la nature, le cheval est en train de l'assumer avec succès en France. Des chevaux camarguais sont utilisés pour la sauvegarde d'écosystèmes menacés dans les marais de Bretagne et de Lorraine, tandis qu'en Corse ils contribuent à la prévention des incendies de forêt en débroussaillant les sous-bois.

## Steaks au poivre vert

Recette calculée pour quatre personnes

- 3 cuillerées à soupe d'huile, bien mélanger
- 1 cuillerée à café de romarin et d'estragon frais, 2 gousses d'ail écrasées, 1 cuillerée à café de concentré de tomate, poivre noir du moulin
- 4 steaks de bœuf
- faire mariner quelques heures, puis éponger légèrement
- 2 cuillerées à soupe d'huile
- chauffer dans une poêle, faire revenir les steaks 3 minutes de chaque côté
- une demi-cuillerée à café de sel
- saler la viande, la garder au chaud
- 1 échalote hachée fin
- étuver dans le reste d'huile
- 3 cuillerées à soupe de poivre vert en boîte, 1 botte de ciboulette coupée menu
- ajouter, étuver quelques instants
- 3 cuillerées à soupe de cognac
- verser
- 1 dl de vin blanc
- ajouter
- sel, condiment en poudre
- assaisonner, laisser réduire, ajouter le reste de marinade
- 1 dl de crème légèrement fouettée
- incorporer délicatement, verser sur les steaks.

## Marchez... équipé!

Raichler propose cette saison toute une parade de modèles tout confort et super résistants reconnus «aptes au service» par le DMF (chacun le sait, c'est le département militaire fédéral!). Les chaussures Military sont admises pour les cours de répétition et complémentaires, les écoles de cadres et de recrues. Sept modèles de pointe composent cette collection. Ainsi, les «Colorado», les «Mars», «Tibet SIRDAR», «Palu», «Mont-Blanc», «Avanti», «Nova», sont des marques que vous trouverez chez les dépositaires Raichle. Nous avons retenu pour vous la Mont-Blanc - chaussure de haute montagne par excellence. La Colorado, la chaussure de trekking légère et extraordinairement confortable qui existe aussi pour les dames et convient pour toutes les randonnées. Allez! Marchez! C'est bon pour ce que vous avez....

Je préfère le méchant à l'imbécile, parce que l'imbécile ne se repose jamais.

Dumas fils

pour la beauté de la langue

Deux rééditions, en cette période qui précède la reprise des classes, pour venir à bout de tous les pièges posés par le français: le «Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne» de Joseph Hanse et «La Bible de la langue française» d'André Gosse (Editions Duculot). Complémentaires, ces deux ouvrages sont présentés dans un format pratique, offrant une remise à jour et une iconographie soigneusement élaborées. Le premier permet de se jouer des difficultés qu'offrent souvent le vocabulaire, la syntaxe, la prononciation ou l'orthographe, sans parler des accords. Quant au second, il consiste en une refonte du célèbre «Bon usage» de Grévisse, et s'avère donc l'instrument de travail privilégié des spécialistes, des chercheurs, des enseignants, des étudiants et de toutes les personnes confrontées à l'écriture dans l'exercice de leur profession, sans oublier les simples curieux et les amoureux de la langue.



**8.55 Les bulles d'utopie du 700\***  
**9.00 Bronzez, les nounours!**  
 La boîte à musique/La poète-machine. Le merveilleux magicien d'Oz. Pif et Hercule.

**10.00 Les Alpes à vos pieds**  
 Excursion familiale dans les Alpes. Aujourd'hui: paysages de glace, entre Zinal et Arolla.

**10.15 Buffon**  
 1/2. La science de la vie. Buffon fut tout à la fois écrivain et intendant du jardin du roi. Philosophe et industriel, observateur du monde animal. Deux siècles après sa mort en 1788, l'histoire naturelle reste une œuvre magistrale tant du point de vue scientifique que littéraire.

**11.10 Laredo**  
 L'or coule à flot.

**11.55 Les routes du paradis**  
 Série.  
 La source de l'information.

**12.45 TJ-flash**  
**12.50 Télérallye**  
 6e étape: Hermance-Coppet.

**13.15 Docteur Doogie**  
 Papa est en crise.

**13.40 Les aventuriers du bout du monde**

101' - USA - 1983.  
 Film de Brian G. Hutton.  
 Avec: Tom Selleck, Bess Armstrong, Jack Weston.  
 Une femme se lance à la recherche de son père disparu en Asie, l'associé de celui-ci fait croire à sa mort pour s'approprier sa fortune.

**15.20 Star Trek, la patrouille du cosmos**



Série  
 La ménagerie (1/2).

**16.05 Mister Gun**  
 Série.  
 Facteur psy.

**16.30 Temps présent**  
 Anatomie d'un meurtre.

**17.20 Avis aux amateurs**  
 La Fête des vignerons 1927.

**17.55 La vie cachée du golfe du Saint-Laurent**

**18.45 Ballade**  
 Chœur d'enfants Prima-Vox de La Chaux-de-Fonds.

**19.00 Lotoerie suisse à numéros**  
**19.05 Le fond de la corbeille**  
 700 ans d'humour en Suisse. Aujourd'hui: François Silvant.

**19.30 TJ-soir**  
**20.05 Carnotzet**  
 Série.  
 Le remariage.

**20.20 El Dorado**  
 121' - USA - 1967.  
 Film d'Howard Hawks. Avec: John Wayne, Robert Mitchum, James Caan, Paul Fix.

**22.20 TJ-flash**  
**22.30 Fans de sport**

**23.30 Le dernier survivant**  
 87' - Nouvelle-Zélande - 1985.  
 Film de Geoff Murphy.  
 Avec: Bruno Lawrence, Alison Routledge, Pete Smith.

**0.55 Les bulles d'utopie du 700\***  
**1.00 Bulletin du télétexte**



**6.00 Côté cœur**  
**6.30 Douce France**  
**7.00 TF1 matin**  
**7.20 Méaventures**  
**7.45 Passions**  
**8.15 Téléshopping**  
**8.50 Club Dorothée**  
**10.50 Le Jacky Show**  
**11.25 Jeopardy**  
**11.55 Tournez... manège**  
**12.25 Le juste prix**  
**13.00 Journal**  
**13.15 Reportages**  
**13.45 La Une est à vous**  
 13.45 Matt Houston. Série.  
 14.40 **Aventures: Aventures à l'aéroport** - Les douze salopards. Comédie: Tribunal de nuit - Sonny Spoon. **Policier: Mannix** - Dans la chaleur de la nuit. **Science-fiction: La quatrième dimension** - Max Headroom. **Jeu: Télé-fidélité. Variétés: Séquence littéraire avec Marek Halter pour son livre, Les fils d'Abraham.**  
 15.55 Tiercé-quarté+ quinté+.  
 16.05 Vivement lundi! Feuilletton.

**18.05 30 millions d'amis**  
 La ferme d'antan - Le téléatou - Les conseils de l'été.

**18.30 Une famille en or**  
**19.00 Marc et Sophie**  
**19.25 La roue de la fortune**  
 19.55 Loto: 1<sup>er</sup> tirage rouge.

**20.00 Journal**  
 20.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**20.40 Fou rire**  
 Variétés présentées par Christian Morin et Jean Carmet.  
**Les sketches:** Coluche; Guy Bedos; Muriel Robin; Christine; Raymond Devos; Les fous qui courent; Marc Jolivet (Le bisexuel); Smain (Fleur de cactus); Pierre Desproges (L'intro); Fernand Raynaud (Le réfrigérateur). **Des extraits de films:** Dragées au poivre; La vengeance du serpent à plumes; Le Père Noël est une ordure; Les bronzés.

**22.15 Paparoff**  
**23.35 Formule sport**  
**0.30 TF1 dernière**  
**0.45 Au trot**  
**0.50 Méaventures**  
**1.20 Méaventures**  
**1.45 Intrigues**  
**2.10 Histoires naturelles**  
**2.35 Côté cœur**  
**3.00 Enquêtes à l'italienne**  
**3.55 Côté cœur**  
**4.20 Musique**  
**4.45 Histoires naturelles**  
**5.35 Intrigues**

**34.00 Journal**  
 34.05 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**34.40 Journal**  
 34.45 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**34.80 Journal**  
 34.85 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**35.20 Journal**  
 35.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**35.60 Journal**  
 35.65 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**36.00 Journal**  
 36.05 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**36.40 Journal**  
 36.45 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**36.80 Journal**  
 36.85 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**37.20 Journal**  
 37.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**37.60 Journal**  
 37.65 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**38.00 Journal**  
 38.05 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**38.40 Journal**  
 38.45 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**38.80 Journal**  
 38.85 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**39.20 Journal**  
 39.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**39.60 Journal**  
 39.65 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.



**6.35 Les légendes du monde**  
 La tentation du désert (Algérie).

**6.55 Debout les petits bouts**  
**8.15 Journal des sourds et des malentendants**  
**8.35 Samedi bonheur**  
**10.35 Hanna Barbera dingue dong**  
**11.35 La planète des animaux**  
**12.30 Les mariés de l'A2**  
**13.00 Journal**  
**13.35 La planète de l'aventure**  
 Coups de chiens.  
 En janvier 89, le ketch Fleur de Passion partait pour une traversée de l'Atlantique.

**14.00 Animalia**  
 Présenté par Alain Bougrain-Dubourg.  
 Dans les coulisses de la faune française.

**14.45 Sport passion**  
**16.40 Miss Manager**  
**17.30 Fleur bleue**  
**18.25 Le chevalier du labyrinthe**  
**18.50 L'homme qui tombe à pic**  
**19.35 La baby-sitter**  
**20.00 Journal - Météo**

**20.45 La main de l'assassin**  
 Téléfilm de Stuart Orme. Avec: Edward Woodward, John Hillerman, Anthony Andrews.  
 Sherlock Holmes doit de nouveau affronter son vieil ennemi, le professeur Moriarty.

**22.15 La nuit des étoiles filantes**  
 Présenté par Laurent Cabrol.  
 Trois lieux d'observation du ciel: Le Théâtre de la Pleine Lune au nord de Montpellier, Aniane, Nice et Pleumeur-Bodou. Des reportages et des documents expliquent le ciel. Avec la participation du percussionniste Jean-Pierre Drouot, de l'Orchestre de Verre de Jean-Claude Chapuis, de la troupe de danse Momix.

**23.40 Les arts au soleil**  
**23.45 Journal**  
**0.05 La nuit des étoiles filantes**  
**2.05 Journal télévisé**  
**2.35 Rockline**  
**3.30 Le monde du bridge**  
 Documentaire.  
**3.55 Histoire courte**  
**4.00 Journal télévisé**  
**4.35 De singe en singe**  
**5.00 Magnétosport**

**5.35 Journal**  
 5.40 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**5.80 Journal**  
 5.85 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**6.20 Journal**  
 6.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**6.60 Journal**  
 6.65 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**7.00 Journal**  
 7.05 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**7.40 Journal**  
 7.45 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**7.80 Journal**  
 7.85 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**8.20 Journal**  
 8.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**8.60 Journal**  
 8.65 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**9.00 Journal**  
 9.05 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**9.40 Journal**  
 9.45 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**9.80 Journal**  
 9.85 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**10.20 Journal**  
 10.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.



**8.00 Samdynamite**  
**10.00 Guillaume Tell**  
**10.25 Continentales**  
 Monty Python Flying Circus. 11.00 Omniscience: Le langage.

**11.30 Carré vert**  
**11.58 Les titres de l'actualité**  
**12.05 Estivales**  
**12.45 Journal**  
**13.00 Eurotop**  
**14.00 Rencontres - Spécial été**  
 Thème: Le sport, facteur de l'intégration.

**15.00 Maestro**  
 2/5. Monteverdi et le XVII<sup>e</sup> siècle.

**16.00 Le corps à l'ouvrage**  
 2/3. Les chemins d'Olympie.

**17.00 Contes et légendes du Louvre**  
**17.20 Danse: La barque sacrée**  
 Chorégraphie de Carolyn Carlson. Réalisation de Marlène Ionesco. Avec: Carolyn Carlson, Larrío Ekson.

**18.00 Mégamix**  
 Spécial live. Avec: Urban Dance Squad, Bobby Brown, Yargo, Ali Farka Touré, Public Enemy, Mano Negra, Soul II Soul, Fishbone, New Order, Paul McCartney, Tambours du Bronx.

**19.00 Le 19-20**  
 19.12-19.35 Editions régionales.

**20.00 Histoire parallèle**  
 La semaine du 27 juillet 1941.

**21.00 Grand format**  
 Les temps du pouvoir.  
 Sur une falaise de latérite du pays Haussa au Niger, cinq cavaliers montent des chevaux richement harnachés. Jadis, la guerre était au centre de la vie de la chefferie Tibti, le cheval au centre du combat.

**22.40 Le dessous des cartes**  
**22.45 Soir 3**  
**23.00 Louis Armstrong**  
 Réalisation de Jean-Christophe Averty.

**0.00 Lola et quelques autres**  
 Téléfilm de Lam Le. D'après des nouvelles de Régine Deforges

**0.05 Journal**  
 0.10 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**0.45 Journal**  
 0.50 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**1.15 Journal**  
 1.20 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**1.55 Journal**  
 1.60 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**2.35 Journal**  
 2.40 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**3.15 Journal**  
 3.20 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**3.55 Journal**  
 4.00 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

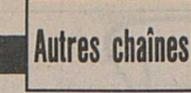
**4.35 Journal**  
 4.40 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**5.15 Journal**  
 5.20 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**5.55 Journal**  
 6.00 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**6.40 Journal**  
 6.45 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.

**7.20 Journal**  
 7.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Tapis vert - Météo - Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge.



**Suisse alémanique**  
 14.55 Tagesschau 15.00 DOK (W). 15.45 Tarzan. 17.05 Gala BRT Montreux 1990. 17.30 Telesguard 17.45 Tagesschau 17.50 SEISMO Multimedia 18.35 Gutenacht-Geschichte 18.45 Schweizer Zahlenlotto 18.50 Bodeständigi Choscht 19.30 Tagesschau 19.50 Das Wort zum Sonntag 20.05 Musikalischer Auftakt 20.15 Wie die Alten sangen. 22.05 Tagesschau 22.15 Sportpanorama 23.10 Der letzte Bandit. 0.40 Nachtbulletin 0.45-2.30 Oldie Night.

**Suisse italienne**  
 17.20 Pronto soccer. 18.10 Scacciapensieri. 18.40 Il vangelo di domani Converzazione religiosa di Don Claudio Mottini. 19.00 Il quotidiano della Svizzera italiana. Estrazione del Lotto svizzero a numeri - Sport - Temi e incontri d'attualità - Fatti e cronaca. 20.00 Telegiornale. 20.25 In arte Fernandel... Oppure Don Camillo. 22.10 TG-Sera 22.30 Sabato sport 0.00 Festival Jazz Lugano 1990 2. 0.35-0.50 Teletext notte

**ARD - Allemagne 1**  
 9.00 Heute 9.03 8 Sekunden - eine Ewigkeit 9.45 Sport treiben - fit bleiben 10.03 Auslandsjournal 10.45 ZDF- Info Gesundheit 11.00 Heute 11.03 Die wilden Zwanziger. 13.05 Europamagazin 13.30 Fleisch frisst Menschen 14.15 Emilienne und Raphael. 15.45 Erstens 16.00-17.25 Disney Club 17.55 Tagesschau 18.00 Sportschau 19.00 Regionalprogramme 20.00 Tagesschau 20.15 Ein Kessel Buntes Internationale Fernsehshow. 22.00 Ziehung der Lottozahlen 22.05 Tagesschau 22.15 Das Wort zum Sonntag 22.20 Der Mann aus Marseille 0.00 Gemini 13 - Todesstrahlen auf Kap Canaveral 1.30 Tagesschau 1.35-1.40 Zuschauer - Entspannen - Nachdenken

**ZDF - Allemagne 2**  
 8.30 Nachbarn in Europa 9.00-11.03 ARD-ZDF Vormittagsprogramm 11.03 Nachbarn in Europa 12.35 Diese Woche 12.55 Presseschau 13.00 Heute 13.05 Tao Tao 13.30 Donaumelodie 14.10 FM Das Familienmagazin. 15.00 Garfield und seine Freunde 15.20 Die Charlie Brown und Snoopy Show 15.30 Vogelfrei. 17.00 Heute 17.05 Die fliegenden Ärzte 18.05 Pingu 18.10 Länderspiegel 19.00 Heute 19.30 Die Pyramide 20.15 Das Traumschiff 21.50 Heute 22.00 Das aktuelle Sport-Studio 23.20 Oshara 0.10 Heute 0.15- 1.45 Der blindwütige Drachenheld.

**FS 1 - Autriche**  
 9.00 Zeit im Bild 9.05 Das Recht zu lieben 9.30 Diagnose 10.15 Entdeckungen unter Wasser 11.00 Der Puppenspieler 12.30 Hello Austria, hello Vienna 13.00 Zeit im Bild 13.10 Wirk-Aktiv 13.35 Der Glöckner von Notre-Dame. 15.25 Popeye 15.30 Im Schatten der Eule 16.00 Kinderwirlitzer 17.00 Mini-Zib 17.10 Sport-ABC 17.35 Fortsetzung folgt nicht! 18.00 Zeit im Bild 18.05 Sport 18.30 Love Boat 19.20 Beim Wort genommen 19.30 Zeit im Bild 20.00 Sport 20.15 Wie die Alten sangen Live aus Schruns. 22.05 Edgar, Hüter der Moral 23.05 Die Todesfalle. 1.00 Zeit im Bild 1.05 Nacktblende. 2.25 Zeit im Bild 2.30-2.35 ca. Ex Libris

**RAI - Italie**  
 7.30 Canne al vento 2. Sceneggiato. 8.30 Artisti d'oggi. Augusto Perez. 8.55 I concerti delle orchestre Rai Le sinfonie di W. A. Mozart. 9.55 Dietro la porta chiusa. 11.30 Ciao Italia estate Miniguida turistica. 12.00 TG1-Flash 12.05 Maratona d'estate Rassegna internazionale di danza. 13.25 Estrazioni del Lotto 13.30 Telegiornale 14.00 Il granduca e mister Pimm. 16.15 Ciclismo Coppa Perrier. 17.30 Ginnastica artistica. 19.25 Parola e vita Il vangelo della domenica. 20.00 Telegiornale 20.40 Splash. 22.45 Telegiornale 23.00 Speciale TG1 0.00 TG1-Notte 0.30 Senza pietà



**Info pile toutes les heures (sauf à 13.00 et 18.00) et 6.30, 7.30 et 8.30. Journaux entre 12.30-13.00 et 18.00-18.30.**

**6.00 Journal du matin, par Yvan Frésard. 6.30 Journal des régions et titres de 7.00. 6.37 Bulletin routier. 6.57 Minute œcuménique. 7.30 Titres. 7.40 Tourisme week-end. 8.15 Revue de la presse romande. 8.30 Titres. 8.40 Radio Mobile. 9.10 Les choses de la vie. 9.15 Haroun Tazieff. 10.05 Les aventuriers suisses. 11.05 Le Kiosque à musique. 12.30 Journal de midi. 12.40 «Cave de Première», par l'équipe de Nova Helvetia. 13.00 Fruit de la passion. 15.05 Chemin de vie, par Roselyne Fayard. 16.05 Les folk'z années, par Walter Bertschi. 17.30 Radio Mobile. En direct de Brigue. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à quatre. 18.35 Zigzag. 19.05 Les oreilles grandes ouvertes. Un jour, une destination: la Grèce. 21.05 Eurodimension. 22.05 Le fantôme du Festival. 0.05-6.00 Relais de la Télédiffusion ligne 6 (Light).**

**Info pile à 6.00, 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00, 20.00 et 24.00.**

**0.05 Notturmo. De Falla, Mompou, Granados, Albeniz, Rodrigo, Halffter, Lalo, Liszt, Rimsky-Korsakov, Caplet, Debussy, Mozart, Haydn, Hummel, Brahms, Magnard, Prokofiev. 6.10 env. Musique passion, par Serge Moisson. 6.10 Souvenirs et passion, ou les confessions d'une personnalité surprise. 7.10 Musique pour le petit lever. Une ville et ses musiques endiablées. Un compositeur et ses œuvres brillantes. 8.15 Terre et ciel. Le magazine chrétien. 9.10 Musique passion (suite). 9.10-10.00 Passion de toujours. 10.05-11.00 Passion du Bel Canto. 11.05-12.00 L'invité passion. 12.05 Des confettis dans la fondue. Production et présentation Thierry Fischer. 12.10 Revue de presse culturelle. 12.20 Mémoire vinyle. 12.45 Le billet satirique. 13.10 Les petites vadrouilles. 13.25 Autoportrait. 14.15 La Suisse au passé composé. 14.30 La chronique anachronique. 14.50 Les échecs de l'histoire. 15.10 Une partition personnelle. 16.00 Reflets du 700e. «Le pendu de l'abbatiale». 17.05 Jazz. Par Ivor Malherbe. 18.05 Contes, par Jean-Louis Culot. 19.00 Correo español. 19.30 Rotocalco italiano. 20.05 L'été des festivals. Prélude. 20.30 Concert Euroradio. Festival de Schwetzingen 1991. W.-A. Mozart: l'Enlèvement au Sérail. 22.30 Silhouette. Une émission d'Alphonse Layaz réalisée par Denise Fischer. Janine Massard, écrivain. 23.50 Novitads 0.05-5.59 Notturmo.**

**0.05 Notturmo. De Falla, Mompou, Granados, Albeniz, Rodrigo, Halffter, Lalo, Liszt, Rimsky-Korsakov, Caplet, Debussy, Mozart, Haydn, Hummel, Brahms, Magnard, Prokofiev. 6.10 env. Musique passion, par Serge Moisson. 6.10 Souvenirs et passion, ou les confessions d'une personnalité surprise. 7.10 Musique pour le petit lever. Une ville et ses musiques endiablées. Un compositeur et ses œuvres brillantes. 8.15 Terre et ciel. Le magazine chrétien. 9.10 Musique passion (suite). 9.10-10.00 Passion de toujours. 10.05-11.00 Passion du Bel Canto. 11.05-12.00 L'invité passion. 12.05 Des confettis dans la fondue. Production et présentation Thierry Fischer. 12.10 Revue de presse culturelle. 12.20 Mémoire vinyle. 12.45 Le billet satirique. 13.10 Les petites vadrouilles. 13.25 Autoportrait. 14.15 La Suisse au passé composé. 14.30 La chronique anachronique. 14.50 Les échecs de l'histoire. 15.10 Une partition personnelle. 16.00 Reflets du 700e. «Le pendu de l'abbatiale». 17.05 Jazz. Par Ivor Malherbe. 18.05 Contes, par Jean-Louis Culot. 19.00 Correo español. 19.30 Rotocalco italiano. 20.05 L'été des festivals. Prélude. 20.30 Concert Euroradio. Festival de Schwetzingen 1991. W.-A. Mozart: l'Enlèvement au Sérail. 22.30 Silhouette. Une émission d'Alphonse Layaz réalisée par Denise Fischer. Janine Massard, écrivain. 23.50 Novitads 0.05-5.59 Notturmo.**

**0.05 Notturmo. De Falla, Mompou, Granados, Albeniz, Rodrigo, Halffter, Lalo, Liszt, Rimsky-Korsakov, Caplet, Debussy, Mozart, Haydn, Hummel, Brahms, Magnard, Prokofiev. 6.10 env. Musique passion, par Serge Moisson. 6.10 Souvenirs et passion, ou les confessions d'une personnalité surprise. 7.10 Musique pour le petit lever. Une ville et ses mus**



**7.55 Les bulles d'utopie du 700\***  
**8.00 Bronzez, les nounours!**  
**9.10 Heidi**  
 Série.  
**10.00 Sauce cartoon**  
**10.40 Musiques, musiques**  
 Le Ballet du Bolchoï dans Spartacus. Chorégraphie de Jurij Grigorovitch sur une musique d'Ariam Katchaturian. En différé du Colisée à Rome.

**11.05 Circus partenaires**

7 et fin. Éléphants.  
**11.30 Tell quel**  
 Le pont rouge. Reportage de Geneviève Mersch.

**12.00 700 ans, et alors!**



La souris qui dérange. Marc Schindler reçoit Daniel Borel, industriel. Qu'est-il arrivé à la prospérité suisse? La récession menace, l'inflation galope, le chômage ronge, la bourse déprime. Et les lendemains ne chantent pas. Face à la morosité et au doute, un industriel s'interroge sur l'avenir économique de la Suisse.

**12.45 TJ-flash**  
**12.50 21 Jump Street**  
 Série. Une semaine en enfer.  
**13.40 Agence tous risques**  
 Série. Une vraie mine d'or.

**TSI**  
**13.45-16.20/30 Automobilisme. Grand Prix de Hongrie. En direct de Budapest.**

**14.25 Le plus grand Cirque du monde**  
**15.10 Les chevaliers du ciel**  
 Série. 36 heures.

**16.00 Comme un torrent**  
 130' - USA - 1958.  
 Film de Vincente Minnelli. Avec: Frank Sinatra, Dean Martin, Shirley MacLaine. Dave Hirsch, qui a échoué dans la littérature, retourne à Parkman, où habite la famille de son frère Frank, le plus important joaillier de la ville.

**18.15 Racines 700**  
 7. L'expansion de la Réforme. Série océanographique sur l'histoire chrétienne de la Suisse. Farel à Neuchâtel, Viret à Lausanne, Calvin à Genève: il y a quatre cent cinquante ans, le souffle de la Réforme gagne à son tour la Suisse romande.

**18.30 Fans de sport**  
 Automobilisme. Football. Course Sierre-Zinal. Natation. Rallycross de Bure. Tennis.

**19.30 TJ-soir**  
**20.00 Les arnaqueurs**  
 Une émission de caméras cachées présentée par Marcel Béliveau.  
**20.40 L'inspecteur Derrick**  
 Série. Une visite à New York.  
**21.40 La nuit de cristal**  
**23.00 TJ-flash**  
**23.05 700 ans, et alors!**  
 La souris qui dérange. Marc Schindler reçoit Daniel Borel, industriel.  
**23.50 Les bulles d'utopie du 700\***  
**23.55 Bulletin du télétexte**



**6.00 Passions**  
 Bonne conduite.  
**6.30 Douce France**  
 L'habitude ne fait pas le moine.  
**7.00 TF1 matin**  
**7.20 Vive le dimanche**  
**7.35 Jardinez avec Nicolas**  
**7.45 Les trotteurs à la Une**  
**8.05 Le Disney club**  
**10.00 Club Dorothée**  
**10.55 Y'a pas d'éléard**  
 Invitée: Joëlle Ursull. 11.23 Météo.

**11.25 Auto-moto**  
**11.55 Tournez... manège**  
**12.30 Le juste prix**  
**13.00 Journal**  
**13.15 Hooker**  
**14.05 Rick Hunter, inspecteur de choc**  
**14.55 Commissaire Moulin**  
 Le diable aussi a des ailes.  
**16.25 Disney parade**  
 Variétés.  
**17.40 Téléfoot**  
 Magazine.  
**18.35 Loto sportif**  
**18.45 Agence tous risques**  
 Série. Aux frais de la princesse.  
**19.30 Vidéogag**  
 Divertissement.  
**20.00 Journal**  
 20.25 Résultats du tiercé-quarté+ quinté+ - Météo - Tapis vert.  
**20.40 L'année prochaine, si tout va bien**  
 Film de Jean-Loup Hubert. Musique de Vladimir Cosma. Avec: Isabelle Adjani, Thierry Lhermitte, Marie-Anne Chazel.

**22.20 Les films dans les salles**  
**22.25 Edith et Marcel**

160' - France - 1983.  
 Film de Claude Lelouch. Musique de Francis Lai. Avec: Evelyne Bouix, Marcel Cerdan jr, Jacques Villeret.  
**1.05 TF1 dernière**  
 1.15 Météo.  
**1.20 Au trot**  
**1.25 Le lac des cygnes**  
 Ballet en trois actes, interprété par le Ballet du Kirov du Théâtre de Leningrad.  
**3.25 Enquêtes à l'italienne**  
 Série.  
**4.15 Musique**  
**4.45 Histoires naturelles**  
 Documentaire. Star fish.  
**5.40 Méaventures**  
 Bavière.



**6.30 Le journal permanent**  
**7.15 Matinée sur La5**  
 Les Schtroumpfs. Soulierville. Alice au pays des merveilles.  
**12.45 Le journal**  
**13.20 Le club F1**  
 Grand Prix de Formule 1 de Hungaroring, en Hongrie.  
**16.20 En direct des courses**  
**16.50 Spécial Drôles d'histoires**  
**17.25 Kargo**  
**18.20 La loi de Los Angeles**  
**19.10 V**  
**20.00 Le journal**  
**20.45 Signé Lassiter**  
 Film de Roger Young. Avec: Tom Selleck, Jane Seymour.  
**22.35 Nomades**  
 L'homme et l'ours. Shamir est Italien et musulman. Au fil de l'eau. 1200 kilomètres parcourus en jet ski sur le fleuve Niger. Le photographe baroudeur. Arnaud de Wildenberg est connu de tous. La Fête d'Onam. Dans une féerie de fleurs et de guirlandes, chaque année à la fin des pluies.

**23.30 Top chrono**  
**0.20 Le journal de la nuit**  
**0.30 Les polars de La5**  
 0.30 Le club du télé-achat. 0.50 Voisin, voisine. 1.50 Tendresse et passion. 2.15 Voisin, voisine. 3.15 Tendresse et passion. 3.40 Voisin, voisine. 4.40 Tendresse et passion. 5.05 Voisin, voisine.



**6.30 Les légendes du monde**  
**6.55 Debout les petits bouts**  
**8.45 Emissions religieuses**  
**8.45 Connaître l'Islam**  
**9.15 Emissions israéliennes**  
**9.30 Foi et traditions des chrétiens orientaux**  
**10.00 Présence protestante**  
 Témoignage de femmes.  
**10.30 Le jour du Seigneur**  
 Opération été 91: Hauts lieux spirituels - La redécouverte. Magazine en direct de Boulogne-sur-Mer (Pas-de-Calais). Messe: Célébrée depuis la Cathédrale Notre-Dame à Boulogne-sur-Mer.  
**12.00 Carnets de route**  
**13.00 Journal**  
**13.20 Rire A2**  
**14.20 MacGyver**  
**15.05 Panique aux Caraïbes**  
**16.00 Le clan**  
**17.25 Des trains pas comme les autres**  
**18.20 Stade 2**  
**19.30 Les craquantes**  
**20.00 Journal**

**20.45 Taggart**

Téléfilm. Le mauvais œil. Réalisation d'Haldane Duncan. Avec: Mark McManus, James MacPherson. Une gitane assassinée et un vol à main armée sont les points de départ de l'enquête menée par Taggart.

**22.25 Sueurs froides**  
**22.30 Louis-Charles, mon amour**

Téléfilm de Régis Wargnier. Coup de pouce. Téléfilm de Josée Dayan. Avec: Pauline Lafont, Stéphane Ferrara, Jean-Louis Richard. A farceur, farceur ennemi. Téléfilm d'Arnaud Sélignac. Avec: Rufus, Fabienne Babe, Jean-Claude Bouillon.  
**23.35 Les arts au soleil**  
**23.40 Journal**  
**0.00 Musiques au cœur de l'été**  
**0.50 Histoire de la grandeur et de la décadence de César Brotteau**  
**2.10 Journal télévisé**  
**2.45 Rockline**  
**3.35 Objectif médecine**  
**4.00 Journal télévisé**  
**4.35 De singe en singe**  
**5.05 Les diamants du président**



**6.00 Boulevard des clips**  
 Avec: 8.15 Multitop. 9.15 Clip champion. 10.30 Turbo. 11.00 L'île mystérieuse. 11.50 Sport 6 première. 11.55 Infoconsommation. 12.05 Mariés, deux enfants.  
**12.30 Parole de chien**  
 Série.  
**13.00 Dakтари**  
 Série.  
**13.50 O'Hara**  
**14.40 Laredo**  
**15.30 Hit, hit, hit, hurra**  
 Jeu.  
**16.40 Poigne de fer et séduction**  
 Série.  
**17.00 Vic Daniels, flic à Los Angeles**  
 Série.  
**17.20 L'homme de fer**  
 Série.  
**18.10 Supercopier**  
**19.00 Les routes du paradis**  
 Série.  
**19.54 6 minutes**  
**20.00 Papa Schultz**  
 Série.  
**20.30 Sport 6**  
**20.40 Pêché d'innocence**  
 Téléfilm d'Arthur Allan Seidemann. Avec: Bill Bixby, Dermot Mulroney, Mega Follows.  
**22.25 Capital**  
**22.35 Trouble jeu**  
 Téléfilm de Mario Gariazzo. Avec: Florence Guérin, Marino Mase.

**0.00 6 minutes**  
**0.05 Sport 6**  
**0.10 Boulevard des clips**  
**2.00 Les nuits de M6**  
 2.00 Culture pub. 2.20 Hommes et architecture du Sahel. 3.10 Images traditionnelles d'Extrême-Orient. 4.00 Succès. 4.50 Malte. 5.35 La face cachée de la Terre. 6.00 Boulevard des clips.



**8.00 Samdynamite vacances**  
**10.00 Guillaume Tell**  
**10.25 Villes ouvertes: Berlin**  
 Berlin le matin... Un tour de la ville avec les élèves du Lycée français de Berlin.  
**11.30 Mascariens**  
**11.58 Les titres de l'actualité**  
**12.05 Estivales**  
**12.45 Journal**  
**13.00 D'un soleil à l'autre**  
 Spécial Afrique noire.  
**13.30 Musicales**  
**14.30 Sports 3 dimanche**  
 Les Championnats de France Open de ski nautique à Meuzac; Zig, zag, le magazine de la glisse; Spécial escalade.

**17.30 Montagne**  
 L'épopée Vallot. Autodidacte, mécène et bâtisseur, Joseph Vallot (1854-1925) fut à l'origine d'une multitude de découvertes en haute montagne.  
**18.00 Amuse 3**  
**19.00 Le 19-20**  
**20.05 Benny Hill**  
**20.40 Villes ouvertes: Berlin**  
 Berlin le soir. Septante-cinq minutes consacrées aux nouvelles réalités berlinoises. Quatre séquences avec des invités berlinois, des documents d'archives, des variétés de la télévision berlinoise pour évoquer le devenir d'une ville qui, réunifiée hier, retrouvera demain son statut de capitale.  
**22.00 Le divan**  
 Avec Jean Rouch. Le cinéma et l'ethnologie se disputent depuis plus de quarante ans ce personnage.

**22.20 Soir 3**  
**22.45 Les adolescentes**

85' - It.-Fr. - 1961 - V.o. Film d'Alberto Lattuada. Avec: Catherine Spaak, Christian Marquand, Jean Sorel.  
**0.10-0.20 Carnet de notes**  
 Duparc: L'invitation au voyage. Josi van Dam (baryton) et Jacques Schaub (piano).

**la sept**

10.00 et 12.00 Anglais (17-18) 10.15-10.30 Histoires de comprendre (38) 16.30 Barry Flanagan. 17.30 Combat singulier 19.00 Chroniques de France 2. Alpes de Haute-Provence. 20.00 Les aventuriers de l'esprit 20.30 Dans la solitude des champs de coton Pièce de B.-M. Koltès. 21.50 Les grands écrivains Virginia Woolf - Marcel Proust.

**TV5**  
 7.00 Journal français 7.20 Eve raconte 7.35 Journal canadien 7.45 Sucrée, salée 9.00 F comme français 9.30 Planète musique 9.30 Arcana: Edgar Varez. 10.30 Archives musicales. 11.30 Flash TV5. 11.35 Concours musical 12.35 La cuisine de Jacques Montandon 13.00 Journal français 13.20 L'école des fans 14.00 L'école des femmes 16.15 Corps accord 16.30 Sports loisirs 17.30 Latitudo sud 18.00 Flash varicelle 18.30 F comme français 19.00 Journal TV5 19.20 Clin d'œil 19.30 Journal belge 20.00 Faut pas rêver 21.00 Journal et météo 21.35 Pile ou face Film de Robert Enrico. Un face-à-face cruel entre un policier obstiné et un présumé assassin taciturne. 23.00 Journal TV5 23.20-0.30 Du côté de chez Fred Invitée: Edwige Feuillère.

**Autres chaînes**

**■ Suisse alémanique**  
 12.50 Tagesschau 12.55 Entdecken+Erleben. 13.45 Automobil GROSSER Preis von Ungarn. 16.00 Tagesschau 16.05 Operation Mozart 16.30 Telesguard 16.45 Musikalische Impressionen 17.00 Sport 17.45 Gutenacht-Geschichte 17.55 Tagesschau 18.00 Entdecken+Erleben. 18.50 Sport am Wochenende 19.30 Tagesschau 19.50 Vor 25 Jahren 20.05 Traum meines Lebens. 21.40 Film top 22.05 Tagesschau 22.15 Sport in Kürze 22.25 Salut für David Lean. 23.45 ca. Nachtbuletin

**■ Suisse italienne**  
 13.45 Automobilismo. 16.25 Chi ha rubato il presidente? 17.50 La bella e la bestia. 18.45 La parola del Signore Conversazione evangelica del pastore Paolo Castellina. 19.00 Domenica sportiva 19.45 Il quotidiano 20.00 Telegiornale 20.20 L'eredità dei Guldenburg. 21.50 Dossier salute. 22.20 TG-Sera 22.45 Concerto dell'Orchestra della Svizzera italiana 23.10 Orfeo. 0.40-0.45 Teletext notte

**■ ARD - Allemagne 1**  
 8.20 Disney Club 9.45 Die Kreuzzüge 10.45 Geheimnisse des Meeres 11.30 Die Sendung mit der Maus 12.00 Presseclub 12.45 Tagesschau 13.10 Diese Woche in Eins Plus 13.15 Musikstreifzüge 13.45 Rebecca und die Jungen von nebenan 14.15 Degraffi Junior High 14.45 Schlachthof 15.00 Tagesschau 15.05 ARD-Sport extra XXV. 17.00 ARD-Ratgeber. 17.30 Regenbogen Wer hätte mir das geglaubt? 18.00 Tagesschau 18.05 Wir über uns 18.10 Sportschau 18.40 Lindenstrasse 19.10 Weltspiegel 19.50 Sportschau-Telegramm 20.00 Tagesschau 20.15 Der Mann, der zuviel wusste. 22.10 Titel, Thesen, Temperamente 22.40 Tagesschau 22.45 Friedrichs Heimkehr 23.15 ARD-Sport extra Tennis-Grand-Prix-Turnier der Damen. 0.00 Magnum 0.45 Tagesschau 0.50-0.55 Zuschauen - Entspannen - Nachdenken

**■ ZDF - Allemagne 2**  
 8.45 Die Vermessung der Erde 9.15 Zur Zeit 9.30 Katholischer Gottesdienst 10.15 Menschenkinder! 11.00 ZDF-Fernsehgarten 12.45 Heute 12.47 Blickpunkt! 13.15 Damals 13.30 Ferien auf der Kräheninsel 13.55 Jim Hensons Muppet-Babies 14.15 Zum Fest nach Kirchberg 14.45 Umwelt 15.15 Schöne Frauen, harte Dollars. 16.55 Danke schön 17.10 Die Sport-Reportage U.a. Kanu. 18.10 ML - Mona Lisa 19.10 Bonn direkt 19.30 Bilder aus Amerika 20.15 Das Kuckucksei Lustspiel. 21.50 Heute - Sport 22.05 Wolfgang Amadeus Mozart. 0.35 Heute

**■ FS 1 - Autriche**  
 9.00 Zeit im Bild 9.05 Jagd auf Männer 10.35 Pan-Optikum 11.00 Teleskop 11.45 Wissen spezial 12.00 Wochenschau 12.30 Orientierung 13.00 Zeit im Bild 13.10 Das Recht zu lieben 13.35 Unsere tollen Tanten. 15.15 Trickkiste 15.30 The Real Ghostbusters 15.55 Wie Hannes den Teufel austrickte 16.15 Das Reich des Friedens 17.10 X-Large Traveller 18.05 X-Large 18.30 Love Boat 19.15 Lotto 6 aus 45 mit Joker 19.30 Zeit im Bild 19.50 Sport 20.15 Die Trilogie der Sommerfrische 0.15 Sir Georg Solti dirigiert Sergej Prokofjew 1.00-1.05 ca. Zeit im Bild

**■ RAI - Italie**  
 7.30 Ritorno a Brideshead. 8.30 Cartoni animati Cartoni. 9.00 Disney club 10.00 Il mondo di Quark. 11.00 Santa messa 11.55 Parola e vita Le notizie. 12.15 Linea verde. 13.30 Telegiornale 14.10 Sanguine misto. 16.05 Omaggio all'attore. 18.00 Fantastico '85. 20.00 Telegiornale 20.40 I giorni dell'atomica. 22.15 Mille miglia con Renato Pozzetto La leggenda continua. 23.15 La domenica sportiva Atletica leggera. 0.00 TG1-Notte 0.30 Baseball.



Info pile toutes les heures (sauf à 13.00 et 18.00). Journaux entre 12.30-13.00 et 18.00-18.45

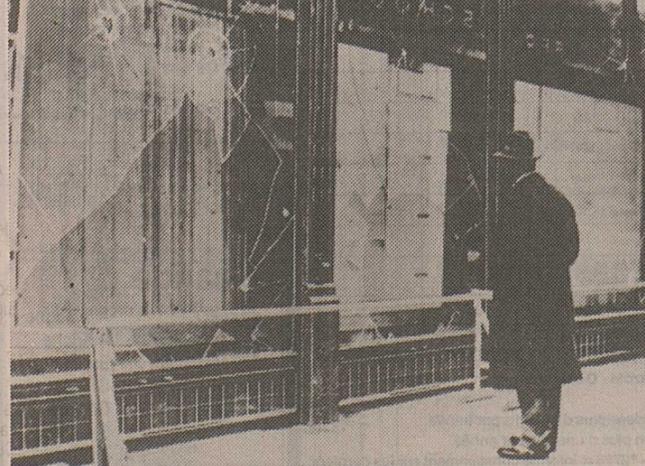
**6.10 env. Grandeur nature.**  
**6.20 Salut l'accordéoniste,** par Michel et Claude Geney. **6.35 L'esprit des herbes: «sauvages, mais compagnes».** **7.15 «Le Bonjour de Monsieur Jardinier».** **7.20 Salut l'accordéoniste (suite).** **7.30 Le courrier de Monsieur Jardinier.** **7.45 Le thème du jour: rocailles, talus, biotopes secs.** **8.15 Salut les accordéonistes (suite).** **8.20 Les téléphones.** **8.30 Le thème du jour (suite).** **8.35 Les téléphones (suite).** **FM. 9.10 Brunch d'été, avec Jean-Charles et Jean-Charles et Patrick Nordmann.** **OM. 11.05-12.00 Bleu ciel,** par Michel Kocher. *Actualité religieuse. Revue de la presse confessionnelle.* **FM+OM+Télédiffusion 2.** **12.05 Brunch d'été (suite).** **Avec, à 12.20 «Carnet de Caye»,** par l'équipe de Nova Helvetia en Haiti. **12.30 Journal de midi.** **Avec, à 12.40 Tribune du futur.** **13.00 Fruit de la passion,** par Jean-Luc Lehmann. **15.05 Chemin de vie,** par Roselyne Fayard. **16.05 Bande originale,** par Gil Carman. **17.05 Parenthèse,** par Geneviève Bridel. **18.00 Journal du soir.** **Avec, à 18.15 Journal des sports.** **19.05 Les oreilles grandes ouvertes,** par Vladimir Louvrier. **19.05 Un jour, une destination.** **21.05 Eurodimension.** *Musique européenne de l'Atlantique à l'Oural.* **22.05 Tribune du futur.** **22.25 «Caye de Première».** **23.05 Carnets de vie.** **0.05-6.00 Relais de la Télédiffusion ligne 6 (Light).**

**ESPACE 2**

Info pile à 6.00, 7.00, 8.00, 9.00, 11.00, 12.00, 14.00, 16.00, 17.00, 19.00 et 20.00.  
**0.05 Notturmo.** **6.10 env. Climats, présentation et choix musical: Daniel Rausis. Sur ondes moyennes: 9.10 Messe transmise du monastère de la Fille-Dieu, Romont/FR. Prédicateur: père Nivard, cistercien.** **10.05 Culte transmis de l'église d'Etoy/VD (culte de l'abbaye).** *Prédicateur: pasteur François Altermath.* **11.05 L'éternel présent.** *Yvette Rielle reçoit...* **Anne et Daniel Meurois-Givaudan (4).** **12.05 Dossiers histoire.** *Romands indépendants, production: Jean-Fred Bourquin. Environnement musical: Jean Nicole.* **Les Walsers. La Suisse comme patrie?** **16.05 L'oiseau plume,** par Jean-François Panet. **17.05 L'heure musicale. En direct de l'église française de Berne: les instrumentistes à vent de l'ensemble Ludus (W.-A. Mozart, J.-L. Darbellay).** **19.05 Résonances.** *Le rendez-vous des musiques traditionnelles (Pakistan).* **20.05 Boulevard du Théâtre. «Avatars de Guillaume Tell».** *Guillaume le fou.* **22.00 Opéra d'été. En différé du Théâtre municipal de Lausanne.** **0.45-5.59 Notturmo.**

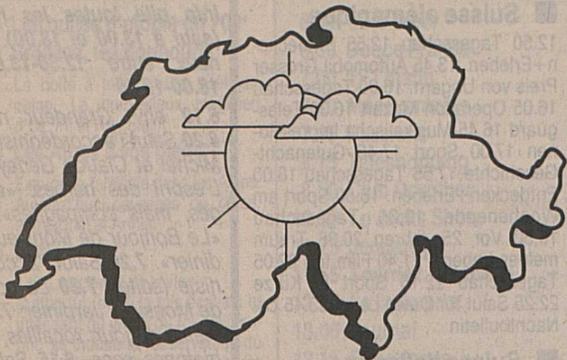


**6.00 La première de RSR.** **9.10 Messe transmise du monastère de la Fille-Dieu, Romont/FR. Prédicateur: père Nivard, cistercien.** **10.05 Culte transmis de l'église d'Etoy/VD (culte de l'abbaye).** *Prédicateur: pasteur François Altermath.* **12.30 La première de RSR.** **17.00 Rendez-vous champêtre.** **18.00 Le journal de RSR.** **18.30 Infos Rhône soir.** **19.00 Les classiques du dimanche, présentés par Patrick Peikert.** **20.05 Dédicaces, en compagnie de Jean Solioz.** **22.05 Couleur jazz avec Camille.** **24.00 Info pile + RSR1.**



TSR - 21 h 40 - La nuit de cristal.

# MÉTÉO



## Phébus règne en maître

**Valais:** très ensoleillé et chaud, vent du nord-est modéré en montagne. Environ 28 degrés cet après-midi et zéro degré proche de 4000 mètres. **Reste du pays:** comme en Valais. Bise faible à modérée sur le Plateau. Environ 26 degrés en plaine au nord et autour de 28 degrés au Tessin.

### Evolution probable jusqu'au mercredi 14 août

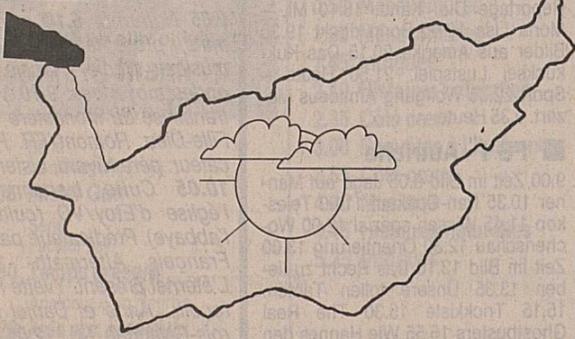
**Valais:** beau et très chaud durant toute la période, faible risque d'orages de chaleur dès lundi. Pour l'Assomption, pas de détérioration prévue. **Reste du pays:** le même temps. L'anticyclone des Açores fait son boulot.

**Les précipitations de mercredi soir à tôt hier matin:** elles ont été fortes surtout sur les Alpes valaisannes: 43 mm au Grand-Saint-Bernard, 40 à Zermatt, 26 à Ulrichen, 24 à Crans-Montana, 15 à Fey-Nendaz, 14 à Sion, 13 à Vouvry-Aigle. Ailleurs: 42 mm à Ambri-Piotta et... 1 mm à Cointrin. Les nuages chargés d'humidité étant venus du sud-est, c'est logiquement la chaîne des Alpes valaisannes qui a essuyé le plus gros des averses.

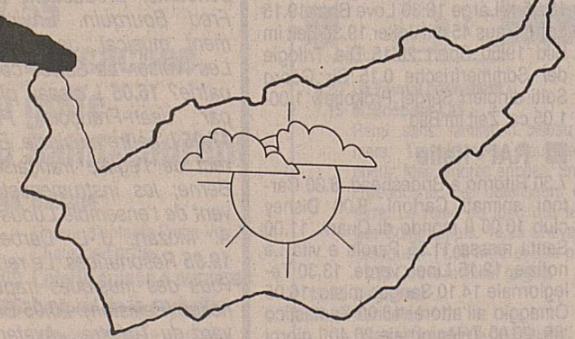
**A Sion hier:** une belle journée, des passages de cirrus le matin, vent d'ouest modéré se levant dans l'après-midi, 27 degrés. — **A 14 heures:** 16 à Saint-Gall et Fahy, 18 à Zurich, Wynau et Helsinki, 19 à Dublin, Arau et Bogota (pluie-averses partout; orage dans la matinée à Nice), 10 à Pilate, 13 à La Dôle, 17 à Einsiedeln, Engelberg et Adelboden, 18 à Berne, San Sebastian et Pampelune (Esp), 19 à Bâle, 20 à Fribourg, Neuchâtel et Lucerne, 21 à Pully, Barcelone et Munich, 22 à Montreux, Londres et La Haye, 27 à Marseille et Cagliari (très nuageux partout), 12 au Grand-Saint-Bernard, 16 à La Sage et au Sépey, 17 à Arosa et Burgos, 18 à Sydney, 19 à Davos et Oviedo, 20 à Bonn, 21 à Hambourg, Glaris et Bilbao, 23 à Aitdorf, Genève et Bordeaux, 24 à Ambri et Palma, 28 à Malaga, 30 à Nice et Istanbul, 36 à Delhi (peu nuageux partout), 3 au Jungfrauoch (à 3580 m), 14 à Buenos Aires, 18 à Crans-Montana, 20 à Salamanque (Esp), 21 à Fey-Nendaz, Zermatt, Disentis et Gstaad, 22 à Ulrichen, Samedan, San Bernardino, La Coruña, Paris et Bruxelles, 23 à Vouvry-Aigle et Francfort, 24 à Coire et Las Palmas, 25 à Viège et Tolède, 27 à Aoste et Ténériffe, 28 à Lugano et Rome, 29 à Locarno et Grenade, 30 à Tokyo, 31 à Stabio, Milan, Gênes, Tel Aviv et Jérusalem, 32 à Athènes et Venise, 33 à Bangkok, Séville et Trieste (beau partout).

**L'humidité relative moyenne en juin 1991:** Pilate (LU-OW) 91%, Sântis 90, Chasseral 87, La Dôle 86, Weissfluhjoch et Moléson 85, Gütsch 84, Napf 83, Engelberg 82, Glaris 79, Grand-Saint-Bernard, Arau et Wynau 77, Aitdorf et Adelboden 76, Davos, Jungfrauoch, La Chaux-de-Fonds, Klotten et San Bernardino 75, Saint-Gall, Zurich et Interlaken 74, Berne, Vouvry-Aigle, Fahy et Wädenswil 73, Bâle, Payerne et Lucerne 72, Coire et Samedan 71, Crans-Montana, Poschiavo (GR), Stabio et Disentis 70, Zermatt 69, Nyon 68, Neuchâtel, Lugano et Magadino 67, Lausanne 66, GE Cointrin 65, Sion aérodrome, Ambri et Scuol 64, Locarno-Monti 63%.

### SAMEDI



### DIMANCHE



# CINÉMA

### CRANS

Samedi à 16 h 30 et 21 h  
Dimanche à 18 h 30 et 23 h 15 - 16 ans  
**SWITCH**  
(Dans la peau d'une blonde)  
Version originale anglaise, sous-titrée français et allemand  
Samedi à 18 h 30 et dimanche à 16 h et 21 h - 16 ans  
**THELMA ET LOUISE**  
Version originale anglaise, sous-titrée français et allemand  
027 / 41 11 12 **CINÉCRAN**

### SIERRE

Samedi et dimanche à 20 h 30 - 12 ans  
Bonjour les enfants! Délicieux le film de Patrick Braoudé  
**GÉNIAL, MES PARENTS DIVORCENT**  
Une comédie géniale qui vous fera rire...  
027 / 55 01 18 **BOURG**

Samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30 - 14 ans  
Le prix d'interprétation pour le double jeu d'un seul talent, incontestable. La magie Irène Jacob dans  
**LA DOUBLE VIE DE VÉRONIQUE**  
Un très beau film de Krzysztof Kieslowski.  
027 / 55 14 60 **CASINO**

### SION

Samedi à 20 h 30 et dimanche à 17 h et 20 h 30 - 10 ans  
**ROBIN DES BOIS**  
Un film de Kevin Reynolds avec Kevin Costner, Mary Elisabeth Mastrantonio. Le moment de cinéma le plus fort de l'été. Un rebelle au grand cœur interprété par Kevin Costner, la nouvelle megastar des années à venir, un événement, un film à voir.  
027 / 22 32 42 **ARLEQUIN**

Samedi et dimanche à 20 h 30 - 14 ans  
**SCÈNE DE MÉNAGE**  
de Paul Mazurky, avec Woody Allen et Bette Midler. Pour fêter leurs 16 ans de mariage, Deborah et Nick décident de laver leur linge sale en public. Une comédie plutôt bien enlevée, qui vaut son pesant d'étincelles.  
027 / 22 32 42 **CAPITOLE**

Samedi et dimanche à 20 h 30 - 14 ans  
**PREDATOR II**  
de Stephen Hopkins, avec Danny Glover. Des décors somptueux qui rappellent «Blade Runner», des scènes d'action très efficaces, un rythme frénétique, souvent même oppressant. La suite de «Predator» est une réussite.  
027 / 22 15 45 **LUX**

### MARTIGNY

Première suisse  
Ce soir samedi à 20 h et demain dimanche à 16 h 30 et 20 h - 10 ans  
Un film de Kevin Reynolds  
**ROBIN DES BOIS**  
avec Kevin Costner («Danse avec les loups»). La véritable légende de Robin des Bois, le prince des voleurs...  
026 / 22 17 74 **CASINO**

**29e Festival d'été**  
Ce soir samedi à 20 h 30 et demain dimanche à 16 h 30 et 20 h 30 - 14 ans  
Une comédie fantastique réussie, parfaitement maîtrisée et joliment divertissante!  
**GHOST**  
de Jerry Zucker, avec Patrick Swayze, Demi Moore et Whoopi Goldberg.  
026 / 22 26 22 **CORSO**

**A l'Amphithéâtre, en plein air, sur écran géant (125 m<sup>2</sup>)**  
Ce soir samedi à 22 h  
**BEN-HUR**  
de William Wyler, avec Charlton Heston.  
Demain dimanche à 22 h  
En lieu et place de la séance du jeudi 8 août  
Première suisse  
**ROBIN DES BOIS**  
de Kevin Reynolds, avec Kevin Costner.  
026 / 22 17 74 **AMPHI-CINÉMA**

### MONTHEY

En grande première suisse!  
Déjà un succès mondial!  
Samedi à 20 h 30, dimanche à 14 h 30 et 20 h 30 - 10 ans  
En grand large et en stéréo  
Après le triomphe de «Danse avec les loups», Kevin Costner est  
**ROBIN DES BOIS**  
le prince des voleurs. Deux heures et demie de fureur, de sang, d'amour... et d'humour!  
025 / 71 22 60 **MONTHEULO**

Samedi et dimanche à 20 h 30 - 16 ans  
Première!  
Le coup de cœur du dernier festival de Cannes! Du tout grand «cinoche» signé Ridley Scott  
**THELMA ET LOUISE**  
Une cavale extraordinaire, avec deux formidables actrices, Susan Sarandon et Geena Davis. Des images, des paysages superbes. Un rythme effréné. Une grande bouffée de liberté.  
025 / 71 22 61 **PLAZA**



# URGENCES



## SERVICES MÉDICAUX

**Sierre, Sion, Martigny:** médecin de garde, tél. 111. **Saint-Maurice** médecin de garde: Clinique Saint-Amé, tél. 65 12 12. **Monthey:** service de garde, tél. 71 11 92. **Bex et Aigle:** hôpital d'Aigle, tél. 26 15 11.



## PHARMACIES DE SERVICE

**Loèche-les-Bains:** 61 15 15. **Brigue:** sa Marty, tél. 23 15 18, de 13 h 30 à 18 h 30; di de 10 h à 12 h et de 16 h à 18 h 30). **Viège:** di Burlet, tél. 46 23 12. **Sierre:** Bonvin, tél. 55 10 29. **Crans-Montana:** Pharmacie Internationale, tél. 41 24 18. **Sion:** Sun'Store, tél. 22 74 00. Di de Quay, tél. 22 10 16. **De Contthey à Fully:** tél. Natel (077) 28 14 24. **Martigny:** tél. 111. **Saint-Maurice:** Pharmacie de la Gare, tél. 65 30 75. **Monthey:** sa Buttet, tél. 71 38 31. **Bex et Aigle:** pharmacie de service se renseigner à l'hôpital d'Aigle, tél. 26 25 11.



## AMBULANCES

**District de Sierre - moins Saint-Léonard - et district de Loèche:** tél. 55 17 17. **Sion:** police municipale, tél. 23 33 33. **Martigny:** service officiel, tél. (026) 22 24 13. **Saint-Maurice:** tél. (025) 71 62 62 et (026) 22 24 13. **Monthey:** tél. 71 62 62. **Entremont et Bagnes:** service officiel, tél. (026) 22 24 13; Ambulance Yerly, tél. (026) 83 18 13. **Aigle:** tél. 26 27 18.



## SERVICES DENTAIRES

**Sierre, Sion, Martigny:** tél. 111.



## AUTO-SECOURS

**Sierre:** garagistes sierrais, tél. 55 55 50. Auto-Secours sierrais, tél. 55 24 24. **Sion:** Kaspar Frères, S.A., 1950 Sion, tél. 22 12 71 (si pb 38 23 75). Auto-Secours accidents séduis: tél. 23 19 19. **Martigny:** Auto-secours des garagistes Martigny et environs, 24 heures sur 24, tél. 22 89 89. Groupement des dépanneurs accidents de Martigny, tél. (GDAM), tél. 22 81 81. **Saint-Maurice:** Garage de la Cascade, E. Bourgois, tél. (026) 64 16 16. **Monthey:** tél. 71 17 82. **Brigue:** patrouilleurs TCS, tél. (022) ou (031) 140. **Membres TCS:** tél. 140.



## TAXIS

**Sierre:** Association des taxis sierrais, gare de Sierre, tél. 55 63 63. **Crans-Montana:** Taxi Luc, jour et nuit, tél. 41 85 85. Taxis Poncic Montana, 24 h sur 24, tél. 41 94 94. Association des taxis de Crans-Montana, tél. 41 34 65, le jour; tél. (020) 246 585, la nuit, de 19 à 7 heures. **Saint-Léonard:** tél. 31 12 69. **Sion:** station centrale de la gare, tél. 22 33 33. **Martigny:** Taxi AAA, Michel Piller, jour et nuit, station gare CFF, tél. 22 32 31. **Saint-Maurice:** taxiophone, tél. 71 17 17. **Monthey:** station place Centrale de la gare, tél. 71 14 84 et 71 41 41 ou taxiophone, tél. 71 17 17. **Bex:** taxiophone, tél. 71 17 17.



## DIVERS

La main tendue, tél. 143. SOS futures mères, permanence 24 h sur 24, tél. (027) 22 12 02 **Sion** et (025) 65 30 30 **Chablais.** Service de dépannage du 0,8%, tél. (027) 22 38 59. GAAM: Groupe d'appui à l'allaitement maternel, Monthey, tél. 71 61 46; Martigny, tél. 22 53 77; Sion, tél. 22 05 15; Sierre, tél. 58 37 57. Sage-femme service VS centrale romande, tél. (021) 28 90 70, de 9 à 12 heures et de 14 à 18 heures. Baby-sitting: **Sion,** tél. 38 37 03 et **Martigny,** tél. 85 22 33. Alban Jossen, réparations prothèses dentaires, Sion, tél. 23 43 64 ou 22 44 19 (jour et nuit). Alcoologiques anonymes, tél. (027) 22 96 22.

# BOURSE ET TENDANCES

## COMMENTAIRE

Il est vivement conseillé aux amateurs de records de consulter les pages sportives! Le marché suisse, pourtant proche de son plus haut de l'année, n'est pas près d'entrer dans la légende. Les licenciements se multiplient (voir Givaudan avec 300 ou 400 cadres) et le chômage gagne cette fois toute la Suisse... sauf le Valais. Cette situation ne va sans doute pas tarder d'inquiéter le monde politique, à défaut de réaction de la BNS. Il faut cependant reconnaître qu'elle a fort à faire pour lutter contre l'inflation et rester dans le sillage du DM. Donc l'édifice économique se dégrade, ce qui n'est pas fait pour redonner du pep au marché à la veille du week-end et, au-delà, avant la réunion de la Bundesbank jeudi prochain. Il s'agit là, bien sûr, d'estimations très optimistes, à la limite de l'irréel pour les uns, alors que d'autres ne baissent pas les bras. Ils s'intéressent aux titres Ciba (un groupe qui fait une bonne percée au Japon et qui progresse dans sa lutte contre le sida), aux bancaires (ils ont raison car une étude positive d'un banquier privé genevois va bientôt sortir), à Bührlé (dont la situation ne serait pas aussi désespérée que certains analystes le disent), à Fortuna, Michelin, Unigestion, Affichage, Zschokke, aux bons Fischer et Swissair. Bravo! La publication d'un indice américain des prix à la production devait encore diminuer les craintes inflationnistes aux Etats-Unis, doper le dollar et redonner un peu de tonus à notre marché. La séance se termine par une hausse de 0,4%.

Jean-Marie Santal  
SBS Genève

## BOURSE DE ZÜRICH

Actions suisses	8.8.91	9.8.91
UBS port.	3610	3630 L
UBS nom.	780	798
SBS port.	333	336
SBS nom.	293	295 L
CS Hold port.	2040 L	2050
CS Hold nom.	380	380
BPS	1340	1330 A
BBC port.	4810 L	4820 L
Ciba-Geigy p.	2930	2900
Ciba-Geigy n.	2600	2630
G. Fischer port.	1370	1380
Jelmoli	1620	1620
Losinger port.	520 G	525 G
Globus port.	4510 L	4510 L
Nestlé port.	8690	8670
Nestlé nom.	8580	8580
Sandoz port.	2440 L	2450
Sandoz nom.	2380	2390
Alusuisse port.	1115	1120
Alusuisse nom.	515	519
Sulzer nom.	4990	5050
Viège-Zermatt	195 G	195 G
Crossair port.	425	425
Swissair port.	790	781 A
Swissair nom.	660	660
Baloise nom.	2310	2320
Réassur. p.	2810	2820
Winterthur port.	3900	3910
Winterthur nom.	3100	3130 L
Zurich port.	4640	4650
Zurich nom.	3900	3930
Adia port.	877	881
Ascom port.	2890	2870
Elektrowatt p.	2820	2820
Forbo port.	2480	2510
Holderbank p.	4900	4930
Interdiscount p.	3190	3230
Jacobs Such. p.	8500 G	8500 G
Landis & G. n.	1090 L	1100
Maag nom.	500	500
Mercure port.	3200	3190
Motor Col.	1430 L	1450
Mövenpick port.	4150	4070
Bührlé port.	468 L	478
Pargesa port.	1265	1260 L
Schindler p.	5150	5100
SGS BJ	1290	1280
Pirelli port.	403 L	402

## Actions étrangères cotées en Suisse

	8.8.91	9.8.91
AEG	172 A	172 A
Allianz	1855	1835
BASF	206	205.50
Bayer	242	240 L
Commerzbank	229	228
Daimler Benz	644	650
Deutsche Bank	574	572
Dresdner Bank	319	317
Höchst	207 L	207
Mannesmann	236.50	235 L
Nixdorf C.	215 L	212
Siemens	577 L	575
Vebe	304	302 L
Volkswagen	326	324 L

## ÉTATS-UNIS

Abbott Labor	81	83.50 L
Aetna Life	55.25	55.25
Amexco	38.50	40
Atl. Richfield	182.50	182.50
CPC Internat.	134	129.50
Digital Equip.	99.50	102.50
Dow Chemical	80.75	83.75
Gen. Electric	111.50	109
Gen. Motors	59.50	61
Gillette	62.25	62.25
IBM	149.50	151 L
Lilly Eli	120	120
MMM	129.50 G	129 L
Pacific Gas	39.50 L	39.75
Philip Morris	108	107
Schlumberger	103 L	105
Texaco	95	95.25 L
Xerox	82.25 L	83

## DIVERS

Ang. Am. Gold	56	56.75
De Beers	41.50	41.75 L
Courtaulds	10.50 G	10.75 G
ICI	34	34
AKZO	90.75	91
Hoogovens	46.75 L	47
Philips	26 L	26.25
Royal Dutch	124	123
Robeco	77.75	77.75
Unilever	123.50	122.50
Fujitsu	11.25	11.25
Honda	15.75 G	15.75 L
Sharp	17.25	17.25
Sony	67.75 L	67.25
Toshiba	8.10	8
Mac. Bull	9.50 G	9 L

## BOURSE DE NEW YORK

	8.8.91	9.8.91
Alcan	20%	20%
Amex	21%	22
ATT	39%	39
Black & Decker	26%	25%
Boeing Co	46%	46%
Canada Pacific	16%	16%
Caterpillar	49%	48%
Coca Cola	63	62%
Control Data	10	9%
Dow Chemical	54	53%
Du Pont Nem.	49%	48%
East. Kodak	41%	40%
Exxon	58%	57%
Ford Motor	32	31
Gen. Electric	73%	73%
Gen. Motors	40	38%
Gen. Tel.	29%	29%
Good Year	38%	38%
Honeywell	57%	57%
IBM	99%	98%
Int. Paper	68%	68%
ITT	59%	59%
Litton	82%	81%
Mobil Oil	66%	66%
NCR	108%	108%
Pepsi Cola	32%	32
Schlumberger	69	68%
Texaco	63%	63%
Unisys	4%	4%
Technologies	45%	45%
Xerox	55%	55%

## SWISSINDEX

	8.8.91	7.8.91
Industrie	1403.2	1406.9
Machines	1012.9	1016
Energie	901	901.4
Chimie-pharm.	1823.2	1831.6
Alimentation	1427.6	1426.4
El.techn.-électron.	1289.3	1294.6
Construction	1108.2	1109.6
Divers	773.2	776.3

## Général

Actions port.	957.6	961
Actions nom.	1396.6	1401.2
Port. et bons	994.4	998.2
Bons	1075.4	1080.1

## OR

	Achat	Vente
Lingot	17 600.—	17 850.—
Plaquette 100g.	1 760.—	1 800.—
Vrenelli	99.—	107.—
Napoléon	95.—	105.—
Souverain Elis.	121.—	131.—

## QUALITÉ DE L'AIR

### Résultats des mesures du jeudi 8 août

Station	Genre de région	Moyenne journalière		O <sub>3</sub> µg/m <sup>3</sup>	
---------	-----------------	---------------------	--	----------------------------------	--

# MÉMENTO HEBDOMADAIRE DU NOUVELLISTE

## SIERRE (027)

Hôpital d'arrondissement. — 57 71 11. Heures des visites: de 13 à 15 h et de 18 h 30 à 20 h. En privé, de 13 h 30 à 20 h 30. Prière d'observer strictement ces heures.

**Clinique Sainte-Claire.** — Visites: de 13 h à 16 h 30 et de 18 h 30 à 19 h 30.

**Police municipale.** — 55 88 02.

**Centre médico-social régional.** — Hôtel de ville, aile ouest, 55 51 51. Soins: à domicile, soins au centre, lu au ve 13 h 30 à 14 h 30.

**Consultations nourrissons:** rendez-vous, 13 h 30 à 16 h 30, ma et je. Cours « Soins à la mère et à l'enfant ». **Service d'aides familiales:** responsable Michelle Fasnacht. **Assistants sociaux:** service jeunesse, famille, 3<sup>e</sup> âge (centre social). **Services spécialisés** (au même numéro): service social pour handicapés (AVHPM); service psycho-social; Ligue val. contre les toxicomanies; Office cant. des mineurs; Ligue val. contre le rhumatisme; Caritas Valais; Service médico-pédagogique, Erziehungsberatung, 57 11 71.

**Service social pour handicapés physiques et mentaux.** — Centre médico-social régional, Hôtel de Ville, 55 51 51.

**Centre Suisse-Immigrés:** Gravelone 1, Sion (premier étage), 23 12 16. Accueil, informations, cours de français gratuits: lu, ma, je, ve à 14 h 30. Ve à 19 h 30. Permanence, inf.: lu, ma, je 14 h-18 h, me et ven 18 h-21 h.

**Groupe AA — Hôpital:** réunion ve 20 h, café-téria du personnel. Réunion ouverte le 1<sup>er</sup> ve du mois, tél. 22 96 22. **Ste-Croix:** réunion ma 20.00, cure Ste-Croix 1<sup>er</sup> étage, réunion ouverte le dernier ma du mois, tél. pour contact 22 93 46.

**Al-Anon.** — Aide aux familles d'alcooliques. Réunion tous les je à 20 h 30. 1<sup>er</sup> je du mois: séance ouverte. Av. des Ecoles 6 (près de la Sacoche), 2<sup>e</sup> étage, 43 12 21.

**Samaritains.** — Grône: objets san. et matériel de secours, 58 14 44.

**Centre préparation mariage.** — 55 12 10.

**Centre de consultation conjugale.** — Rue Centrale 6 (Alpes B), 1<sup>er</sup> étage, me sur rendez-vous. (021) 32 66 37 ou 55 58 18.

**Mères chefs de famille.** — 55 72 60.

**Ass. val. femmes, rencontres, travail.** — Mères gardiennes, 55 05 85. Permanence: 22 10 18, de 9 à 11 h, du lu au ve. Conseils orient. pers. et professionnelle.

**Centre de planning familial et de consultation en matière de grossesse.** — Rue Centrale 6. Consult. sur rendez-vous. Ouvert ma: 15-18 h, me 17-19 h, ve 13-16 h, 55 58 18, urgence 55 78 47.

**Club des aînés.** — Réunion tous les ma et ve, 14-17 h, locaux de l'ASLEC.

**Pro Senectute.** — Hôtel de Ville, 55 26 28. Permanence: lu 14 h 30 - 16 h 30 et sur rendez-vous.

**Pompes funèbres.** — J. Amos, 55 10 16; Eggs & Fils, 55 19 73 et 55 41 41, Ch. Thélier & Fils, 55 27 53.

**Funérarium Saint-Antoine.** — 55 20 60.

**Bibliothèque.** — 55 19 64. Ouverte chaque lu, ma, me, ve, 14 h 30 - 18 h 30; je 14 h 30 - 20 h 30; sa 10 h - 11 h 30 et 14 - 18 h 30.

**Centre de loisirs et culture ASlec.** — Av. du Marché 6-8, 55 65 51. Ouvert ma à ve de 8 h à 12 h 15 (secrétariat, accueil, informations diverses) et ma à sa de 14 à 18 h; le soir selon horaires particuliers. Activités pour jeunes, adultes, 3<sup>e</sup> âge.

**Bibliothèque du Haut-Plateau, Crans.** — Scandia à Crans. Horaire: ma, me et ve

14 h 30-18 h 30; je 14.30-19.30; sa 9-12 h; 14-17 h Fermé le lundi.

**Association val. des locataires.** — Au café Le Président, le lu, dès 19 h. **Naters:** au café du Simplon, les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> ma du mois, 19 h; tél. je de 9.00 à 11.00 (028) 23 13 27.

**Garderie canine Crans-Montana.** — Cours d'éducation canine tous les jours de 11 à 12 h et de 16 à 18 h. 41 56 92.

**Chambre Immob. du Valais.** — 55 43 33.

**Natation Grône:** 8.11 à 15.00 piscine de Grône.

**Piscine couverte.** — Ma à ve 11 h 30-21 h 30, initiation à la plongée, brevet sauvetage, etc.

## SION (027)

**Centre médical.** — Les Cerisiers, rue Condémènes 5. Urgences: 7 h 30 à 20 h 30; di et jours fériés 10 h-20 h 30. 23 28 23.

**Hôpital régional.** — 24 41 11. Visites: tous les jours de 13 à 16 h et de 18 h à 19 h 30. Urgences: permanence médicale assurée par tous les services.

**Clinique de Valère S.A.** — 21 31 81. Médecin de garde 24 h sur 24. Visites: 10 à 12 h, 14 à 16 h, 18 à 20 h 30. Chambres privées: à la discrétion du visiteur.

**Centre médical Le Forum.** — Urgences, rue Condémènes 8, ouvert de 7 h 30 à 23 h; di de 9 à 21 h, tél. 23 50 05.

**Service social de la commune de Sion.** — Centre médico-social subrégional: Agettes, Salins, Veysonnaz, av. Gare 21, secr. 24 14 12. Soins: à domicile, au dispensaire médical, après-midi 14-16 h, tél. 24 14 26.

**Consultations nourrissons, cours de puériculture Croix-Rouge:** 24 14 28. Rens. et inscript.: lu au ve, 14 à 18 h. **Assistants sociaux:** famille, 3<sup>e</sup> âge, 24 14 16, 24 14 19.

**Sage-Femme service VS.** — Accueilement ambulatoire, permanence tél. romande (021) 28 90 70 de 9 à 12.00 et de 14 à 18.00.

**Service jeunesse:** 24 14 17. **Service d'aides familiales:** 8 à 12 h, 24 14 55. **Crèche, garderie d'enfants:** Ouverte de 6 h 30 à 18 h 30, av. Gare 21, 24 14 35 et Croque-Lune, Grd-Champsec 16A, 31 53 80. **Centr'aide:** 24 14 14.

**Service social pour handicapés physiques et mentaux.** — Centre médico-social régional, Saint-Guérlin 3, 23 29 13.

**Samaritains.** — Objets sanitaires: M<sup>me</sup> G. Fumaux, Pratfiori 29, 22 11 58, 11-13 h.

**Centre de consultation conjugale.** — Rue des Remparts 6. Sur rendez-vous 22 92 44.

**Centre de planning familial et de consultations en matière de grossesse.** — Remparts 6. Consul. sur rendez-vous. Ouvert lu de 15 à 17 h; me de 17 à 19 h; ve de 16 à 18 h, 23 46 48. Urgence, 38 20 81 ou 23 25 34.

**Allaitement maternel.** — Entraide-partage C. Margelisch, 22 72 41, F. Fellay 22 05 15.

**Centre Suisse-Immigrés.** — Gravelone 1, Sion (1<sup>er</sup> étage), 23 12 16. Accueil, inf., cours de français gratuits: lu, ma, je, ve à 14 h 30, ve 19 h 30. **Perman.**, inf.: lu, ma, je 14 h-18 h, me et ve: 18 h-21 h.

**Permanence Ass. parents de Sion et env.** — Répond les lu, de 19 à 20 h, et 22 93 55.

**Ass. val. femmes, rencontres, travail.** — Permanence tél. FIT 22 10 18, 9-11 h, du lu au ve. Conseils orient. pers. et professionnelle. Service mères gardiennes. 22 98 95.

**Mères chefs de famille.** — 22 39 57.

**SOS futures mères Sion.** — 22 12 02 et Chablais VD-VS (025) 65 30 30, entraide bénévole, anonyme, non confessionnel, vient en

aide aux futures mamans en difficulté. Service de layettes à Vernayaz (026) 8 28 41

**Association val. des locataires.** — Au café Le Président, le lu, dès 19 h. **Naters:** au café du Simplon, les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> ma du mois, 19 h; tél. je de 9.00 à 11.00 (028) 23 13 27.

**Garderie canine Crans-Montana.** — Cours d'éducation canine tous les jours de 11 à 12 h et de 16 à 18 h. 41 56 92.

**Chambre Immob. du Valais.** — 55 43 33.

**Natation Grône:** 8.11 à 15.00 piscine de Grône.

**Piscine couverte.** — Ma à ve 11 h 30-21 h 30, initiation à la plongée, brevet sauvetage, etc.

**SION (027)**

**Centre médical.** — Les Cerisiers, rue Condémènes 5. Urgences: 7 h 30 à 20 h 30; di et jours fériés 10 h-20 h 30. 23 28 23.

**Hôpital régional.** — 24 41 11. Visites: tous les jours de 13 à 16 h et de 18 h à 19 h 30. Urgences: permanence médicale assurée par tous les services.

**Clinique de Valère S.A.** — 21 31 81. Médecin de garde 24 h sur 24. Visites: 10 à 12 h, 14 à 16 h, 18 à 20 h 30. Chambres privées: à la discrétion du visiteur.

**Centre médical Le Forum.** — Urgences, rue Condémènes 8, ouvert de 7 h 30 à 23 h; di de 9 à 21 h, tél. 23 50 05.

**Service social de la commune de Sion.** — Centre médico-social subrégional: Agettes, Salins, Veysonnaz, av. Gare 21, secr. 24 14 12. Soins: à domicile, au dispensaire médical, après-midi 14-16 h, tél. 24 14 26.

**Consultations nourrissons, cours de puériculture Croix-Rouge:** 24 14 28. Rens. et inscript.: lu au ve, 14 à 18 h. **Assistants sociaux:** famille, 3<sup>e</sup> âge, 24 14 16, 24 14 19.

**Sage-Femme service VS.** — Accueilement ambulatoire, permanence tél. romande (021) 28 90 70 de 9 à 12.00 et de 14 à 18.00.

**Service jeunesse:** 24 14 17. **Service d'aides familiales:** 8 à 12 h, 24 14 55. **Crèche, garderie d'enfants:** Ouverte de 6 h 30 à 18 h 30, av. Gare 21, 24 14 35 et Croque-Lune, Grd-Champsec 16A, 31 53 80. **Centr'aide:** 24 14 14.

**Service social pour handicapés physiques et mentaux.** — Centre médico-social régional, Saint-Guérlin 3, 23 29 13.

**Samaritains.** — Objets sanitaires: M<sup>me</sup> G. Fumaux, Pratfiori 29, 22 11 58, 11-13 h.

**Centre de consultation conjugale.** — Rue des Remparts 6. Sur rendez-vous 22 92 44.

**Centre de planning familial et de consultations en matière de grossesse.** — Remparts 6. Consul. sur rendez-vous. Ouvert lu de 15 à 17 h; me de 17 à 19 h; ve de 16 à 18 h, 23 46 48. Urgence, 38 20 81 ou 23 25 34.

**Allaitement maternel.** — Entraide-partage C. Margelisch, 22 72 41, F. Fellay 22 05 15.

**Centre Suisse-Immigrés.** — Gravelone 1, Sion (1<sup>er</sup> étage), 23 12 16. Accueil, inf., cours de français gratuits: lu, ma, je, ve à 14 h 30, ve 19 h 30. **Perman.**, inf.: lu, ma, je 14 h-18 h, me et ve: 18 h-21 h.

**Permanence Ass. parents de Sion et env.** — Répond les lu, de 19 à 20 h, et 22 93 55.

**Ass. val. femmes, rencontres, travail.** — Permanence tél. FIT 22 10 18, 9-11 h, du lu au ve. Conseils orient. pers. et professionnelle. Service mères gardiennes. 22 98 95.

**Mères chefs de famille.** — 22 39 57.

**SOS futures mères Sion.** — 22 12 02 et Chablais VD-VS (025) 65 30 30, entraide bénévole, anonyme, non confessionnel, vient en

lère. — Ubi Bene Ibi Patria, Valais d'émigration XVIe-XXe, du 25.5 au 3.11.91, ouvert tous les jours sauf lu, 10.00-12.00 14.00-18.00.

**SOS jeunesse.** — 23 18 82.

**Pro Juventute.** — Vieux-Moulin 50, 22 22 70 ou 25 16 22.

**Pro Senectute.** — Tonnelliers 7, 22 07 41. Permanence: tel et rendez-vous.

**Groupe AA** — Tél. pour contact 22 96 22.

**Saint-Guérlin:** Réunions ma 20 h 30, St-Guérlin 3, au-dessus du parking. Réunion ouverte 1<sup>er</sup> ma du mois. **Midi:** réunion le me à 20 h rue des Tanneries 4, 3<sup>e</sup> étage. Réunion ouverte sur demande. **Après-midi:** réunion je 14 h 15 av. Gare 21 sous-sol. Réunion ouverte 1<sup>er</sup> je du mois. **Valère:** réunion je à 20 h 30, hôpital de Sion, entrée des urgences, salle de diabéthologie. Réunion ouverte dernier je du mois.

**Croix-d'Or.** — Centre d'accueil, bâtiment du service social, me 18 à 20 h.

**Al-Anon - Aide aux familles d'alcooliques.** — Réunion tous les ma à 20 h 30, 3<sup>e</sup> ma du mois: réunion ouverte, rue des Tanneries 4, 3<sup>e</sup> étage, c.p. 2010, Sion 2 Nord, 22 78 93 et 38 15 56.

**Narcotiques anonymes:** 22 90 00 rue des Tanneries 4, Sion.

**Antenne SIDA.** — Valais romand, permanence tous les ma de 18 à 22 h au centre contact de la LVT, rue des Tanneries 4, Sion, 22 87 57.

**OA-outréangers anonymes.** — Aide aux mangeurs compulsifs lu à 20 h, rue Tanneries 4, tél. (027) 88 28 39.

**Pompes funèbres.** — Barras Dany, tél. 31 44 00; Barras S.A., 23 23 71; Vœffray, 22 28 30; Vocat & Jordan S.A., 23 44 23, F. Eggs & Fils, 22 32 12.

**Bibliothèque cantonale.** — Rue des Vergers, 21 63 21. Heures d'ouverture: lu-ve 8-12 h, 14 h-18 h 30; sa 8-12 h, 14-17 h.

**Bibliothèque municipale.** — Ouverture: ma, me, je, ve de 14 h 30 à 19 h, tél. 21 21 91.

**Bibliothèque des jeunes.** — Sacré-Cœur: lu 16 à 18 h; me et ve 10-12 h, 14-18 h.

**Ludothèque.** — Centre scolaire du Sacré-Cœur: le lu 15 h 00 à 18 h 00, ve de 16h 30 à 18 h 00. Renseignements: S. Philippoz 31 24 33.

**Consommateur-information.** — Av. Gare 21, je de 14 à 17 h, 23 21 25.

**Ass. valaisanne des locataires.** — Rue de Gravelone 1, les lu, ma de 10 h à 12 h et de 15 à 18 h.

**SRT Valais.** — 22 30 66. Un répondeur automatique enregistre vos communications. Secrétariat, Tour 14, ouvert le ma de 16 à 18 h.

**Piscine couverte.** — Fermée. Réouverture le 26.8.91.

**Piscine de plein-air.** — Ouverture de 8 à 20 h tous les jours.

**Patinoire. Centre équilibre au public.** — Entrée 2 francs. Me 14.00-19.00, sa 14.00-21.00, di 14.00-19.00.

**Bibliothèque de Vétroz-Magnot.** — Ouverte.

**Musée cantonal des beaux-arts:** ouvert tous les jours, sauf lu: 10.00-12.00, 14.00-18.00. Collections permanentes.

**Musée cantonal d'archéologie:** ouvert tous les jours, sauf lu: 10.00-12.00, 14.00-18.00.

**Musée cantonal d'histoire naturelle:** ouvert tous les jours, sauf lu: 14.00-18.00. Du 4.6 au 25.8.91. expo sur le Groenland.

**Musée d'histoire et d'ethnographie de Va-**

lère. — Ubi Bene Ibi Patria, Valais d'émigration XVIe-XXe, du 25.5 au 3.11.91, ouvert tous les jours sauf lu, 10.00-12.00 14.00-18.00.

**SPIMA.** — Service permanent d'informations sur les manifestations artistiques, 22 63 26.

**Centre médico-social subrégional de Vétroz.** — Bâtiment communal, tél. 36 27 53. Pour Ardon, Chamoson, Conthey, Vétroz. Soins à domicile. Au centre les lu-me-ve de 14 à 15 h. Consult. nourrissons: 36 27 53 - 36 44 34. Service aides-familiales: ma, je, ve 8.30-9.30 36 27 53. Service entraide bénévole solidarité: 36 27 53, 36 12 45.

**Chambre Immob. du Valais.** — 23 21 56.

## MARTIGNY (026)

**Hôpital.** — Hrs des visites: chambres comm. 13.30-15.00, 19.00-20 h; priv. 13.30 - 20 h. Tél. 22 53 01 et 22 67 01.

**Service médico-social subrégional.** — Rue de l'Hôtel-de-Ville, 22 11 41. Permanence: du lu au ve, de 14 à 15 h.

**Service social handicapés physiques et mentaux.** — Centre médico-social régional, r. Hôtel-de-Ville 18, 22 43 53 et 22 91 45.

**Centre de planning familial et de consultations en matière de grossesse.** — Av. Gare 38. Consultations sur rendez-vous, 22 66 80. Permanence: ma 17 à 19 h et je 16 à 19 h. Gratuit.

**Centre de consultation conjugale.** — Av. Gare 38. Sur rendez-vous 22 87 17.

**Appui à l'allaitement maternel.** — Brigitte Mosch, 22 53 77, Dominique Pellissier 38 14 64.

**Centre Suisse-Immigrés.** — Gravelone 1, Sion (premier étage) (027) 23 12 16. Accueil, informations, cours de français gratuits: lu, ma, je, ve à 14 h 30. Ve à 19 h 30. Permanence inf.: lu, ma, je 14 h-18 h, me, ve: 18 h-21 h.

**Service d'aides familiales du Centre MSR.** — Région de Martigny, Martigny-Croix, Bovernier, Salvan et Finhaut: M<sup>me</sup> Philippe Marin, infirmière, ch. Surrfrète 7, Martigny, 23 48 42. Tous les jours de 7 à 9 h et dès 18 h. — **Région de Fully:** M<sup>me</sup> Christine Carron, La Forêt, Fully, 46 24 75.

**Mères chefs de famille.** — 22 32 45.

**Ass. val. femmes, rencontres, travail.** — Service mères gardiennes, tél. 22 93 87. Permanence: (027) 22 10 18, de 7 à 11 h, du lu au ve. Conseils orient. pers. et prof.

**Samaritains.** — M. Fernand Gilliéron, prés. 22 17 38, Mme Gay-Crosier 22 66 55.

**Pro Senectute.** — Rue de l'Hôtel-de-Ville 18, 22 25 53; lu, me, ve, 8 h 30-9 h 30.

**Repas à domicile.** — Doivent être commandés les lu, me, ve, de 8 h 30 à 9 h 30, 22 25 53.

**Cours Croix-Rouge.** — Baby-Sitting, 85 22 33; cours puériculture 85 22 33 ou 22 66 40.

**Groupe AA — Aurora:** réunion le lu à 20 h 30 av. d'Oche 3, sous-sol centre protestant. Réunion ouverte les 5<sup>e</sup> lu, tél. pour contact (027) 22 96 22. **Notre-Dame-des-Champs:** Réunion ve à 20 h 30, salle Notre-Dame-de-Champs, près de l'église. Réunion ouverte 1<sup>er</sup> ve du mois. Tél. pour contact 67 12 70 et 46 26 69. **Octodre:** réunion le me à 20.30, bât. Grenette, Martigny-Bourg, tél. pour contact 22 85 01, 46 17 61.

**Al-Anon. Groupes familiaux 13 Etolles.** — Réunion à Notre-Dame-des-Champs à 20 h chaque 3<sup>e</sup> et

## SAINT-MAURICE (025)

**Service médico-social du district.** — Hospice de Saint-Jacques, 65 23 33.

**Pro Senectute.** — Hospice Saint-Jacques, 65 23 33. Permanence me de 9 h à 10 h 30 et rendez-vous. Si non-réponse 71 59 39.

**Garderie d'enfants.** — Me et ve de 8 h 30 à 11 h 30; lu au ve, 13 h 30 à 18 h dans les classes primaires.

**Samaritains.** — Dépôt matériel sanitaire: M<sup>me</sup> Marie Rappaz, ch. des Îles, 65 23 39. Exercices: 2<sup>e</sup> ma du mois, 20 h.

**Pompes funèbres.** — Albert Dirac, 65 12 19, si non-réponse (026) 2 25 02; G. Motiez 65 13 22 si non-réponse (026) 2 24 13.

**Musée cantonal d'histoire militaire:** collections permanentes. Ouvert tous les jours, sauf lu, 10-12 h, 14-18 h.

**Bibliothèque et ODIS.** — 65 11 80. Pendant les vacances du 1.7 au 25.8 ouvert tous les me de 14.00 à 17.00. Réouverture quotidienne dès lu 26.8. Ouvert gratuitement à tous lu, ma, je et ve de 15 h à 18 h (ODIS 17 h 30), me et sa de 14 h à 17 h (ODIS fermé le samedi). Accueil de groupes et expositions sur demande.

**Salvan.** — Piscine couverte, chauffée et sauna, tous les jours de 9 à 21 h, 6 16 66.

## MONTHEY (025)

**Hôpital.** — 73 17 31; heures des visites, tous les jours: chambres communes 14 à 16 h et 18 h 30 à 19 h 15; privées de 14 h à 19 h 15.

**Centre médico-social.** — Av. de France 6, 71 60 62.

# MESSES ET CULTES

## SIERRE

**AYER:** di 9.30.

**ZINAL:** sa 19.30; di 17.30 (hiver); 19.00 (été);

**CHALAIS:** sa 18.00; di 11.00.

**CHANDOLIN:** sa 18.00; di 11.00.

**CHERMIGNON:** Dessus: je 9.45, ve 18.30. 1<sup>er</sup> ve mois 19.00 chap., 19.30 messe. Dessous: me hiver 9.45, di 9.00. Ollon: lu 7.30, ma 19.30, me 9.00, je 19.30, ve 19.30, sa 7.30, di 10.00 et 18.30; été di 10.00 et 19.30. Bluche: ma 18.30. **Champsabé:** 3e di du mois, 18.00, di 10.00.

**CHIPPIS:** sa 19.00, di 10.00.

**FLANTHEY:** sa 18.00, di 9.30.

**GRANGES:** sa 19.00, di 10.00.

**GRIMENTAZ:** sa 18.30; di et fête 10.00 (haute saison à 19.15). **ICOGNÉ:** sa heure d'été 17.45, heure d'hiver 17.15. **LENS:** sa heure d'été 19.00, heure d'hiver 18.30, di 9.30. **LOYE:** di et fête 10.30.

**GRÔNE:** Sa et veille de fête 18.30; di et fête 8.30 (juillet-août); **LOYE:** di 10.00 (juillet-août).

**MIEGE:** sa 19.15, di 9.00.

**MONTANA:** station: sa 18.00, di 8.30, 10.00, 11.30 et 17.00; semaine 18.00, sauf ve 17.00; **village:** ma 19.00, je 9.45, sa 18.30; mois pairs di 10.15.

**CRANS:** di 9.00, 11.00, 18.00, semaine 8.00, sauf sa 19.30. **CORIN:** me 9.30, di 9.00. **MURAZ:** di 9.30, ma et ve 19.00.

**NOËS:** sa 17.45, di 8.45.

**SAINTE-LEONARDE:** ma, me, ve 19.30; sa 19.00; di 10.00.

**SAINTE-LUC:** sa 18.00, di 10.45.

**SIERRE:** St-Joseph: 9.30. Ste-Croix: sa 17.45, di 10.00, 17.45, all. 19.30. Confes. avant messe et sa dès 16.45. **Ste-Catherine:** sa 18.00, 19.15 en allemand; di 9.00, en all.; 10.30, 18.00. Confes.: sa, veilles de fêtes de 16.30 à 17.30. **Notre-Dame-des-Marais:** 8.00 (en all. excepté 1<sup>er</sup> ve), 18.15 (excepté le ma); 1<sup>er</sup> ve 18.15 messe et bénéd., sa 18.00, 19.15 (en all.), di 9.00 (en ital.), 18.00 (en port.). **Gérarde:** di 9.00. **Muraz:** 1<sup>er</sup> ve, bénédiction et messe à 19.00; di 9.30. Confes. dernière avant les messes.

**VENTHÔNE:** me et je 18.30; mois impairs sa 18.30, mois pairs di 9.45.

**MOLLENS:** chap. ma 8.15, ve 19.00; église mois pairs sa 18.30, mois impairs di 9.45.

**VEYRAS:** lu, me, ve 19.00, sa 17.45; di 10.15.

**VISSOIE:** sa 19.30, di 9.15.

**RANDOGNE:** chap. ve 8.30; église Crételle di 10.30. Loc: 2e di mois 19 h.

**SIGNÈSE:** di 8.50.

**VERNAMEIGE:** di 10.00.

**LES COLLONS:** sa 18.00, veilles de fêtes 18.00.

**VEY:** di 9.30 et 20.00;

**CONTHEY**

**ARDON:** sa 19.00, di 9.30, 19.00.

**CHAMOSON:** sa 19.00; di 9.30. Messe à 11.00 chapelle des mayens.

**SAINTE-PIERRE-DE-CLAGES:** sa 18.30, di 9.30.

**CONTHEY:** Aven: sa 19.30, ma 19.30. **Erde:** di 9.00, lu, je, ve 19.30. **Dailion:** di 9.00, me 19.30.

**Saint-Séverin:** sa 19.30, lu 8.00, me 19.30. **Plan-Conthey:** di 9.30, lu, je, ve 19.30. **Sensine:** di 9.00, ma 8.00, ve 19.30; **Bourg:** je 8.00; **Châteaufort:** sa 18.30; **Mayens My, Blollaz, Godé:** di 11.00 (jusqu'au 25 août).

**NENDAZ:** Basse-Nendaz: sa 19.00, di 10.00. **Haute-Nendaz:** sa 17.30, di 19.00. **Fey:** sa 19.00. **Blussy:** di 9.00. **Ralrettes:** di 10.30. **Planchevet:** di 10.30.

**APROZ:** di 9.00.

**VÉTROZ:** sa 19.00, di 9.30 et 19.00; ma je 19.30; me 8.15; ve 9.15.

**MARTIGNY**

**BOVERNIER:** sa 18.00, di 9.30.

**CHARRAT:** sa 19.00, di 9.30.

**FULLY:** sa 19.00, di 7.30, 10.00, 19.30.

**ISÉRABLES:** sa 19.00, di 9.30.

**LEYTRON:** sa 19.00, di 9.00.

**OVRONNAZ:** sa 17.00, di 11.00.

**MARTIGNY:** paroissiale: di 7.30, 9.30, 11.00, 19.30, en semaine tous les jours à 8.30 et 18.15 sauf me (Bâtiaz à 19.15) et je (Guercet à 19.15).

**Martigny-Croix:** sa 19.00, di 9.30; **Martigny-Bourg:** sa 18.00, 19.30, di 10.00, 17.30; sem. à 19.30 sauf ma. **La Fontaine:** sa 17.00. **Com. ital.** Notre-Dame, di 18.00; com. esp., Ste-Marie sa 18.00. **Ville:** com. port. 9.30 église N-Dame.

**RAVOIRE:** di 11.00.

**RIDDES:** sa 19.00, di 9.30.

**MAYENS-DE-RIDDES:** sa 17.30. **Miolaine:** sa 18.00, di 10.00.

**SAILLON:** sa 19.30; di 10.00.

**SAXON:** sa 19.00; di 9.30 et 19.00.

**TRIENT:** di 10.00.

**ENTREMONT**

**ORSIÈRES:** sa 19.00; di 9.00.

**BOURG-SAINT-PIERRE:** Sa 19.30; di 10.00.

**CHAMPEX:** sa 18.00, di 10.30, 16.30.

**LA FOULY:** sa 17.00, di 17.00.

**PRAZ-DE-FORT:** di 9.30.

**HOSPICE DU SAINT-BERNARD:** di 10.00.

**CHEMIN:** sa 20.00.

**LE CHÂBLE:** sa 19.30, di 9.45, 18.00. **La Providence:** di 8.30. **Lourlier:** di 9.00. **Fionnay:** 10.30.

**LIDDES:** sa 19.30; di 9.30.

**SEMBRANCHER:** sa 20.00, di 10.00.

**VOLLEGES:** sa 20.00; di 10.00. **Chemin-Dessus:** di 19.00. **Vens:** sa 18.45. **Le Levron:** di 8.30.

**FULLY**  
Stade de Charnot  
Dimanche 11 août 1991  
à 17 heures

# FC FULLY

*Infos*

## Un « apéro » prometteur!

### Fully – Aigle

# Un « apéro » prometteur!

Prêts? Partez! Fully et Aigle entameront leur périple 1991-1992 au stade de Charnot. En guise d'apéritif, difficile de rêver d'une affiche plus alléchante.

Finies les belles théories d'entraînement! Terminés les matches amicaux disputés sans pression et sans passion! L'heure H a sonné. Ou, plus précisément, elle sonnera demain en fin d'après-midi pour Fully et Aigle. La tension monte...

#### Deux équipes offensives

Sur le papier, ce lever de rideau devrait mettre aux prises deux formations vouées à un championnat honorable. Sans sombrer dans la vanité, Fulliérais et Aiglons ont affiché leurs intentions

de terminer dans la première partie du classement. Utopie ou réalisme? Nous pencherions plutôt pour la deuxième solution...

Fort de cette confiance, soucieux de réüssir un bon départ, les Bas-Valaisans et les Vaudois de-

Djordjic, le nouvel homme fort de Charnot, de retrouver ses anciens protégés. Le Yougoslave, on s'en souvient, avait quitté Aigle sur la pointe des pieds à la fin de la saison 1989-1990. Il s'était ensuite accordé une année sabbatique, avant de « signer » à Fully cet été.

Or, pour étreñner à leur façon l'arrivée de Djordjic, les Fulliérais aimeraient bien offrir un succès à leur mentor. Histoire de prouver qu'ils ont été gratifiés d'une excellente préparation...

Toujours est-il que les maîtres de céans assumeront le rôle de favoris devant leur fidèle public. Tant il est vrai qu'entre deux phalanges au potentiel sensiblement égal, l'avantage du terrain est souvent prépondérant. **Crab**



Par Blaise Craviolini

vraient donc présenter un bon football. D'autant que leurs arguments offensifs constituent un gage de spectacle.

#### Pour Djordjic...

Ce « derby » – pour peu que la confrontation entre Fully et Aigle mérite cette appellation – permettra également à Svemir



Les ballons du match sont offerts par  
– Claude Troillet, Gym-Vitamine, Martigny  
– Marie-Etienne Luisier, cantinière du FC  
– M. et M<sup>me</sup> R. Rittener, café du City, Aigle.

Sponsor de la première équipe:  
Christophe Carron, Fully.

Sponsor de la deuxième équipe:  
J.-L. Valloton, Fully.

## A DECOUVRIR ...un vin

Fully. Au pied du côteau, un vigneron, une cave. Des vins et parmi ceux-ci "LA DOLE ROYALE"

De la dôle en Valais, jusque là rien d'exceptionnel. Mais les connaisseurs savent l'importance du terroir et cette dôle-là reflète à merveille le sien. Le savoir-faire de la famille Thétaz, une région jouissant de conditions climatiques privilégiées font de la "Dôle Royale" un vin d'une rare élégance.

Si vous êtes sensible à la qualité de l'accueil, à la beauté d'un vignoble, à l'excellence et à la diversité de ses vins, découvrez LA CAVE DU VIGNERON, à Fully.

Si la Dôle Royale est le fleuron de cette cave, le Fendant Combafeu et toutes les spécialités n'ont pas à pâlir et certainement vous conviennent à ravir.



M. Laurent Thétaz



FAMILLE LAURENT THETAZ  
Vigneron-encaveur  
1926 FULLY  
Tél. 026/ 5 33 27

### Devenez supporters du FC Fully

A l'entrée du stade de Charnot, un stand sera aménagé où chacun pourra se procurer une carte de supporter pour la saison 1991-1992.  
La souscription d'une carte vaut entrée libre pour les matches Fully - Aigle et Fully - Savièse du 15 août 1991.  
Alors n'hésitez plus et devenez supporters du FC Fully.

#### Saison 1991-1992

CARTE SUPPORTER SIMPLE	Fr. 100.-
CARTE SUPPORTER COUPLE	Fr. 150.-
CARTE DES CENT	Fr. 150.-
BALLON D'ARGENT	Fr. 200.-
BALLON D'OR	Fr. 300.-

## Natation – Les championnats de Suisse à Genève

# STEFAN VOLERY RESPIRE

Le Neuchâtelois a fait d'une pierre deux coups. Il a nettement battu le Valaisan Bartek et assuré sa sélection pour les championnats d'Europe d'Athènes. Ouf!

Stefan Volery respire à nouveau! En prenant la deuxième place derrière Dano Halsall (23"12) du 50 m libre des championnats de Suisse de Genève, le Neuchâtelois a enfin assuré sa sélection pour les «européens» d'Athènes. En 23"24, il a tout simplement signé son meilleur temps depuis les championnats d'Europe de Bonn en 1989.

«Habituellement, un tel temps vous permet de disputer une finale A à Athènes», expliquait Volery. «Ce 50 m libre de Genève m'ouvre vraiment de nouvelles perspectives pour la suite de ma carrière.» Le soupir de soulagement du nageur du Red Fish s'entendait presque jusqu'à Neuchâtel...

#### Le duel tourne court

Le duel entre Volery et Martin Bartek a donc tourné court. Le Valaisan de Genève n'a jamais été dans l'allure. Seulement quatrième en 23"89, Bartek n'a pas su, comme Volery, faire face à cette fameuse pression. Dimanche, Bartek bénéficiera cependant

d'une seconde chance. S'il nage le 100 m en 52"3, il sera du voyage à Athènes.

La logique a été respectée entre les deux hommes. Jamais Bartek n'avait devancé Volery. «Battre Bartek, c'est bien. Mais 23"24 c'est beaucoup mieux», lâchait Volery. «En mars dernier, après les championnats de Suisse d'hiver, j'étais vraiment au fond du trou moralement. J'ai dû lutter pour revenir. L'exemple de Stephan Caron m'a aidé. Le Français a démontré avec son record d'Europe du 100 m libre qu'un nageur pouvait ressurgir après une longue éclipse.»

#### Halsall se rassure

Pour une fois dans l'ombre, Dano Halsall s'est, lui aussi, rassuré. En série, le Genevois obtenait son meilleur temps depuis les championnats du monde de Perth en janvier dernier avec 22"95. L'après-midi en finale, Dano a été plus lent de 17 centièmes. «En finale, je suis passé en 10"1 aux 25 m contre 9"8 le matin», expliquait-il. «Je manque un petit peu

de fraîcheur. Il me reste quinze jours pour être à mon «top» à Athènes.»

#### L'exploit de Gysling

Avec Halsall et Volery, Eva Gysling a également réalisé une performance chronométrique qui la place sur la bonne orbite... olympique. Elle a battu son record de Suisse du 100 m dos de 48 centièmes pour le porter à 1'03"66. «Avec ce temps, on peut se retrouver cinquième à Athènes», lance le coach national Tony Ulrich. Malheureusement, Eva Gysling a fait volontairement l'impasse sur les championnats d'Europe. Et même si elle voulait revenir sur ce choix opéré au début de l'année, il serait trop tard, la date des engagements pour Athènes étant dépassée.

#### Résultats

**MESSEURS. – 50 m libre:** 1. Dano Halsall (US Carouge) 23"12 (22"95 en série); 2. Stefan Volery (Red Fish Neuchâtel) 23"24; 3. Alex Miescher (SC Uster) 23"62 (23"55); 4. Martin Bartek (US

Carouge) 23"89; 5. Sandro Cecchini (Baar) 24"26 (24"20); 6. Stéphane Coulet (Genève Natation) 24"42 (24"32).

**400 m libre:** 1. Steffen Liess (Genève Natation) 3'59"99 (m.p.s.); 2. Fausto Mauri (Lugano 84) 4'04"79; 3. Roberto Facchinetti (SN Bellinzone) 4'06"74; 4. Urs Kohlhaas (OB Bâle) 4'11"25; 5. Giovanni Cassani (Lugano 84) 4'11"96; 6. Christian Narra (SN Bellinzone) 4'12"19.

**100 m dos:** 1. Gregory Behar (Lausanne Natation) 59"90 (m.p.s.); 2. Rolf Schwyter SC Aarefisch) 1'01"21; 3. Andréa Gatti (Lancy Natation) 1'01"68 (1'01"51); 4. Roger Birrer (SV Bâle) 1'02"08; 5. Luc Belenot (Lausanne Natation) 1'02"27 (1'02"18); 6. Roger Vonlanthen (SC Horgen) 1'02"44.

**200 m papillon:** 1. Daniel Jordi (SK Berne) 2'06"35 (m.p.s.); 2. Stephan Widmer (SC Uster) 2'07"03; 3. Fausto Mauri (Lugano 84) 2'08"75; 4. Adrian Andermatt (Baar) 2'08"99; 5. Christian Narra (SN Bellinzone) 2'15"31; 6. Matyas Cavadini (NU Mendrisio) 2'16"22.

**DAMES. – 50 m libre:** 1. Nathalie Inderbitzin (SN Lugano) 27"35; 2. Petra Jund (SV Kriens) 27"43; 3. Lara Preacco (Genève



Le tiercé du 50 m libre. De gauche à droite: Stefan Volery (2e), Alex Miescher (3e) et Dano Halsall (1er).

Natation) 27"47; 4. Karin Wiser (SC Uster) 27"66; 5. Marisa Hold (SC Horgen) 27"79; 6. Jacqueline Hofer (SV Bâle) 27"82.

**400 m libre:** 1. Eliana Fieschi (SN Bellinzone) 4'27"33; 2. Katia Olivi (Lugano 84) 4'27"83; 3. Anette Andermatt (SF Adliswil) 4'33"22; 4. Katja Jaeggi (SC Bottmingen-Oberwil) 4'33"38; 5. Magalie Chopard (Genève Natation) 4'34"53; 6. Samanta Cavadini (Lugano 84) 4'36"57.

**100 m dos:** 1. Eva Gysling (SK Berne) 1'03"66 (record de Suisse, ancien 1'04"14 par elle-même); 2.

Nathalie Wunderlich (Genève Natation) 1'08"23; 3. Brigitte Huber (SF Adliswil) 1'08"79; 4. Monika Schaefer (Lausanne Natation) 1'08"83; 5. Franziska Egli (Genève Natation) 1'09"20; 6. Caroline Kleiner (Bottmingen-Oberwil) 1'09"91.

**200 m papillon:** 1. Nathalie Gillieron (Lausanne Natation) 2'23"98; 2. Corina Hold (SC Horgen) 2'24"47; 3. Isabella Bernardi (NU Mendrisio) 2'24"91; 4. Gloria Giugno (NU Mendrisio) 2'29"81; 5. Martina Peschl (Wittenbach) 2'29"82; 6. Daniela Peschl (Wittenbach) 2'30"15.

# On est Suisse et on se soigne... au gruyère!

Combien de familles mettent le cap cet été sur Europapark en Allemagne? Rien contre! Mais connaissons-nous la Suisse? Qui dit Suisse pense de suite au gruyère ou au chocolat, non?

faire leurs infrastructures, améliorer encore l'accueil des hôtes, les distraire, les informer et les faire rêver.

Une visite à l'improviste pour se convaincre que le tourisme est affaire de bon sens,

## Comme si c'était la première fois..

Une station qui en cette année de festivités nous a fait rêver de la Suisse comme si c'était la première fois...

Nous vous invitons à goûter au gruyère, aux meringues à la double crème. Nous vous incitons à créer un pont d'amitié avec ceux de Moléson sur Gruyère. Et là-bas, une bonne surprise! L'office du tourisme est dirigé par des Valaisans!

Aujourd'hui «Tourisme estival» vous emmène à découvrir ce joyau de la nature helvétique! Laissez-vous prendre par la main et par le cœur... Prenez l'autoroute, sortie Vevey, direction Berne, sortez à Bulle, direction Gruyère toute! Moléson sur Gruyère se trouve sur la célèbre commune de Gruyère à 5 km.

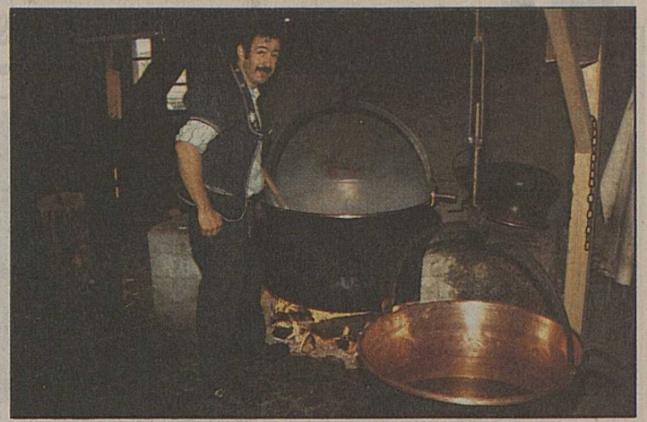
## Sur les traces des sept Sages!

Vous aimez la marche en fa-

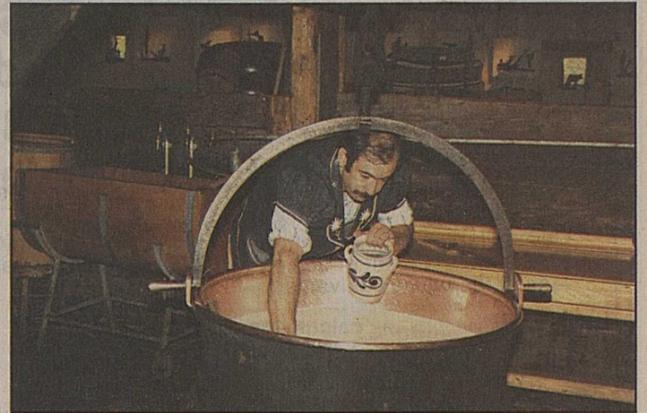
mille? Il existe, à part de nombreux sentiers pédestres, un fameux sentier situé en dehors des pâturages et qui est fabuleux si vous êtes un amoureux de la flore de montagne. Et cette course est récompensée par un diplôme intitulé: «La marche du Conseil fédéral», car tous nos ministres l'ont parcourue à l'occasion d'une de leurs fameuses sorties!

## Pour l'oreille: l'abbé Bovet!

Au sommet du Moléson 2002 m, le panorama est éblouissant et même Lord Byron, pour ne citer que lui, a chanté ce paysage. D'ailleurs en cette année où la Suisse se raconte et se chante, pourquoi ne pas réécouter l'abbé Bovet, qui mieux qu'un autre a conté la Gruyère et Moléson dans un disque compact interprété par le chœur des Armaillis de la Gruyère, le Chœur mixte de la Chanson du Pays de Gruyère et le Chœur mixte de Bulle, tous dirigé par Michel



Découvrir une fromagerie: quel plaisir!



Corpataux. Ce disque à se procurer de toute urgence, c'est «Gruyère mon cher pays» (Réf Tell record TCD 55547) 70 minutes de bonheur et de fierté d'être Suisse! Ça arrive, si, si...

dira tout sur la fabrication des produits régionaux. Même, nous Suisses, savons-nous les secrets de notre chocolat, de notre gruyère?... Et les dégustations vous convaincront tout à fait que ces produits sont nos meilleurs ambassadeurs en terre étrangère!

## Pour le palais: la soupe de chalet

On connaît tous les rouleaux de printemps chinois, la pizza, le chili con carne. Mais qui a déjà mangé la soupe de chalet? Quand vous serez à Moléson, oubliez votre diète et lancez-vous dans la dégustation des produits typiques du coin: le jambon fumé à la Borne, les meringues et la double crème, avec les myrtilles ou les framboises, le fameux gruyère et d'autres pâtes du coin. On ne parle même pas de la fabuleuse fondue!

## Pour la curiosité: tout Moléson!

Depuis l'an passé, une fromagerie d'alpage datant du XVIIe siècle est en exploitation et sa visite vaut à elle seule le déplacement. Vous y assisterez à la fabrication artisanale et traditionnelle du fromage, dans une grande chaudière au feu de bois, dans l'âtre du chalet par un armailli fromager. Un spectacle audiovisuel vous enchantera et vous

## Pour les yeux: l'observatoire

Arrivé à Moléson sur Gruyère, une télécabine vous amène au sommet de Moléson où vous serez accueilli. Là, un observatoire public entièrement équipé d'instruments d'astronomie – trois télescopes, cinq grandes jumelles, instruments optiques, jeux ordinateurs, vidéos, diapositives – vous attend. Ainsi avec votre appareil de photo personnel, grâce à ce matériel, photographiez un sujet original. Un bateau sur le Léman, un sommet de montagne, le jet d'eau de Genève, la cathédrale de Fribourg, etc.

Voilà. Espérons qu'on vous ait donné l'envie de vivre une journée «Made in Switzerland» à Moléson sur Gruyère. «Nous serions très heureux d'accueillir nos compatriotes valaisans ici», déclare Philippe Micheloud, directeur de l'office du tourisme.

Danièle Delacrétez



Et pourquoi ce 700e si fêté partout ne serait pas aussi l'occasion d'une petite «virée» ailleurs, pas loin, en Suisse, chez des compatriotes qui vivent, comme nous, Valaisans, de tourisme. Une manière de se rappeler que d'autres comme nous se battent pour dynamiser leur tourisme, par-

d'initiative, de solidarité, de simplicité. L'amour du pays que l'on offre au touriste se conjugue avec le devoir d'exploiter ce que la nature nous a offert avec honnêteté et talent. A Moléson sur Gruyère, nous avons découvert une vitrine helvétique digne de tous les dépliants.



Le Moléson: un nom et un site.

## Hodler et l'histoire

### CONCOURS D'ÉTÉ N° 7

organisé avec la fondation Gianadda.

Testez votre connaissance historique en même temps que votre coup d'œil artistique.

#### QUESTION B:

A la bataille de Naefels, les Autrichiens furent noyés dans une rivière. Laquelle?

#### RÉPONSES

##### AU CONCOURS N° 6:

A: il n'y a pas d'ombre au pied des soldats.  
B: son armée.

#### LES CINQ LAURÉATS DU CONCOURS N° 6:

- 1er prix: Mme Germaine Pfister, 3961 Ayer.
- 2e prix: Mme Marylise Bagnoud, 3978 Flanthey.
- 3e prix: Mme Chantal Roduit, 1920 Martigny.
- 4e prix: M. Michel Favre, 1914 Isérables.
- 5e prix: Mme Nelly Delacretaz, 1908 Riddes.

#### QUESTION A:

Casal a ajouté ou retranché un détail dans l'œuvre ci-contre. De quoi s'agit-il?



Bataille de Naefels.



Hallebardier.

#### LISTE DES PRIX:

- 1er prix: 2 billets pour un concert de la fondation.
- 2e prix: un bon de 100 francs au restaurant Kwong Ming, Martigny.
- 3e prix: 2 catalogues (expositions Hodler et Sculpture suisse, de la fondation).
- 4e prix: le livre du musée de l'automobile.
- 5e prix: le carton de deux bouteilles de la cuvée «Hodler».

De plus, chaque gagnant de la semaine recevra une carte permanente pour deux personnes, valable une année.

Un grand prix final sera décerné à l'un des lauréats hebdomadaires tiré au sort en septembre devant notaire: un voyage à Paris pour deux personnes en TGV, trois jours offerts par Métral-Lathion-Voyages, valeur 1000 francs.

#### COUPON RÉPONSE:

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
 Domicile: \_\_\_\_\_  
 Question A: \_\_\_\_\_  
 Question B: \_\_\_\_\_

A retourner à la fondation Pierre-Gianadda, 1920 Martigny.

## OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

**Grichting & Valtério S.A.**  
 Entreprises  
 électriques  
 SION



**Les Creusets S.A.**  
 Ateliers  
 électromécaniques  
 SION

Technique électrique en Suisse et à l'étranger

engageant pour le département installation Sion

## 1 ingénieur électricien ETS ou chef-monteur dipl. féd. 1 dessinateur électricien B ou de formation équivalente

Ces collaborateurs expérimentés dans les installations électriques du bâtiment et de l'industrie devront être capables d'effectuer les travaux suivants:

- calculation d'offres
- élaboration de projets
- métrés et facturation.

Les personnes intéressées par ces postes sont priées d'envoyer leur offre écrite, avec copies de certificats et curriculum vitae, à la direction de GRICHTING & VALTÉRIO S.A., rue Oscar-Bider 54, 1950 SION.

36-747064

### Boucherie CHER-MIGNON S.A. DISCOUNT JMC, 1934 LE CHÂBLE

engage tout de suite ou à convenir

## un boucher

pour la vente au magasin.

- Salaire en rapport avec capacités.
- Avantages sociaux d'une grande entreprise.

Les personnes intéressées sont priées de contacter M. J.-Marc FAUSSURIER, boucherie: (026) 36 16 64, privé: (026) 36 14 80.

036-746624

Société établie au Tessin informe un fort vendeur. Nous avons une superagence de travail temporaire au centre ville.

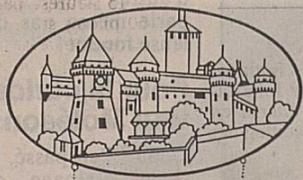
### Y a-t-il à Sion, ou environs?

un superviseur de service souhaitant un revenu annuel confortable. Nous offrons: autonomie + commissions + voiture de service après CA réalisé en 3 mois. Expérience réussie exigée par CA à prouver. Ecrire sous chiffre FA 441-16, ASSA, c.p. 240, 1820 MONTREUX.

### Mécanicien électricien CFC

pour poste fixe si convenance. Suisse, permis B ou C.

Pour plus de renseignements, appelez Frédéric Claret chez Adia Intérim, rue de Venise 3, La Plaza, 1870 Monthey, au (025) 72 13 13.



Taverne du Château de Chillon

Nous recherchons, pour les mois de septembre, octobre et novembre 1991,

### cuisinier

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au (021) 963 76 63 ou se présenter. Demander M. Cl.-A. Besse.

243.410126

GARAGE STOP  
 1958 UVRIER  
 engage

### apprenti mécanicien- auto

Tél. (027) 31 22 80.  
 036-747239

### Coiffure Héritier Sion

cherche

### apprenti(e) coiffeur(se)

pour messieurs

### apprenti(e) complémentaire 4e

Tél. (027) 22 87 67.  
 036-747157

### Chef de cuisine

avec expérience,  
 cherche travail  
 à Sion,

dès octobre 1991.

Ecrire sous chiffre S  
 036-747165, Publicitas,  
 case postale  
 747, 1951 Sion 1.  
 036-747165

### Jeune étranger

sans permis,  
 cherche emploi

dans l'hôtellerie

pour 9 mois.

Ecrire sous chiffre Q  
 036-747225, Publicitas,  
 case postale  
 747, 1951 Sion 1.  
 036-747225

### Urgent!

Famille avec 2  
 enfants à Vouvry,  
 cherche

### jeune fille au pair

pouvant rentrer chez  
 elle le soir et libre le  
 week-end.

Tél. (025) 81 45 71.  
 036-747446

### Centre de MTB

cherche

### mécanicien qualifié

sur vélos, pour  
 travailler le samedi.

Tél. (027) 43 16 56.  
 036-745235

### Portugais

avec permis B,  
 cherche emploi  
 comme

boucher ou  
 chauffeur  
 poids-lourds,  
 région Sion.

Ecrire sous chiffre S  
 036-747401, Publicitas,  
 case postale  
 747, 1951 Sion 1.  
 036-747401

### Café bar de Saxon

cherche

### sommelière

entrée dès le 20 août  
 ou date à convenir.

Tél. (026) 44 35 94,  
 44 12 31.

036-747108

### Tôlier en carrosserie

19 ans d'expérience,  
 permis B, expé-  
 rience fibre de verre.

cherche  
 place fixe

Tél. (025) 65 11 43.  
 036-746470

### Restaurant L'Escale 1934 Le Châble

cherche

### serveuse

connaissant les 2  
 services, possibilité  
 de permis.  
 Entrée tout de suite.

Tél. (026) 36 27 07.

# HENNIEZ

granini



Les Sources minérales Henniez S.A., leader sur son marché, cherchent, pour renforcer son équipe de vente du Valais, un

## représentant

Vous avez entre 25 et 35 ans, une bonne présentation, une solide culture générale, le contact facile et beaucoup de persévérance: vous habitez idéalement le centre du Valais, êtes de langue maternelle française, des connaissances d'allemand seraient un avantage.

Au sein d'une véritable équipe de vente, vous pourrez:

- promouvoir, animer et vendre nos produits de première qualité
- organiser votre travail de manière indépendante et vous enrichir au travers d'une grande variété de tâches
- bénéficier d'une formation continue, d'une voiture de service et des avantages liés à ce poste de confiance
- date d'entrée en service: septembre 1991 ou à convenir.

Saisissez cette opportunité et demandez notre questionnaire de candidature en téléphonant au (037) 64 28 11 ou adressez vos offres à M. Francis Dufresne, chef du personnel et relations humaines, Sources minérales Henniez S.A., 1525 Henniez.

### Le Garage Bruchez & Matter S.A.

cherche

### 1 apprenti vendeur en pièces détachées

Prière de soumettre vos offres écrites

au:

Garage Bruchez & Matter S.A., centre automobile, route du Simplon 53, 1920 Martigny.

036-746935

Médecin généraliste cherche pour début octobre

### assistante médicale

diplômée pour son cabinet médical à Vissoie, val d'Anniviers.

Ecrire ou téléphoner au Dr Caloz Jean-Marc, 3961 Vissoie, (027) 65 26 66.

036-746489

### bw BÜTZBERGER & WARPELIN

cherche pour entrée tout de suite

### 1 technicien géomètre

et

### 1 dessinateur en génie civil

avec notions autocad.

Faire offre écrite, avec documents usuels, à: BÜTZBERGER & WARPELIN, ingénieurs civils et géomètres officiels, route l'Aéroport 5, case postale 128, 1951 Sion.

36-747341

### Entreprise d'échafaudages VON RO, Charrat

cherche

### chauffeur poids lourds

avec grue

### soudeur ou serrurier magasinier ou homme à tout faire

Entrée immédiate.  
 Sans permis s'abstenir.

Tél. (026) 46 27 84.

036-747318

### Bureau de services et de gestion à Martigny

cherche

## une secrétaire

capable d'assumer un travail varié.

Début d'activité: dès que possible.

Les offres de service manuscrites avec curriculum vitae, références, photocopies des titres et diplômes, prétention de salaire doivent parvenir à P 36-747 096, Publicitas, 1920 Martigny.

036-747096

### La Fanfare Helvétia d'Isérables

met au concours le poste de

## directeur

suite à la démission honorable du titulaire Antoine Devènes, après 10 ans d'excellente collaboration.

Entrée en fonctions: octobre 1991.

Les personnes intéressées sont priées de faire leurs offres ou de prendre contact avec le président Dominique Vouillamoz, 1914 Isérables, tél. (027) 86 16 14, pour le 31 août prochain.

036-746631

### ECCO POSTES FIXES

## MARTIGNY... STOP...

OUVRIERS DU BÂTIMENT EN POSSESSION D'UN CFC... STOP... NOUS AVONS DES POSTES DE TRAVAIL... STOP... POUR LA RENTRÉE DES VACANCES... STOP... SUISSES OU PERMIS B OU C... STOP...

Av. de la Gare 50, 1920 Martigny  
 Tél. (026) 22 90 33.



ECCO

POUR ALLER DE L'AVANT...  
 Postes fixes et temporaires

## FULLY

Cercle démocratique

Samedi 10 août  
 dès 22 heures

# BAL D'ÉTÉ

20 heures: Concert de clôture du camp musical de la fanfare La Liberté

Rentrée de l'orchestre:



Orsières - Val Ferret

# L'homme construit, la nature détruit

Les pluies torrentielles de jeudi ont emporté les trois ponts de bois qui permettent de rejoindre La Fouly. Pendant ce temps, à grands coups de pelles mécaniques et à la force du poignet, la route d'Orsières à Som-la-Proz s'élargit.

Les ponts permettant de rejoindre La Fouly n'ont pas résisté aux violentes pluies de jeudi. Ils ont tous été «poussés» par l'orage.

Cet incident est malheureusement habituel dans le val Ferret. Il ne se passe en effet pas une an-

née sans que l'un des torrents emporte les traverses de bois. Jeudi dernier, l'intensité des chutes d'eau a été fatale aux trois passerelles du Tolent, de La Seiloz et de l'Amône. Même celle des Ars, située au sommet de la vallée, a été détruite.

**Bientôt du solide**

On a dit que le fait était coutumier. La preuve: les services de l'Etat sont prêts à réparer rapidement les dégâts. Des poutres de remplacement sont entassées à proximité des ponts et la mise en place d'un passage provisoire est

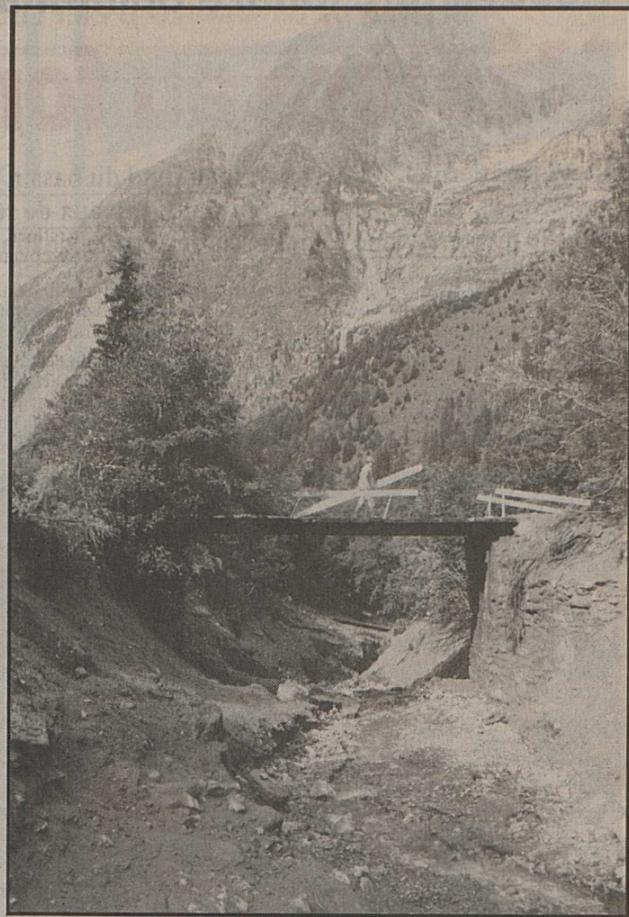
réalisée en quelques heures. Mais cette situation ne peut pas durer. Face à l'insistance des autorités communales, l'Etat a décidé de construire du solide. Entendez par là que les ponts en question vont céder leur place à des réalisations en béton. Cette année encore, les travaux du futur pont du Tolent vont débiter. Les autres réalisations suivront.

**Quelque 5 millions pour la route**

Le tronçon reliant Orsières à Som-la-Proz est actuellement en travaux. L'Etat a décidé d'élargir sur plus d'un kilomètre la chaussée. En amont de la route, de magnifiques murs en moellons soutiennent les accès aux nombreuses villas. Sur les côtés, des trottoirs assurent la sécurité des piétons. Cette modification permettra évidemment un trafic plus fluide en direction de Champex-Lac et du val Ferret. Le gros œuvre sera terminé à la fin de l'année déjà. Coût de l'opération: environ cinq millions avec l'achat des terrains.

**L'homme et la nature**

On constate donc que l'homme ne cesse d'essayer de dompter la nature. Il y arrive avec plus ou moins de succès. Il lui sera par contre plus difficile de corriger ses semblables, qui ont tendance à confondre une route de village avec une autoroute. Si on ne peut



Un des ponts de fortune installé par les services de l'Etat. En situation normale, on se rend compte que le danger n'existe pas.



Le tronçon de route reliant Orsières à Som-la-Proz est en travaux. Il sera terminé en fin d'année.

pas nier que l'élargissement de ce tronçon est une amélioration, on peut, à l'image des habitants de Som-la-Proz, s'inquiéter quant aux conséquences qu'elle entraînera. On pense notamment à la vitesse de passage des voitures.

Pas facile donc de trouver des solutions parfaites. Une chose est sûre: on ne doit pas remettre en question un ouvrage d'intérêt général à cause de quelques fous du volant.

Marcel Gay

Verbier international Lucky Strike open

# LE BON ENVOL...

Les meilleurs parapentistes du monde ont profité du retour du soleil, hier, pour s'éclater dans le ciel bleu de Verbier. Dès aujourd'hui, place aux finales et à une animation très spectaculaire.



VERBIER. - Oubliées les pluies diluviennes de la veille et l'annulation de la première journée de

l'open de Verbier. Hier, avec le retour du soleil, organisateurs et participants de ce 4e Verbier in-

ternational Lucky Strike open ont rattrapé le temps perdu. Dès midi, le ciel bleu bagnard s'est ainsi tâ-

ché de dizaines de voiles multicolores, qui ont dansé une folle farandole avant de venir atterrir en douceur du côté de Montagnier ou de Champsec.

**Dites-le avec humour**

Le vent a certes encore quelque peu gêné les participants de cet open. Au point que les organisateurs ont dû se décider de sacrifier momentanément l'aire d'arrivée du centre sportif.

Partis du Creblet ou de Fontanay, les 160 concurrents avaient dès lors la possibilité de survoler et de photographier quatre balises aux Ruinettes, à Clérondes et dans la région de Bruson. Avant de venir atterrir sur les deux sites de «plaine», à savoir Montagnier et Champsec.

Durant l'après-midi, les compétiteurs ont eu droit à une compétition similaire, à maîtriser dans un temps minimal. Autant d'épreuves qualificatives qui devaient permettre, hier en fin de journée, aux organisateurs de dégager les soixante meilleurs pilotes sélectionnés pour les finales qui démarrent ce matin dès 10 heures.

## Demandez le programme

**Samedi 10 août**

- 10 heures: début des manches de la finale disputées par les 60 meilleurs pilotes.
- 12 heures: show aéronautique et vols humoristiques.
- 15 heures: petite finale, les 60 pilotes suivant les finalistes tenteront de se qualifier pour le challenge Nikon du dimanche.
- 18 heures: fin des premières manches de finales et démonstrations de «team» de parapentistes.
- 20 heures: soirée des pilotes, bal ouvert à tous, avec l'orchestre Ambiance. Entrée libre.

**Dimanche 11 août**

- 10 heures: challenge Nikon. Deux parapentistes décollent simultanément, ils devront survoler une balise et rejoindre le terrain d'atterrissage. Le premier arrivé est sélectionné pour rencontrer un autre pilote; le perdant est éliminé.
- 13 heures: dernière manche des finales du Verbier international Lucky Strike open.
- 15 heures: finale du challenge Nikon.
- 16 heures: proclamation des résultats.

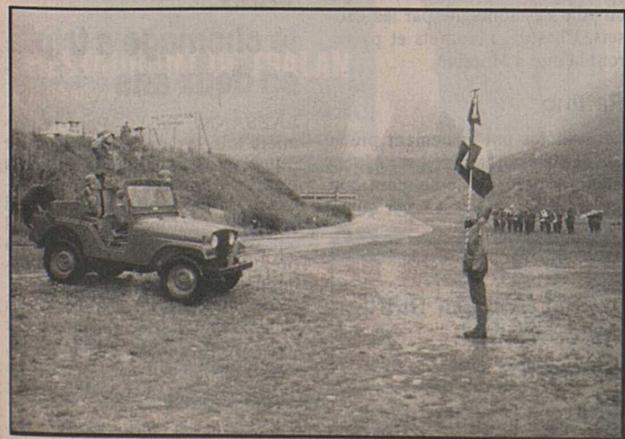
Des finales qui ne seront pas tout de l'animation ces deux prochains jours. Car pour le grand public, le spectacle commencera réellement aujourd'hui avec toute une série de manifestations annexes plus spectaculaires les unes

que les autres. On veut penser ici au défi de l'impossible Lucky Strike, au challenge Nikon ou encore au Bouchon Mercier. Sans parler des vols humoristiques ou de la fête foraine.

Pascal Guex

Bataillon de fusiliers de montagne 11

# Remise de drapeau arrosée



Cérémonie de remise de drapeau détrempeée jeudi au Grand-Saint-Bernard pour le bat fus mont 11.

GRAND-SAINT-BERNARD (pag). - Le soleil et la chaleur avaient le plus souvent accompagné leurs pas durant ce cours de répétition 1991. Changement de décor jeudi en fin de journée pour le bataillon de fusiliers de montagne 11 qui vivait là sa traditionnelle remise de l'étendard.

**Au service des civils**

Sous un ciel noir, le major EMG Walde a dit sa satisfaction devant les progrès réalisés par la troupe. Au moment de prendre congé de ce bataillon de fusiliers de montagne 11, après quatre années de commandement, le major s'est réjoui d'avoir pu organiser cet ultime cours de répétition en Valais et dans le proche Chablais, l'année du 700e.

Cet anniversaire aura naturellement grandement influé sur la nature même de ces trois semaines de cours. C'est que les compagnies I (basée à Liddes), II (à Bex), III (à Lourtier), IV (à Evionnaz), d'état-major (à Sembrancher) ont pu se mettre au service de la collectivité durant deux jours. Une compagnie entière a aussi été engagée dans l'organisation de la Patrouille des rochers, alors que les hommes du train, pour leur part, collaboraient à la bonne marche de la manifestation SanetsCH 91.

Jeudi, détrempés mais contents, les 580 hommes du bat fus mont 11 ont donc mis fin à ce cours pas tout à fait comme les autres, en présence notamment du colonel Juillard.

**Images en folie**

**Spécial amateurs**

MARTIGNY (ric). - Nombreux sont ceux qui utilisent peu ou prou les techniques d'enregistrement de l'image en mouvement. C'est pourquoi la manifestation les Images en folie organise une semaine réservée aux cinéastes et vidéastes amateurs.

Cette semaine se composera de deux temps forts. Lundi 12 août dès 16 heures, M. Pierre Barde, producteur de l'émission «Avis aux amateurs» de la TSR, viendra aux Images en folie présenter son activité et projeter en avant-première l'une de ses émissions qui seront proposées à l'antenne dès janvier 1992. Cet après-midi permettra d'organiser l'ensemble de la semaine en fonction des films que tout un chacun voudra bien présenter. La fin de la semaine, du 16 au 18 août, est consacrée à la projection de ces œuvres dans la petite salle de cinéma de la maison des Cèdres.

Pour favoriser l'organisation de cette rencontre les intéressés peuvent dès aujourd'hui faire parvenir leurs films dans les formats VHS, S-VHS, HI 8, U-MATIC, Bétacam ou 16 mm.

**Nouvelle projection**

**« Robin des Bois »**

MARTIGNY (c). - En raison des mauvaises conditions atmosphériques de jeudi dernier, la projection du film «Robin des Bois» à l'amphithéâtre de Martigny a dû être annulée.

Le film sera projeté dans l'amphithéâtre ce dimanche à 22 heures en remplacement, les prévisions météorologiques du week-end étant favorables.

**RÉDACTION DE MARTIGNY ET ENTREMONT**  
Avenue de la Gare 8  
☎ (026) 22 42 96/97

- Pascal Guex**  
☎ (026) 22 56 76
- Michel Gratzl**  
☎ (026) 22 45 79
- Eric Felley**  
☎ (026) 44 23 89
- Marcel Gay**  
☎ (026) 22 06 29

**L'alcool est-il pour vous source de problèmes?**

Les Alcooliques Anonymes peuvent vous aider...  
Téléphonez au:  
(027) 22 96 22.

## Réouverture lundi à Saint-Maurice

# Mystère au fond de la piscine

Le 12 mai dernier, on découvrait au fond du bassin du centre sportif de Saint-Maurice des anomalies sur le revêtement. Lundi, après d'importants travaux de réfection, la piscine accueillera à nouveau les nageurs. Mais le mystère plane toujours sur les causes de l'incident.

SAINT-MAURICE. – Si l'on ne tient pas compte de la période habituelle de fermeture de la piscine en été, le bassin saint-mauriciard aura tout de même été impraticable pendant deux mois à cause de défauts constatés peu avant le début de l'été. On se souvient

que le revêtement du bassin, constitué de carreaux, avait été soulevé et décollé par endroits.

La cause du dommage n'a pu être déterminée avec certitude. Architecte, ingénieur se sont rendus sur place, ainsi que le fournisseur des carreaux, venus tout spé-

cialement d'Allemagne pour tenter d'éclaircir ce mystère. Sans pouvoir donner de réponse claire et nette. Selon l'ingénieur, la cause la plus vraisemblable est à rechercher dans la dilatation des matériaux, soumis à d'importantes différences de température,

notamment durant l'été.

Selon l'expert, lorsque le bassin est vidé, l'eau infiltrée sous les carreaux se serait transformée en vapeur. Cette dernière aurait donc provoqué une poussée, soulevant les carreaux.

### Abonnements prolongés

En raison des inconvénients occasionnés aux nageurs, les abonnements annuels encore valables en date du 6 août dernier seront prolongés de deux mois. Par ailleurs, après huit ans d'exploitation, le Conseil municipal a décidé de réajuster légèrement le prix des entrées, ces dernières augmentant de 50 centimes (4 fr. 50 adultes, 2 fr. 50 enfants, apprentis, etc.). Par contre, le prix des abonnements annuels reste inchangé.

### La facture

Le montant des travaux occasionnés par ce dommage a été estimé à 90000 francs pour l'instant. La cause exacte du problème n'ayant pas été déterminée précisément, la facture sera réglée par la commune. Signalons encore aux baigneurs heureux de retrouver leur magnifique bassin couvert, que les heures d'ouvertures seront prolongées le samedi, la piscine étant ouverte dès 10 heures au lieu de 13 h 30. Un effort de la commune apprécié.

G. Berreau



Responsable de la piscine, Maris Stella Barman se réjouit d'accueillir à nouveau les nageurs.

## Claude Estang à Saint-Maurice

# Hommage à une grande dame

Jusqu'au 31 août prochain, les toiles de Claude Estang sont exposées à Casabaud à Saint-Maurice. Peintre et restauratrice de tableaux, l'artiste fut une personnalité suisse.

SAINT-MAURICE (dill). – A 16 ans, Claude Estang entra dans le monde des arts. Elle suivit, entre autres, l'académie des beaux-arts de La Haye et d'Amsterdam. En 1961, elle obtint le prix du comité

national de Vichy et onze ans plus tard, la palme d'or des beaux-arts de Monte-Carlo.

Claude Estang était peintre et restauratrice de tableaux. A trente ans, sur un coup de tête, elle avait

décidé d'entrer dans ce métier de secrets, où les manuels n'existent pas, où l'on devient inventeur soi-même. La dame fut également membre fondateur de l'Association des artistes valaisans, mem-

bre de la Société vaudoise des femmes peintres et de la Société suisse des peintres, sculpteurs et architectes.

### La liberté de la peinture

Décédée en 1983, Claude Estang vit aujourd'hui par l'intermédiaire de Mme Marthe Duvoisin de Grandvaux. Les toiles de la peintre croussaient dans un appartement. Il parut à Mme Duvoisin évident, sinon primordial, de ne pas laisser ses talents s'effacer dans l'oubli.

Au fusain, Claude Estang saisit quelques villages valaisans: Sillion, Pinsec, Vercorin. Ses formats passent indifféremment des plus petits aux grands. Egalement utilisatrice de l'huile et de l'aquarelle, elle représente des montagnes en blocs rectangulaires, imposants, de préférence dans des teintes sombres.

Restaurant-galerie Casabaud à Saint-Maurice jusqu'au 31 août, fermée mardi soir et mercredi.

### Au Bouveret Sauvetage sur le lac

LE BOUVERET (gib). – La société de sauvetage du Lac Léman, section du Bouveret, organise ce samedi une journée portes ouvertes à partir de 14 heures.

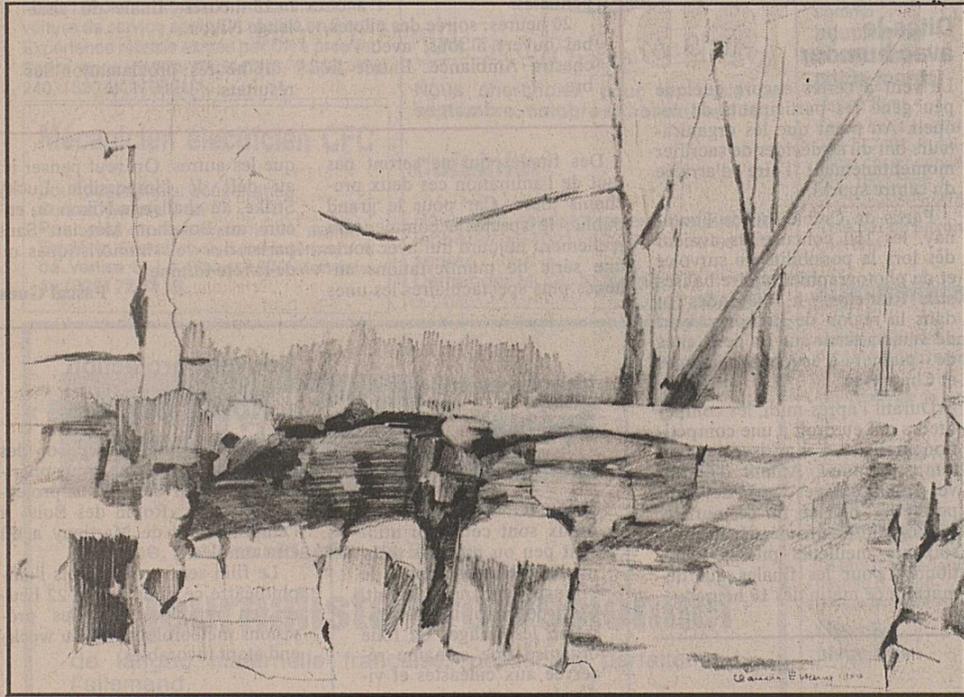
Le programme prévoit une spectaculaire démonstration de sauvetage par hélicoptère sur le lac dès 14 heures, avec la participation de la Rega. Le public pourra également découvrir les différents aspects des soins à donner aux noyés. Une verrée sera offerte par la société.

### le saviez-vous?

● Le pâtisson ou artichaut d'Israël est en fait originaire d'Amérique du Nord. C'est une espèce qui n'a rien à voir avec l'artichaut que les Indiens cultivaient et dont ils mangeaient les racines comme des pommes de terre.

● Le premier «scaphandre» de plongée aurait été expérimenté il y a plus de trois mille ans. Equipé de vessies remplies d'air, Alexandre le Grand utilisait une cloche de plongée pour traquer le poisson.

● A Hartford (Connecticut), il existe une croix au-dessus d'une église dédiée à Samuel Colt, l'inventeur du six-coups. Les pièces du revolver sont sculptées dans de la pierre et un moule de balle orne la croix.



«Le mur de pierre», Claude Estang, fusain.

## Le piano n'est plus une entreprise rentable en Suisse

SAINT-GALL (ats). – Il y a dix ans, on comptait encore onze fabricants de pianos à queue ou de pianos droits en Suisse. Aujourd'hui, la production nationale se limite à quelques exemplaires qui font l'objet de commandes spéciales. Au début de l'année, le fabricant biennois Burger & Jacobi devait annoncer faillite. Récemment, la maison Sabel & Bieger a fermé, à Rorschach (SG), le dernier atelier de production en série.

La veuve du célèbre fabricant de pianos Werner Jacobi, mort il y a quatorze ans, se souvient: «Longtemps, on a essayé de maintenir la production avec des pièces fabriquées dans les pays de

l'Est, avant tout en Tchécoslovaquie.» Or, depuis le changement de politique intervenu à l'Est, l'entreprise biennoise n'était plus à même de concurrencer les produits à meilleur marché fabriqués au Japon et en Corée. Les machines et les outils sont aujourd'hui vendus. Les bâtiments et les installations seront démolis.

Il en est allé de même pour Sabel & Bieger, qui employait quelque vingt personnes à Rorschach. Aujourd'hui, six personnes y travaillent encore. Malgré un parc de machines intact et un grand entrepôt de bois, Sabel ne produit plus que des pianos de confection luxueuse et sur commande. De-

puis deux mois, l'entreprise s'occupe avant tout de rénover, restaurer et accorder les instruments.

### Artisanat de luxe

A moins de 10000 francs, on n'obtient plus rien chez Sabel: «Nous ne voulons pas nous énerver pour des instruments qu'il ne sera plus possible d'accorder dans dix ans», affirme la direction de l'entreprise. Les pianos sont faits en grande partie à la main, à partir d'un mélange de bois (frêne, épicea, hêtre). Ils sont accordés pour la durée d'une vie et sonnent toujours mieux.

## L'American College de Leysin à un tournant

# Soulagement dans la station...

Schiller International University prend la relève! La nouvelle est accueillie à Leysin avec la satisfaction que l'on devine! L'institution leysenoude est ainsi sauvée, comme nous le relations dans une précédente édition; mais le VBC Leysin est mort... Pour ce sport en Suisse, une page s'est définitivement tournée!

LEYSIN (ruc). – L'American College de Leysin a vécu! Sous cette dénomination du moins! En difficulté financière depuis plusieurs années l'institution de la station, ouverte on le rappelle en 1962 par la famille Fred Ott (on lui doit également l'American School, LASSA), a provoqué de nombreux points d'interrogations à Leysin. Aujourd'hui, la situation s'est normalisée. Dernièrement en effet, le président et actionnaire majoritaire de la Schiller International University (SIU), Dr Walter Leibrecht, pouvait annoncer aux Leysenouds que la dite société était prête à investir quelques centaines de milliers de francs pour rénover le vénérable bâtiment dont le corps central avait été inauguré, rappelons-le, en 1892 par la Société climatique de Leysin.

### Pignon sur rue...

C'est à Boston que se sont tenues les transactions visant à sauver l'institution leysenoude. Un arrangement a été trouvé, ce qui devrait permettre au personnel de conserver leurs places de travail, dans l'optique de la reprise de cet automne. La nouvelle appellation sera: «American College of Schiller University of Switzerland».

La Schiller International University n'est pas inconnue à Leysin. Elle y a pignon sur rue depuis quelque temps déjà, notamment en occupant les locaux de M. Gilbert Weber. Il convient de savoir aussi que la SIU compte actuellement plus de 2000 étudiants dans ses campus en Allemagne, en France, en Angleterre et aux USA.

L'ACS n'a cependant pas pu échapper à une liquidation judiciaire de ses biens. Le passif de la société est évalué à quelque 12 millions de francs. Un

trou énorme qui fait suite à l'achat du Grand Hôtel, il y a quatre ans, pour une somme de 5,8 millions de francs.

Les transactions visant à sauver l'American College furent ardues, notamment à cause de la Lex Friedrich. Mais il va sans dire que la mise en faillite de l'ACS coûtera certainement cher à nombre de commerçants de la station; plusieurs factures resteront dans les tiroirs aux oubliettes, puisque la SIU n'envisage pas d'endosser de responsabilités pour le passé.

### Essentiel sauvé...

La situation plus que précaire de l'ACS provient également des dépenses peut-être inconsidérées en faveur du volleyball, nous l'apprenions hier, des travaux vont être entrepris au sein du bâtiment.

Conséquence de cette nouvelle situation, les dirigeants du VBC Leysin ont décidé de retirer leur équipe du championnat de LNA masculine, les repreneurs n'étant pas décidés à soutenir la formation au palmarès pourtant prestigieux!

Rappelons que le VBC Leysin a été sacré six fois champion de Suisse de 1985 à 1990 et qu'il a remporté six fois la coupe de Suisse, tout en accédant à la demi-finale de la coupe d'Europe en 1987! Cette saison, le VBC Leysin avait terminé à la deuxième place du championnat, derrière le LUC!

Une autre page qui se tourne pour la station des hauts d'Aigle...

## A la découverte des Portes-du-Soleil

# Journalistes anglais en visite

Ils travaillent pour la BBC, «The Guardian» ou encore «Today». Cinq journalistes anglais sont arrivés hier jeudi à Champéry pour un séjour d'une petite semaine dans les Portes-du-Soleil.

CHAMPERY (gib). – Accompagnés par Mme Sally Nesbitt, représentante des Portes-du-Soleil en Angleterre, nos confrères anglo-saxons sont partis de l'aéroport d'Heathrow au milieu de la matinée de jeudi et sont arrivés à leur hôtel champérolain en fin d'après-midi. Aujourd'hui, après une marche sous les Dents-du-Midi et un barbecue en montagne, ils profiteront des courts de tennis et de la piscine de la station valaisanne. Samedi, ils prendront la direction de Morzine et Montriond en vélo de montagne par les Crosets, Chesery, Lindarets et passeront la nuit à Morzine.

C'est mardi prochain que le groupe prendra le chemin de Londres. «Le Nouvelliste» leur souhaite un agréable séjour dans les Portes-du-Soleil et ne doute pas que les nombreux atouts touristiques de notre région ne manqueront pas de trouver bonne place dans les colonnes et programmes de leurs médias.

## Vaud: le chômage a triplé en deux ans

LAUSANNE (ats). – Pour la première fois, le taux de chômage par rapport à la population active a franchi le cap des 2% dans le canton de Vaud, a annoncé vendredi le service cantonal de l'emploi. Il a passé de 1,9% à fin juin à 2,1% à fin juillet, rattrapant ainsi le peloton de tête des cantons suisses.

Le nombre total des personnes complètement ou partiellement sans travail a triplé en deux ans, augmentant de 1734 (0,7%) en juillet 1989 à 5233 (2,1%) en juillet 1991.

L'accroissement du nombre des chômeurs complets a passé de 1,2% en juin dernier à 6,8% en juillet.

C'est noir sur blanc,  
clair et net,  
sous vos yeux.  
C'EST L'ANNONCE.

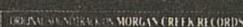
**EN GRANDE PREMIÈRE**  
10 ANS  
**SION ARLEQUIN - MARTIGNY CASINO**  
**MONTHY MONTHEOLO**

**KEVIN COSTNER**  
— EST —  
**ROBIN DES BOIS**

**PRINCE DES VOLEURS**

**ROBIN HOOD**  
PRINCE OF THIEVES

JAMES G. ROBINSON PRESENTS A MORGAN CREEK PRODUCTION A KEVIN REYNOLDS FILM  
KEVIN COSTNER "ROBIN HOOD: PRINCE OF THIEVES" MORGAN FREEMAN CHRISTIAN SLATER  
ALAN RICKMAN AND MARY ELIZABETH MASTRANTONIO MUSIC BY MICHAEL KAMEN COSTUME DESIGNER MICHAEL J. KAGAN  
EXECUTIVE PRODUCERS JAMES G. ROBINSON AND DAVID NICKSAY & GARY BARBER PRODUCED BY PEN DENSHAM & JOHN WATSON  
DIRECTED BY JOHN WATSON, PEN DENSHAM AND RICHARD B. LEWIS EDITED BY KEVIN REYNOLDS



**MATURITÉ FÉDÉRALE**  
**Bac français**

Préparez chez nous vos examens officiels de maturité fédérale ou de baccalauréat français.

Durée: 2 ans (plus ou moins selon l'état des connaissances).

Vous pouvez opter pour les types de maturité ABCDE et pour le baccalauréat français, série A.

Nous vous assurons un taux élevé de réussite.

Choisissez les Buissonnets: notre école propose une méthode différente qui respecte votre personnalité.

Demandez notre documentation détaillée



**ÉCOLE DES BUISSONNETS**

RUE ST-GEORGES 31 - 3960 SIERRE  
TÉL. (027) 55 15 04 - FAX (027) 56 25 80

PRIMAIRES - C.O. - PRÉPROFESSIONNELLES - COMMERCE  
SECRETARIAT - MATURITÉS - BACCALAURÉAT - CLASSES DE FRANÇAIS - COURS D'ÉTÉ - COURS DU SOIR

36-739660

**Saut à l'élastique**

depuis un pont, une tour.  
Voyage en car, en France.

Info: Bande: (040) 671 924  
Secrétariat: (021) 802 22 11, Ulrich Keller 704658



depuis 3 générations au service d'une tradition dans la fabrication  
**Demain dimanche: ouvert**

**BOULANGERIE - PATISSERIE - TEA-ROOM**  
**RUBELLIN - SAXON - TEL. (026) 44 22 66**

A vendre

**fourneaux en pierre ollaire**

anciens, restaurés, prêts à la pause.

Tél. (027) 81 12 42.  
036-745887

Occasion unique!

**vélo mountain bike**

à vendre jusqu'à épuisement du stock.

Lapierre Ecrin, équipé avec Schimano XT parfait état.

Valeur neuf Fr. 2300.-, cédé Fr. 1200.-.

Renseignements: tél. (027) 43 19 45.  
036-747303

**J'achète**

meubles anciens, fourneaux pierre ollaire,

successions et autres.

Brocante du Petit-Pont

Châteauneuf-Conthey ouvert tous les jours de 14 h à 17 h 30.

Tél. (027) 3631 92  
(027) 36 20 07 privé.  
036-711671

**SIVIEZ NIGHT-CLUB** DISCOTHÈQUE  
SUPER NENDAZ  
*Rosablanc*  
Ouvert tous les soirs du lundi au samedi dès 22 h.  
On ne vous offre pas le paradis, mais un oasis de paix et de tranquillité. Pour un complet relax, un drink et une compagnie, une conversation, de la sympathie.  
Tous les soirs spectacle. 36-734709

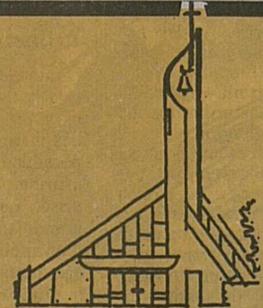
**LE MOUNTAIN BIKE?**  
Et les grillades?  
Et les chaises longues gratuites?  
Et les jeux d'enfant?  
C'est au **RESTAURANT DE TSALAN**  
2000 mètres  
Ouvert juillet-août, 30 min à pied d'Anzère

Notre prêt personnel - un procrédit

Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom ..... Prénom .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Date de naissance ..... Signature .....  
A adresser dès aujourd'hui à ou téléphoner  
**Banque Procrédit 027 - 23 50 23**  
**5, Av. des Mayennets** 08.00 à 12.15 heures  
**1951 Sion** 13.45 à 18.00 heures  
**Xprocrédit**  
Taux d'intérêts jusqu'à 16,5 % maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions.

**Loye-sur-Grône**  
En duplex  
Café des Alpes et  
Café Chez Rémy  
**Dimanche 11 août**  
**dès 11 h 15**

**LOTO APÉRITIF**  
en faveur de la chapelle de Loye  
Prix: 1 abonnement Fr. 20.-  
2 abonnements Fr. 30.-  
(joués par la même personne)



**Aperçu des lots:**  
jambons, viandes séchées,  
plaques de lard, cartons 2 bout.,  
trains de côtelettes, fromages.  
Une série royale hors  
abonnement:  
artisanat valaisan.  
Prix des cartes: 1 carte  
Fr. 5.-, 2 cartes Fr. 6.-,  
3 cartes Fr. 7.-.

## Coiffure évolénarde

Du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours

Intéressante exposition que celle proposée par l'association Evolèn'Art aux Haudères et à Evolène. Thème de cette présentation, «kouàtse», «kouéifa» et «tsapè», en clair les divers modèles de la coiffure évolénarde. A voir durant tout l'été, de 16 à 19 heures en semaine, de 14 à 19 heures le dimanche.

HAUDÈRES-ÉVOLÈNE (wy). – Si aujourd'hui le port du chapeau s'est raréfié, on ne croissait pas un Evolénard nu-tête avant 1950!

Coiffure à tel point codifiée, qu'elle se décline comme une véritable fiche d'identité. Bonnet muni d'un pompon ou d'une bor-

dure godronnée pour les petits enfants, chapeau de feutre pour les garçons ou de paille pour les filles en âge de scolarité, modèles diffé-

rents selon que la femme descend à Sion, fait les foins ou la lessive, se rend à la messe, etc...

La coiffure d'Evolène, de même que le costume dans lequel elle s'inscrit, se place sous le double signe de la féminité et de la diversité. Elle est domaine privilégié de la femme. L'intérêt voué à la coiffure est tel qu'elle se trouvait en effet régulée par des modalités aussi différentes que le calendrier liturgique, l'âge, la fortune, les circonstances de la vie familiale, le cycle des saisons et des activités.

## Deux salles d'exposition

L'histoire de la coiffe évolénarde se raconte dans deux lieux d'exposition. A Evolène, dans un bâtiment ancien près de l'église, et aux Haudères, dans un appartement à proximité de la chapelle. On y trouvera des modèles de coiffure du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours, des accessoires tels que peigne à brillants ou aiguilles à chignon.

Toute une civilisation se manifeste et se perpétue à travers la coiffure d'Evolène. Une coiffe, un chapeau plat, un «tsapelètt» ou une «bèrra» enrichissent les trésors de familles, et se transmettent par héritage. L'ancienneté accroît la valeur affective attribuée à une pièce pourvue d'une histoire qui s'enracine dans la tradition familiale.

Exposition riche d'enseignements, à découvrir jusqu'à la fin de l'été.



Couleurs et motifs des rubans correspondent à une activité précise.



Deux salles d'exposition pour rappeler l'évolution de la coiffe évolénarde.

## Au centre scolaire d'Evolène

## Sculptures de Bert de Breuck



M. Bert de Breuck présentant ses œuvres à M. Joseph Beytrison, membre de l'association Evolèn'Art.

Il est citoyen belge. Depuis de nombreuses années, il séjourne durant ses vacances à Evolène. «C'est ici que je trouve l'inspiration et les matériaux pour mes sculptures et poèmes...» déclare Bert de Breuck, un artiste qui expose ses œuvres au centre scolaire d'Evolène jusqu'au 16 août prochain.

ÉVOLÈNE (wy). – «Dans ces vieilles poutres de mélèze, racontant leur récit des siècles, je crée des statues d'association d'idées sur la vie de l'homme, ses émotions et son histoire...» La matière première de ses œuvres, Bert de Breuck les recherche dans la région d'Evolène. Un ancien mazot est voué à la démolition? Il le visite, choisit l'une ou l'autre poutre destinée à mourir, lui redonne une vie nouvelle...

«Pour moi, c'est un matériel splendide, brûlé par le soleil, couvert de terre, érodé par le temps. Ces poutres deviennent les totems de mon message...» Mais le sculpteur belge emploie aussi le bois d'arbres fruitiers, qui donnent un ton plus chaleureux à ses œuvres, ou encore la pierre, avec sa structure homogène qui permet de créer une force solide et une composition bien alignée. Faites de bois ou de pierre, une vingtaine d'œuvres sont exposées à Evolène. On peut les découvrir tous

les jours au centre scolaire, de 14 à 19 heures.

Les sculptures Bert de Breuck sont le reflet d'un sentiment et d'une pensée qui ont touché l'artiste. L'histoire, les émotions, les espoirs ou les inquiétudes de l'homme face à son destin, racontées dans une cascade de formes. A chacune des œuvres correspond un poème exprimant le même récit de dualité.

«Cette symbiose de mots et de formes me permet d'exprimer les valeurs de la vie, les émotions de chacun et l'espoir pour le futur...», explique le sculpteur, à qui l'on doit aussi la réalisation du «Berceau de la vie», une œuvre remarquable offerte par l'artiste à la population d'Evolène et installée à l'entrée du centre scolaire.

## Valère

## Concert d'orgue ancien

SION (nt). – Dans le cadre du 17<sup>e</sup> Festival international de l'orgue ancien, un concert aura lieu ce soir à 16 heures, à la basilique du château de Valère. Il sera interprété par Michal Novenko, organiste de concert et récitaliste international.

Michal Novenko est actuellement professeur d'orgue au Conservatoire de Prague, et a de nombreuses activités concertantes comme organiste et claveciniste dans son pays comme à l'étranger. Il s'occupe de plus activement de la sauvegarde d'orgues historiques de son pays.

## Camp de musique à Siviez

## Ambiance harmonieuse

SIVIEZ (nt). – Du samedi 3 août au samedi 10 août, les élèves de la fanfare La Liberté de Fully, ainsi que des élèves provenant de divers groupements musicaux du Valais, se sont rassemblés à Siviez (Super-Nendaz) pour leur 13<sup>e</sup> camp de musique.

C'est sous la direction de MM. Jean-Charles Dorsaz, responsable de l'école de musique de La Liberté, et Tony Cheseaux, directeur de la fanfare du même nom, que tous ces jeunes répètent intensivement. La participation de nombreux autres professeurs, dont MM. James Shepherd (un des meilleurs cornettistes d'Angleterre) et Tony Leggett (diplômé du Collège royal de musique de Londres), permet de réaliser un travail de qualité.

La passion que tous ces jeunes partagent pour la musique réjouit fort M. Jean-Charles Dorsaz, qui est aussi un fin pédagogue, exigeant mais doué d'une grande patience.

L'ambiance chaleureuse, la cuisine excellente et l'entente qui règne entre les quelques trente-cinq

élèves, feront certainement de ce camps une réussite.

## Samedi 10 août: concert

Rendez-vous ce soir à 20 h 15 à la salle du cercle démocratique de

Fully, où le travail de tous les élèves sera présenté dans le cadre d'un programme très varié. La «Czardas», pièce écrite pour violon, sera notamment jouée par le tuba solo de l'orchestre Hallé de Manchester.



CONCERT FINAL  
DU 25<sup>e</sup> CONCOURS  
INTERNATIONAL  
DE VIOLON  
**TIBOR VARGA**  
Salle de la Matze, Sion  
**jeudi 15 août, 20h. 30**  
LAURÉAT DU CONCOURS  
ORCHESTRE DE LA SUISSE  
ROMANDE  
BRAHMS  
(Danses hongroises 1, 3, 4, 10)  
Un grand concerto romantique  
HOSTETTLER (Diptyque)  
Location:  
Sion, office du tourisme  
tél. 027 / 22 85 86

SION: Agenda culturel  
du 3 au 10 août 1991

## Festival Tibor Varga

Lundi 12 août à 20 h 30 à la salle du Grand Conseil:

**Concert des élèves** du département supérieur des archets du Conservatoire cantonal de musique. Direction: Tibor Varga.

Judi 15 août à 20 h 30 à la salle de la Matze: (25<sup>e</sup> concours international de violon Tibor Varga, concert final des lauréats.)

**Orchestre de la Suisse romande.**  
Direction: David Porcelijn.

## Festival de l'orgue ancien de Valère

Samedi 10 août à 16 heures:

**Concert de Michal Novenko** (Prague, CSFR), organiste.

## Festival de jazz

Vendredi 16 août, à 20 h 30 à la rue des Remparts:

**Gregor Beck International Trio**  
avec Benny Waters.

## Galerie de la Treille

Du 28 juin au 31 août, tous les jeudis, vendredis et samedis à 21 h 30:

«**La Peste, Capitaine!**» spectacle en plein air donné par le Théâtre du Dé - Texte et mise en scène: Jean-Bernard Mottet.

## Musée d'histoire et d'ethnographie de Valère

Dès le 25 mai, ouvert du mardi au dimanche, 10 h - 12 h, 14 h - 18 h:

**UBI BENE IBI PATRIA**, Valais d'émigration XVI<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> siècle.

## Musée cantonal d'histoire naturelle

Du 4 juin au 25 août, ouvert du mardi au dimanche, 14 h - 18 h:

**Exposition sur le Groenland.**

## Galerie de la Treille

Du 2 au 30 août, ouvert du mercredi au dimanche 15 h à 20 h 30:

**Exposition de Fernand Florey**, aquarelles, gouaches, pastels, encre de Chine.

## Maison de la nature, Montorge

Jusqu'au 31 octobre, ouvert du ma au ve 14 h - 18 h 20, sa + di 11 h - 18 h 30:

**Exposition «Les Papillons»** de la Ligue suisse pour la protection de la nature avec un complément sur les papillons et chenilles du Valais.

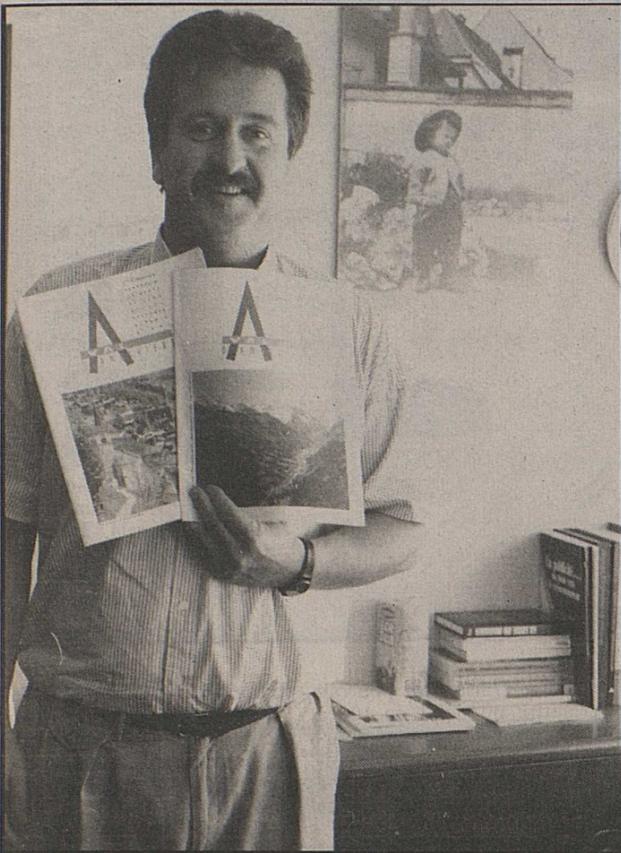
Jusqu'au 23 août, de 14 h 30 à 16 h 30, tous les lu, me et ve:

**Visite à pied de la ville avec guide.**  
Départ de l'office du tourisme.

**Renseignements: Office du tourisme Sion,**  
place de la Planta, Sion - Tél. (027) 22 85 86

# « Val d'Anniviers-magazine » Les atouts de la nouvelle formule

Après quelques années de bons, parfois de moins bons, mais toujours de loyaux services, la brochure Anniviers-vacances, s'est transformée en « Val d'Anniviers-magazine ». Deux numéros (juillet et août) sont déjà sortis de presse. Semble-t-il pour le plus grand plaisir des lecteurs.



Jacques Berset présente les deux premiers numéros du nouveau magazine.

GRIMENTZ (dac). – De brochure à caractère bien souvent répétitif, l'« Anniviers-magazine » s'est transformé en journal de vingt-quatre pages, format tabloïd, diffusé dans tous les ménages, quatre fois par année (deux en été, deux en hiver). Tiré à 12000 exemplaires en juillet, puis à 8000 en août (et deux fois à 10000 exemplaires en hiver), il est également distribué dans les commerces par les offices de tourisme d'Anniviers.

### Raison du changement

« Au fil des ans, nous avons constaté que la plupart des Anniviers démontaient une certaine lassitude quant à l'ancienne version. Le manque de place réservé à l'information proprement dite, le ciblage essentiellement touristique sans partie rédactionnelle, ainsi que la multitude d'informations répétitives, ont fait que pour la population résidente, cette brochure n'était plus qu'un amalgame de renseignements que l'on trouvait déjà dans les prospectus de chaque station », déclare Jacques Berset, directeur de l'OT de Grimentz et responsable de presse et de la publicité des sociétés de développement du val d'Anniviers.

### Avantages de la nouvelle formule

La nouvelle formule offre des avantages non négligeables. Tout d'abord, le nouveau magazine paraît quatre fois par an (au lieu de deux). En plus, il comporte des

articles rédactionnels avec photos qui sont réservés à des événements locaux susceptibles d'intéresser aussi bien les résidents que les hôtes. « Il motive aussi les hôtes et même les résidents à se déplacer entre les villages, pour découvrir les activités de tel ou tel village », commente M. Berset. Autres atouts: les articles sont traduits en langue allemande et anglaise; l'unité anniviarde est accrue puisque les villages en lieu et place d'être, comme par le passé, cantonné par chapitres distincts, sont mélangés tant sur le plan des articles que sur celui du mémento; le nouveau magazine s'exporte plus facilement et suscite plus d'intérêts lors des foires-expositions ou d'envois postaux; il allège ensuite le travail des offices de tourisme puisque la plume est tenue par une journaliste anniviarde, Mme Claire Vianin. Enfin, il paraît susciter un regain d'intérêts des annonceurs puisqu'il s'adresse non seulement aux vacanciers mais à la population locale concernée par le tout ménage.

### A améliorer

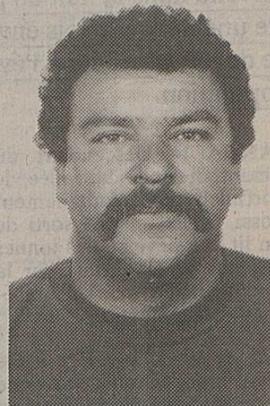
« A l'avenir, il faudra améliorer le produit avec notamment la traduction anglaise du mémento ainsi que la publication des horaires de bus et des remontées mécaniques », souligne M. Berset. Une remarque émise également par les touristes. La qualité du papier d'impression pourrait aussi être revue et corrigée.

## Une première en Valais Succès professionnel d'un Sierrois

SIERRE (dac). – Après six mois de cours intensifs à Genève, Hervé Salamin a réussi tout récemment le brevet cantonal genevois d'ambulancier professionnel. C'est le premier valaisan à obtenir ce diplôme. Cette distinction permet une autonomie supérieure à la formation de base, c'est-à-dire une nette amélioration dans la médicalisation afin d'assurer un excellent transport des patients (injections sous-cutanées, intra-musculaires ou intra-veineuses, pose de perfusion, de cathéter endo-veineux ainsi que l'utilisation du défibrillateur).

C'est la première fois que l'école genevoise ouvrait ses portes à un non-résident, mais ce canton s'appête à collaborer avec le Valais de façon plus étroite à l'avenir. Cela permettrait à toutes les entreprises privées, semi-publiques ou publiques de participer aussi à cette école.

La profession d'ambulancier demande beaucoup de



Hervé Salamin, le premier valaisan à obtenir le brevet d'ambulancier professionnel.

motivation personnelle. Nous souhaitons plein succès à Hervé Salamin pour la suite de ses activités à l'hôpital de Sierre.

### Avenue Général-Guisan

## La fin des travaux approche...



L'avenue Général-Guisan en travaux.

SIERRE (cri). – L'avenue Général-Guisan retrouve peu à peu son calme. En effet les différents travaux entrepris depuis le début juillet de l'année passée pour la transformation de cette rue se sont achevés jeudi dans la journée.

Il ne reste plus désormais qu'à appliquer la dernière couche d'asphalte qui se fera à la reprise des travaux au début septembre, à la fin des vacances des entreprises de génie civil.

Durant cette période, la rue sera fermée pour un jour ou deux au maximum, la population en sera avertie.

A cet occasion sera utilisé un godron révolutionnaire développé en France.

Celui-ci devrait permettre de réduire sensiblement les bruits des voitures.

Mis à part cela, il reste à installer les quelques éléments décoratifs le long de la chaussée, tels que les encadrements des arbres ainsi que des bacs garnis de fleurs.

L'avenue Général-Guisan ne sera rendue sous sa forme définitive qu'au printemps 1992.

Du point de vue esthétique, celle-ci bénéficiera grandement des travaux effectués. Demeurant un sens unique elle sera donc composée de deux voies clairement délimitées par une cunette qui permettra l'écoulement des eaux de pluie.

Pour les habitants et les commerçants de cette rue, c'est la fin des nuisances.

Pour célébrer l'inauguration de cette avenue, une grande fête sera organisée probablement au début octobre.

## Les 90 ans de Jean-Joseph Bonvin



A côté du président M. Jacques Zufferey, M. Jean-Joseph Bonvin, son épouse, le Conseil communal et les membres de sa famille.

CHIPPIS (a). – Le Conseil communal, accompagné du secrétaire et du curé de la paroisse, s'est rendu mardi soir au domicile de M. Jean-Joseph Bonvin qui entrait dans sa nonantième année.

M. Bonvin, qui est originaire d'Hérémence, est un grand disciple de saint Hubert. Il a travaillé durant quarante-six ans à l'usine d'aluminium. Il compte soixante et un ans de mariage. En effet, son épouse, Mme Marie Bonvin-Moret va sur ses 94 ans. Le couple a eu trois enfants: Suzette, Eliane, Marcel et accueille aujourd'hui quatre petits-enfants. Sur la pelouse du jardin, où se déroulait la réception, le président de la commune, M. Jacques Zufferey, a relevé les mérites de M. Bonvin, un homme exemplaire. Après le fauteuil traditionnel, le nonagénaire, qui jouit d'une bonne santé, a remercié les autorités de l'honneur qui lui a été réservé.

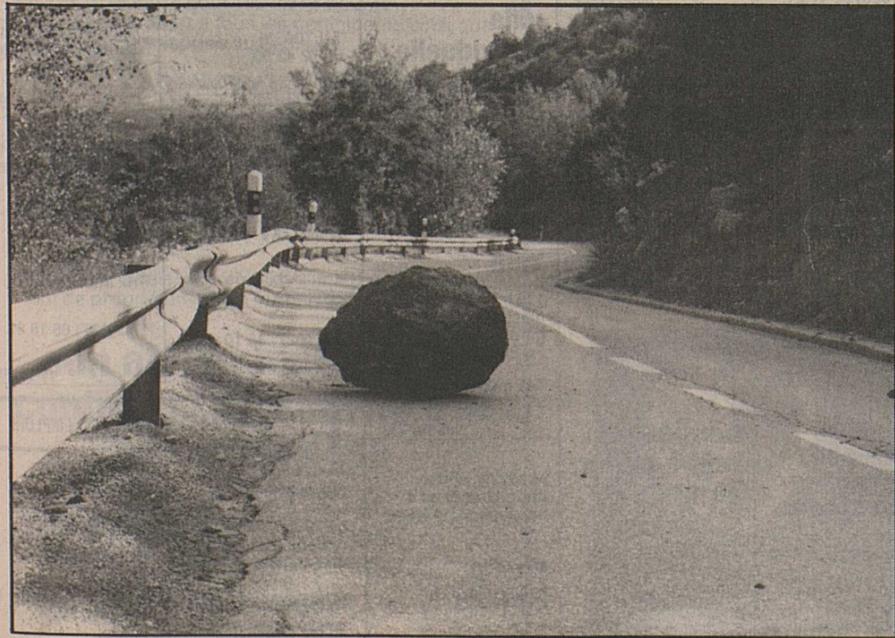
## Surprise... de taille!

ANNIVIERS (dac). – Les pluies diluviennes qui ont arrosé ces jours derniers notre région ont laissé quelques traces dans le paysage. Vendredi matin, en montant dans le val d'Anniviers,

nous avons eu la surprise de découvrir un immense rocher au travers de la route, quelque cinq cents mètres après la bifurcation de Pinges en direction de la vallée. Par bon-

heur, aucune automobile ne se trouvait sur la chaussée lorsque l'imposant roc décidait de faire un petit tour sur des chemins interdits.

Ouf!



L'immense rocher obstruant le passage sur la voie de droite.

### en bref

#### Animations touristiques

SIERRE-RÉGIONS (dac). – Nous dressons ci-après un tableau des différentes activités touristiques et expositions programmées pour ce week-end dans le district:

● **Saint-Luc:** les moulins sont en activité le samedi de 15 à 17 heures (mercredi 16 à 18 heures).

● **Grand-Lens:** dans les villages de Lens, Icogne, Chermignon, Montana-Village: expositions sur le thème « Images d'un vécu », jusqu'au 25 août.

● **Venthône:** exposition historique de la contrée de Sierre jusqu'au 1er septembre, tous les jours de 16 à 20 heures, samedi fermé.

● **Zinal:** dimanche à 13 heures, spectacle d'Annick pour les enfants sur la place du village.

● **Chandolin:** à 12 heures à la place de pique-nique, raclette. Inscriptions indispensables à l'office du tourisme.

● **Crans:** samedi fête folklorique de la mi-été avec la participation de nombreux groupes folkloriques et musicaux. De 10 à 20 heures. Concert de la fanfare L'Echo des bois, ancienne place de l'office du tourisme, à 19 heures.

## Saint-Luc: initiation à la poterie pour les enfants

SAINT-LUC (cri). – L'office du tourisme de Saint-Luc, en collaboration avec Mlle Danièle Salamin, a organisé cette année pour la première fois des cours de poterie pour les enfants de la commune ainsi que pour les petits vacanciers de passage.

Ces cours d'initiation sont réservés aux enfants âgés de 8 à 15 ans.

L'artiste sculpteur Danièle Salamin leur apprend dans son atelier à Saint-Luc, l'art de façonner

et de modeler divers objets. Après les avoir passés au four, chaque enfant peut emporter son chef-d'œuvre chez lui.

Les cours qui sont prodigués bénévolement par l'artiste s'étendent sur trois jours et sont organisés par un groupe de dix enfants. Ces cours ont remporté jusqu'ici un vif succès, les organisateurs ont même dû refuser des inscriptions.

Pendant la pause de midi, les enfants peuvent rentrer chez eux ou partager un pique-nique avec les organisateurs.

Devant l'enthousiasme de tous les participants, l'office du tourisme de Saint-Luc envisage de renouveler cette expérience l'an prochain.

## Ramassage des ordures

SIERRE (c). – En raison de la fête de l'Assomption, le ramassage des ordures du jeudi 15 août est reporté au vendredi 16 août.

L'administration communale de Sierre

Infolge des Maria Himmelfahrt-festes wird in Siders die Kehrlichtabfuhr von Donnerstag, den 15. August auf Freitag, den 16. August verschoben.

Die Gemeindeverwaltung Siders



# Nouvelle alerte à Randa: le village encore inondé

**Décidément, Randa paie un lourd tribut aux phénomènes de la nature. Suite à un violent orage survenu dans la nuit de jeudi à vendredi, le village a été une nouvelle fois envahi par les eaux, au risque de devoir procéder à l'évacuation d'une partie de la population.**

RANDA. — Descendant du versant droit de la vallée, le Dorfbach a soudainement grossi. Il est ensuite sorti de son lit et a déversé des tonnes d'eau et de matériaux sur la zone sinistrée par les précédents éboulements.

Le cours de la Viège a été interrompu, ce qui a provoqué la formation d'un nouveau lac. En moins d'une heure, son niveau a augmenté de 7 m 80. La route et la voie ferrée ont été obstruées et le trafic interrompu, le temps qu'il fallut au service de la voirie pour les débayer.

## Une nouvelle nuit d'angoisse

Selon M. Franz Koenig, chef de l'état-major de crise, la situation s'est avérée extrêmement sérieuse pendant une grande partie de la nuit. Il n'y eut toutefois pas de panique, mais une grande émotion au sein de la population. Elle, qui venait d'effacer comme elle a pu les blessures laissées dans la localité par les premières inondations, a été à nouveau durement touchée.

Puis, le barrage formé par le matériel transporté par le Dorfbach ayant été évacué, les eaux de la rivière purent à

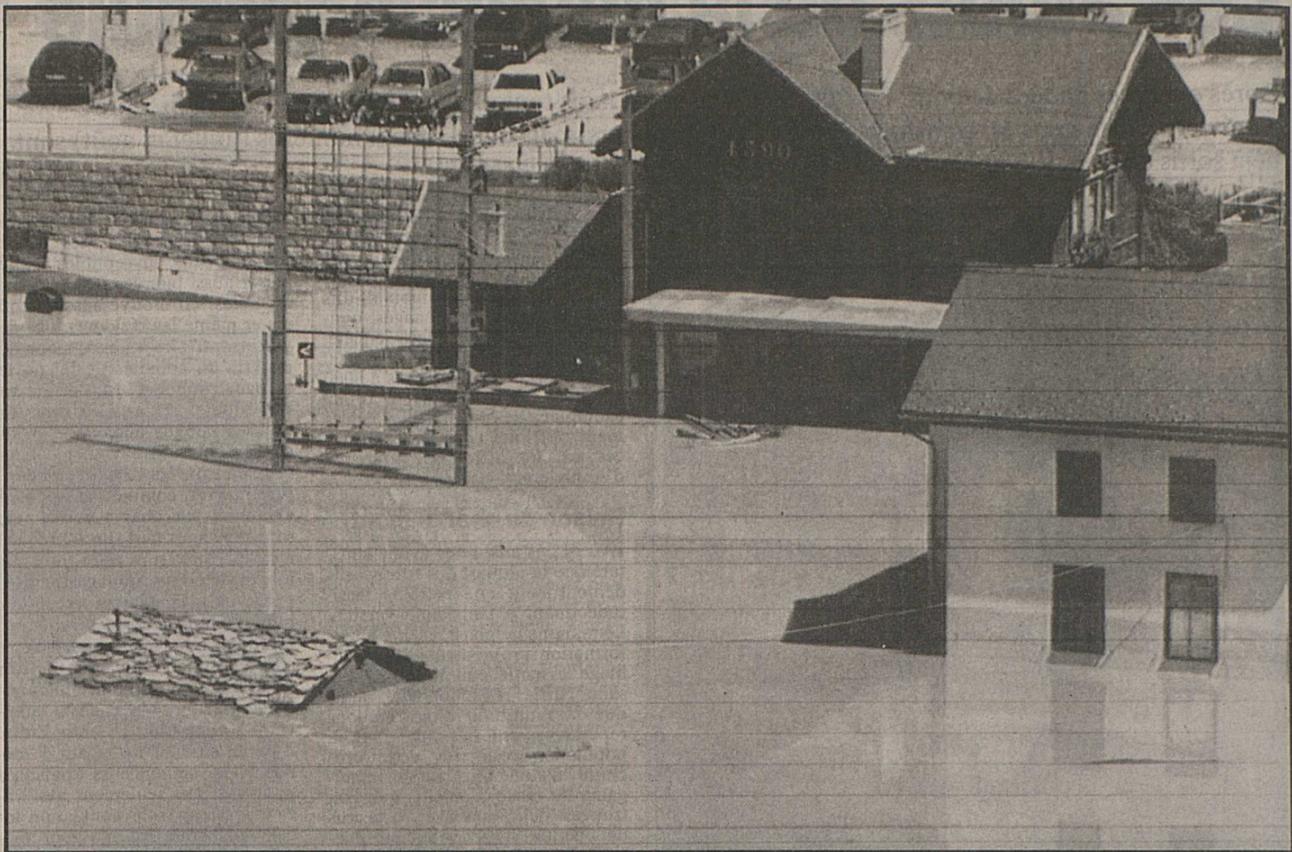
nouveau s'écouler normalement. Avec l'aide de pompes, le niveau du lac s'est ensuite abaissé de plus d'un mètre avant de se stabiliser. Sous la chaleur, le débit de la Viège a singulièrement augmenté par la suite.

## Les écologistes invités à collaborer...

Face à la situation, les écologistes — ceux qui depuis une décennie déjà s'opposent à la construction d'un tunnel de déviation facilitant l'évacuation des eaux en cas de crue — ont été invités à collaborer en faveur de l'action de secours organisée en pleine nuit. Ces gens ont toutefois brillé par leur absence. On apprend cependant qu'ils se promettent pour l'avenir de ne plus poser leur veto dans ce cas particulier, il était temps.

## Reprise du trafic

Tant sur la voie ferrée que sur la route, le trafic a pu reprendre normalement depuis hier, peu après midi. Les usagers sont toutefois invités à se soumettre aux ordres éventuels qui pourraient leur être adressés par la police ou les soldats



en faction.

## Vers la construction d'un tunnel de déviation

Comme solution définitive, il semblerait que l'on irait vers une méthode qui a déjà été utilisée au Vaiont puis en Valpellina ou la rivière Adda a été déviée (lac de 20 millions

de m<sup>3</sup>) par deux tunnels en parallèle, chacun de 2 km 800. En urgence, l'exécution des tunnels et des ouvrages d'entrée et de sortie a nécessité six mois.

Dans la situation actuelle, il faudrait prévoir, sur la rive gauche une galerie remontrante qui atteindrait la cote 1400-1398 en face de Wildi. Un diamètre de 4 m 20 à

4 m 40 m fraisé brut pourrait permettre un débit de 100 à 120 m<sup>3</sup>/sec. Ce tunnel pourrait être creusé par une foreuse normale que l'on trouve facilement chez les entreprises suisses.

Pour des raisons de sécurité et de rapidité, les ouvrages d'entrée et de sortie doivent se situer dans des zones rocheuses. Pour le projet de chute de Randa-Mattsand, c'est une so-

lution que la Grande-Dixence avait étudiée avec une galerie de petit diamètre, en raison de la présence d'ébouils, précise un ingénieur contacté à ce propos.

Quant à la réalisation du projet, nous croyons savoir que l'Etat du Valais en attribuera l'étude de faisabilité dans le courant de ces prochains jours.

Louis Tissonnier

## Cheminots de l'impossible

# Retour à une époque héroïque

GLETSCH (It). — Les cheminots de l'impossible, ceux qui n'ont pas perdu l'espoir de voir à nouveau circuler les trains à vapeur sur l'ancien trajet du chemin de fer de la Furka, affichent un bel optimisme en dépit de tout. A Gletsch, la station du glacier du Rhône, tout laisse d'ailleurs supposer que la reprise du trafic pourrait être pour demain...

Au bâtiment de la gare, brillant déjà comme un sou neuf, il ne manquerait maintenant plus beaucoup pour que son futur chef, qui devrait œuvrer bénévolement, puisse entrer en fonctions. Le temps de l'un ou l'autre train touristique de ou pour Oberwald en tout cas.

Les blocs de rochers qui, il y a peu encore, occupaient l'aire ferroviaire ont maintenant disparu et fait place à une infrastructure à faire rougir d'envie n'importe quelle autre station montagnarde du genre. A côté du dépôt joliment reconstruit, deux voitures attirent en outre l'attention du visiteur.

Affichée sur les flans de chacune d'elles, leur carte d'identité ne saurait tromper personne: elles ont effectivement vu le jour peu avant le début de la Seconde Guerre mondiale. Puis, dès le début de cette dernière, elles ont été engagées pour assurer le trafic local et international sur la ligne

Nyon - Saint-Cergue - Morey. Pendant le deuxième conflit mondial, elles y étaient encore de la partie et jusque vers les années septante en tout cas.

Elles ne seraient pas mises au rancart pour autant. Elles attendraient le retour d'anciennes voitures du FOB ayant, elles, fait la guerre du Vietnam, pour reprendre du service sur le captivant parcours conduisant au pied du glacier du Rhône. A parier que si ces «vénérables» pouvaient parler, combien de choses auraient-elles à raconter, pendant les longues soirées, à l'ombre de la mer de glace...

## Col de la Gemmi

# Le CAS sur la sellette...

LOÈCHE-LES-BAINS (It). — Sise dans la région du col de la Gemmi, propriété de la section du CAS d'Engelstein (BL-BE) la cabane Lämmerütte avait été endommagée par les intempéries voici quelque temps déjà.

La section précitée décida de construire un nouveau refuge à proximité de l'ancien. Pour ce faire, une demande en bonne et due forme a été adressée à l'administration communale de Loèche-les-Bains. Cette dernière, en préavisant favorablement la réalisation de ce projet, adressa à son tour la requête en question à l'office cantonal compétent.

Entre temps, les gens du CAS ont tout simplement commencé à creuser les fondations de leur futur édi-

fice. Sans l'autorisation de la commission cantonale des constructions (CCC). Un observateur avisé ayant eu vent de l'affaire dénonça le fait à la commune qui — après avoir constaté les faits — a ordonné l'interruption immédiate des travaux. Bien que se déclarant unanimement favorables à cette construction, les consciencieux administrateurs communaux loëchois ne sauraient toutefois admettre pareille réalisation, sans la bénédiction de la CCC.

Le fait peut paraître étrange. Surtout quand on sait combien le CAS se montre habituellement particulièrement exigeant dans le même domaine.

## FDP Haut-Valais

BRIGUE (It). — Le FDP du Haut-Valais (libéral-démocrate) tiendra assemblée de son comité élargi le mardi 13 août, à partir de 17 h 30, au restaurant Bellevue à Brigue.

A l'ordre du jour figurent notamment les prochaines élections du Conseil national et du Conseil des Etats ainsi qu'un rapport relatif de l'activité du Grand Conseil.

# Prix culturel remis à la fondation Pro San Gottardo

SAINT-GOTHARD (ATS). — Le Prix culturel Europa-Nostra a été remis à la fondation Pro San Gottardo hier au col du Gothard, pour ses efforts visant la sauvegarde de ce lieu «hautement symbolique». La distinction comprend une plaque commémorative en bronze, un diplôme, une médaille et une contribution financière. L'organisation Europa-Nostra, dont le siège est à La Haye, travaille sous l'égide du Conseil de l'Europe. Elle réunit dans toute l'Europe plus de deux cents organisations de protection de la nature et du patrimoine. Europa-Nostra attribue chaque année cinq médailles et vingt diplômes pour la protection, la restauration et la revalorisation de biens culturels.

## Lieu symbolique

La fondation Pro San Gottardo, qui gère le musée du Gothard au sommet du col, a reçu la distinction pour «la sauvegarde et la réanimation d'un lieu histori-

que et hautement symbolique pour la Suisse». Le musée contribue à montrer aux visiteurs «ce que nous voulons être au cœur de l'Europe», a déclaré lors de la remise du prix Rose-Claire Schüle, vice-présidente d'Europa-Nostra.

Quant au président Henri de Koster, il a déclaré que la culture européenne appartient non plus aux divers Etats, mais à tous les Européens. Enfin, le président de Pro San Gottardo, Carlo Bonetti, a évoqué la création de la fondation en 1963. Son but était d'acquiescer et de restaurer le bâtiment du col afin de le soustraire à la spéculation.

Une exposition consacrée au Gothard en tant qu'obstacle et lieu de rencontre, est présentée au musée jusqu'au 6 octobre. Elle a été réalisée par des élèves du Tessin et de plusieurs pays d'Europe et constitue un élément de l'action rencontre 1991», du 700e anniversaire de la Confédération.

## AFFAIRES IMMOBILIÈRES

A louer  
à Verbier

à l'année

studio  
meublé

avec téléphone,  
place de parc.  
Libre: 1er septembre  
1991.

Tél. (025) 72 17 21.

036-747402

A vendre à Ovronnaz  
près des bains thermaux

studio  
pour 2 pers.  
ou échange contre  
grand studio ou  
app. 1½ p.  
à Sierre

Ecrire sous chiffre Z  
036-747291, Publicitas,  
case postale 747,  
1951 Sion 1.  
036-747291

A louer à Fully  
Immeuble Prévent  
beau studio

meublé avec bar,  
balcon, place de  
parc.  
Fr. 650.-, charges  
comprises.  
Libre tout de suite.  
Tél. (027) 86 58 37  
ou 86 58 85.

036-746593

A louer  
à Haute-Nendaz

(La Cretaz),  
dans villa

appartement

4 chambres, salon,  
salle à manger,  
garage, jardin.  
Fr. 1300.- + charges.

Tél. (027) 88 23 73,  
ou (027) 88 19 32.

036-747282

A vendre  
à Loye.s/Grône

chalet  
4½ pièces

tout confort, terrain  
700 m<sup>2</sup>.  
Prix: Fr. 260 000.-.

Tél. (027) 58 13 93.

036-747223

A louer à Crans-sur-Sierre

boutique  
prêt-à-porter  
80 m<sup>2</sup>

agencée.  
Loyer: Fr. 2500.-  
par mois.

Tél. (027) 41 35 22.

036-747313

Urgent!  
A vendre à Montana

appartement  
3½ pièces

Prix: Fr. 250 000.-.

Tél. (027) 41 93 19.

036-747283

A louer à  
Granges

entre Sion et Sierre  
villa  
individuelle

3 chambres, grand  
living, mezzanines, 2  
salles d'eau, cuisine  
agencée, garage.

Tél. (027) 58 19 02.

036-747346

Lugrin (France)

Villa

116 m<sup>2</sup> habitables, 5  
pièces, récente +  
garage, vue lac.  
Fr. 230 000.-.

Tél. (0033)  
50 76 04 07.

036-746738

Martigny, à louer  
pour mi-août ou à  
convenir

studio  
meublé

Tél. (026) 22 68 32.

036-747093

## A louer appartement

4½ pièces, 2 salles d'eau, avec parking. Immeuble Apollo 1, rue Hermann Geiger 13, à Sion, quartier ouest. Libre fin septembre 1991. Fr. 1100.- charges comprises.

Tél. (027) 22 92 08 ou 22 39 24.

036-746748

A vendre

chalet  
madriers  
10 m<sup>2</sup>

à emporter.  
Fr. 6500.-.

Tél. (0033)  
50 72 43 00.

036-746746

VEICULES AUTOMOBILES

A vendre

tracteur Fiat  
640 DT 4x4

avec cabine de  
sécurité.

Tél. (027) 36 10 08.

036-746662

A vendre

VW Combi  
LT 31

1983, 65 000 km, 17  
places, garantie.

Tél. (025) 63 22 84.  
Garage Touring Bex  
S.A., 1880 Bex.

036-745855

Lada Niva  
luxe 4x4

de démonstration.  
Prix intéressant.

Tél. (037) 65 18 81.

17-705953

## OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

**Secrétaire-réceptionniste**  
de 23 ans ayant des notions d'allemand et d'anglais cherche

**Jeune Jardinier**  
cherche

**place dans les vignes**  
pour perfectionner le français, région Valais.

**emploi dans entreprise**  
Tél. (026) 23 13 87.  
036-745821

Tél. (037) 36 12 31.  
17-706571



**Oberland Bernois 40 km de Sierre**  
par le tunnel du Lötschberg  
5 min de Kandersteg  
Parc - Restaurant - Place de jeu  
Pisciculture - Promenade  
en bateau

Votre sortie de famille  
Sur présentation  
de cette annonce:  
1 ballon de fendant p. pers.  
Tél. (033) 71 16 41  
A. Minder, dir.  
36-721246

# PAR-DESSUS M LE MARCHÉ

Samedi 10 août 1991

No 1313

## Des glaces pour tous les goûts

**Avec les chaleurs revient la saison des glaces. Car quoi de plus agréable, par un jour de canicule, que la sensation de leur frais parfum sur le palais?**

Les goûts, on le sait bien, sont presque aussi nombreux que les individus. C'est pourquoi Migros vous propose une riche palette de parfums: vanille, fraise, chocolat, mais aussi des saveurs plus rares comme Cappuccino ou Japonais. On n'a jamais fini de tous les découvrir...

Vous cherchez quel délicieux dessert d'été offrir à vos invités? Servez-leur donc un gâteau glacé. Comme un Romanoff aux fruits arrosé d'une fine sauce aux fraises. Ou encore l'irrésistible truffe/vanille agrémentée d'une exquise sauce au praliné. Il n'y a certes pas qu'à vous que l'eau viendra à la bouche à leur

seule vue... A moins que vous ne préfériez rechercher l'inspiration dans la pratique brochure «Rêves de glaces», qui vous attend dans tous les magasins Migros. Marianne Kaltenbach vous y montre comment faire apparaître comme par enchantement sur votre table le dessert de rêve. Peut-être même vous laisserez-vous inciter par les alléchantes photographies à vous lancer dans une création de votre cru? Le succès, nous en sommes sûrs, sera au rendez-vous!

### Des chariots «consignés»...

Bien des clientes et des clients les connaissent déjà, ces chariots que l'on ne peut emporter qu'en déposant une pièce de un ou deux francs (suivant les régions) dans les cadenas. Et bien sûr, on récupère ladite pièce quand on racroche le chariot à sa chaîne après s'en être servi.

Ce système va être progressivement généralisé dans tous les

magasins, au fil des rénovations et des ouvertures.

Autant dire que c'est une mesure (déjà en place dans les grandes gares) que nous ne prenons pas de gaieté de cœur. Mais comment obtenir autrement que nos chariots ne soient plus «détournés», quand ils ne disparaissent pas tout simplement? Car la première conséquence en est que les autres clients n'ont plus assez de chariots pour leurs courses. Et l'autre, c'est que nous devons cons-

tamment en remettre de nouveaux en circulation.

Le personnel des guichets d'information, mais aussi parfois des hôtesses postées là dans ce but spécifique, vous aideront au début à vous servir des nouveaux cadenas et vous fourniront de la monnaie si vous ne vous en êtes pas muni.

Nous remercions toutes les clientes et tous les clients de Migros de bien vouloir faire preuve de compréhension devant cette mesure.

### Pour que les textiles tiennent leurs promesses de couleur et de forme

Nous vérifions que nos textiles sont grand teint, c'est un critère élémentaire de qualité qui va de soi. Mais nous ne nous arrêtons pas là. Comme nous tenons à ce que vos habits vous donnent longtemps satisfaction, et que vous puissiez les porter aussi souvent que vous le souhaitez, malgré lessives et autres traitements, les laboratoires Migros les soumettent à toutes sortes de tests et de contrôles.



Prenez les maillots de bain en tissu élastique uni et imprimé: on contrôle concrètement leur résistance au lavage (à 40 °C) et à l'eau, leur élasticité et, pour les couleurs phosphorescentes, leur tenue à la lumière. Les shorts de bain en coton pur ou

### Récolte 1991 de pommes de table

De splendides arbres croulants sous les fruits: c'était l'été dernier dans les campagnes suisses. Avec une récolte si abondante à la clé que les pommes ont «tenu» jusqu'à l'été suivant. Mais voilà: nous sommes maintenant arrivés au bout de la réserve de l'année dernière. Aucune chance pour que 1991 soit une année à pommes car le gel et la grêle survenus en pleine floraison diminueront sensiblement la récolte. Mais vous trouvez à présent dans les magasins Migros les premières Summered et Prime-rouge, toutes fraîches cueillies. Sans compter, bien sûr, les pommes d'outre-mer...

mélangé, dont on vérifie également la qualité grand teint et le rétrécissement (à 40 °C), doivent encore passer un test de résistance à l'eau chlorée - avec bien entendu, pour les couleurs phosphorescentes, l'habituel contrôle de tenue à la lumière.

La règle générale, pour les textiles de Migros, est que tous les tissus et accessoires sont examinés par le Laboratoire textiles et technique. Le Marketing vérifie les tailles et modèles, tandis que le service spécial de contrôle de la qualité Migros procède à un contrôle de réception complet. Toutes ces précautions permettent d'éliminer ou du moins de minimiser la

possibilité de voir des articles défectueux se glisser dans les rayons.

Vêtements pour dames, messieurs et enfants, de tous les jours, de sport ou de fête, sous-vêtements, lingerie fine, lingerie de maison, T-shirts, pull-overs: quel que soit l'article textile que vous voulez, choisissez la sécurité, choisissez-le à Migros.

Rédaction: Service de presse Migros, case postale 266 8031 Zurich

**MIGROS**

### Rayon Textil

**Trainings enfants**  
100% nylon, doublure intérieure 100% coton  
gr. 116-176 **Fr. 69.80**

### Centre Laine

**NOUVEAUTE: ANGORA 100%, 10 gr.**  
seulement **Fr. 3.50**

**Kantonsstrasse**  
**Fermé le lundi**

**A vendre**

#### meubles anciens

table - chaises, vais., crédence, bahut, commode, lits, secrét., etc.

Tél. (027) 81 12 42.

036-745882

Ecole prép. permis A féd. intern. en 3 sem.

### BATEAU NAVIGATION VS

VOILE + MOTEUR  
Le Bouveret  
☎ (025) 81 21 48  
Fux = Forfait  
●● FUX = PRIX FIXE ●●

**RENCONTRES**

**Si vous êtes seul(e),**

appelez sur la côte française de notre bleu Léman, pour des rencontres sélectionnées. Une amie est à votre écoute au:  
**(0033) 50 70 23 97.**

036-743138

**Unique à vendre**

**1 balance**

pouvant peser 500 kilos.  
Fr. 500.-

Tél. (066) 66 10 20.

165-702086

Pour cause de transformation

**liquidation totale**

du mobilier d'un bar de nuit.

Tél. (027) 22 10 94.

036-747307

**Crédit rapide**  
**(038) 51 18 33**  
Discretion assurée  
Lu à sa de 10 h à 20 h

**Meyer Finance + Leasing**  
Tirage 28  
2520 La Neuveville

**A vendre d'occasion**

machine à laver le linge, marque Unimatic, 8 à 10 kg, fourneaux à bois et à mazout, W.-C., baignoire, bidet, lavabos, clôture en tuyau et divers meubles, 1 salon de coiffure complet, 1 pont roulant.

Tél. (027) 23 30 45 ou 31 34 79.

036-747336

### Bourgeoisie de Martigny

Le Conseil bourgeois de Martigny informe la population que la traditionnelle messe de **CHAR-RAVEX** aura lieu le **jeudi 15 août 1991 à 11 heures**. L'apéritif sera offert à tous les participants ainsi que la traditionnelle «soupe aux pois».

L'ADMINISTRATION BOURGEOISIALE.

036-747407

**Du 14 au 22 août dès 20 heures**

**au Britannia Pub, Martigny**

**semaine cocktail**

Retrouvez le goût des vacances dans vos verres.

Le Britannia, un pub où il se passe toujours quelque chose!

036-747131

**Golliard Patrick**

informe sa fidèle clientèle que malgré le changement de propriétaire de la carrosserie Luso-Val,

**son atelier mécanique continue son activité à la même adresse**

Garage Golliard Patrick, réparation en toutes marques, rue du Simplon 128, 1920 Martigny.

Tél. (026) 22 95 55.

036-746874

**«Charte de la route!»**

**Donneur de sang!**

## Réforme du Code Pénal Suisse

# Lois trop laxistes

Un référendum est lancé (modification du CP du 21 juin 1991)

**Art.187 - Mise en danger du développement des mineurs**

La nouvelle loi rendra plus difficile la défense des enfants lors d'agressions sexuelles, de viols. Elle facilitera les rapports sexuels entre mineurs immatures au détriment de l'autorité des parents.

**Art. 197 - La pornographie**

Nos parlementaires semblent ignorer que la pornographie (textes, films, vidéos, etc.) enrichit une vraie **Mafia** de souteneurs exploitiers de femmes et d'enfants, véritable **Milieu** proche de celui de la drogue. Il n'y a pas de **porno «douce»**: il y a la **pornographie**, inadmissible atteinte à la dignité de la personne humaine. **La nouvelle loi la rend accessible aux jeunes dès 16 ans.**

## Le temps presse

Il faut réunir 50.000 signatures d'ici à mi-septembre 1991.

Demandez les feuilles de référendum en écrivant ou en téléphonant à :

CIVISME ET LIBERTÉ - CP 182 - 1920 MARTIGNY / VALAIS  
Raoul PIGNAT - 4, rue Praise - 1896 VOUVRY / VALAIS - ☎ **025 / 81 12 39**  
Jeanine CHESEAUX - 1912 LEYTRON / VALAIS - ☎ **027 / 86 44 80**  
Félix GLUTZ - CP 234 - 1820 MONTREUX / VAUD  
OUI A LA VIE, Section de Deux-Bâle - B. EGLI, 15, Unterwartweg - 4132 MUTTENZ / BALE Campagne - ☎ **061/61 57 44**

**ou à :**

## Réagir

CP 161 - 1245 COLLONGÉ-BELLERIVE / GENÈVE

(Joindre si possible une enveloppe timbrée et adressée)

Seuls les citoyens et citoyennes suisses (dès 18 ans) peuvent signer ce référendum qui demande que la modification du 21 juin 1991 **soit soumise au vote du peuple suisse.**

Attention signatures groupées par communes politiques.

IHRE SICHERHEIT VOTRE SÉCURITÉ

# Ronilan® DF

CIBA-GEIGY     SIEGFRIED AGRO     BASF

Freiverkäuflich



*L'essentiel est invisible aux yeux.  
On ne voit bien qu'avec le cœur.*

Ses enfants et petits-enfants:  
Angelin et Irène PERRUCHOUD-REY et leurs enfants Mathias et Mickaël, à Réchy;  
Roseline et Richard MATHIER-PERRUCHOUD et leurs enfants John, Alain et Pascal, à Réchy;  
Gisèle et Claude BRUTTIN-PERRUCHOUD et leurs enfants Steve et Tania, à Grône;  
Elisabeth et Joseph ANZENBERGER-PERRUCHOUD et leurs enfants Gérard et Jérôme, à Réchy;  
Lucette et Richard DUC-PERRUCHOUD et leurs enfants Karine et Patrick, à Chermignon-Dessous;  
Jean-Luc PERRUCHOUD, à Réchy;  
Fernande et Christian ZUFFEREY-PERRUCHOUD et leurs enfants Frank et Manon, à Vercorin;

La famille de feu Fridolin PERRUCHOUD;  
La famille de feu Joseph PERRUCHOUD;  
La famille de feu Jean-Baptiste ZUFFEREY;

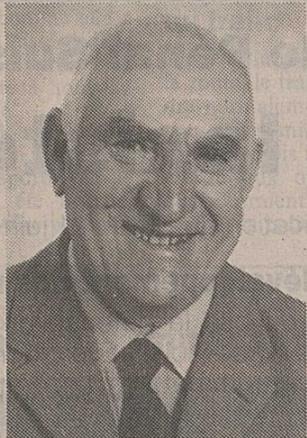
Son parrain: Joseph DEVANTHÉRY, à Sierre;

Ses filleules et filleuls;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies ont la douleur de faire part du décès de

## Monsieur André PERRUCHOUD

de Fridolin  
médaillé bene merenti



leur très cher papa, beau-père, grand-père, frère, beau-frère, oncle, grand-oncle, cousin, filleul et parrain, endormi dans la paix du Seigneur le 9 août 1991, à l'âge de 81 ans, muni des sacrements de l'Eglise.

La messe d'ensevelissement sera célébrée à l'église de Chalais, le lundi 12 août 1991, à 16 h 30.

Le défunt repose à la chapelle ardente de Chalais, où la famille sera présente le dimanche 11 août 1991, de 19 à 20 heures.

Cet avis tient lieu de faire-part.



**Le personnel  
de l'entreprise de gypserie-peinture  
Joseph Anzenberger, à Réchy**

a le pénible devoir de faire part du décès de

## Monsieur André PERRUCHOUD

de Fridolin

beau-père de Joseph Anzenberger, leur estimé patron.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le Ski-Club Vercorin-Chalais**

a le regret de faire part du décès de

## Monsieur André PERRUCHOUD

de Fridolin

beau-père de son président, M. Joseph Anzenberger.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



Ses enfants et petits-enfants:  
Honoré MORET, ses enfants et petits-enfants, à Martigny;  
Huguette et Jean-Pierre LORIOL-CHERVAZ et leurs enfants, à Lausanne;  
Pierre-André et Eliane CHERVAZ-CHERVAZ et leurs enfants, à Collombey;  
Charly CHERVAZ, à Genève;  
Françoise CHERVAZ et ses enfants, à Bex;

Son frère, ses sœurs, belles-sœurs, beaux-frères, neveux, nièces:  
René MEIZOZ-MORET, à Genève, et famille;  
Louise et Georges RÖMER-MORET, à Genève;  
Oscar MORET, à Vernayaz, et famille;  
Esther ROULLER-MORET, à Vernayaz, et famille;  
Gaby CHERVAZ-PARVEX, à Muraz, et famille;  
Alix et Maurice COURTINE-CHERVAZ, à Chemex, et famille;  
La famille de feu Fernand CHERVAZ;

Ses filleuls, cousins, cousines;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies ont le chagrin de faire part du décès de

## Madame Cécile CHERVAZ

née MORET

survenu à l'hôpital de Monthey le vendredi 9 août 1991, dans sa 79<sup>e</sup> année.

La messe de sépulture sera célébrée à l'église paroissiale de Collombey, le lundi 12 août 1991, à 16 heures.

Domicile mortuaire: crypte de Collombey, où il n'y aura pas de visites.

L'incinération suivra à Sion sans suite et sans cérémonie.

Ni fleurs ni couronnes, mais pensez aux missions.

Domicile de la famille: rue Saint-Didier 11, 1868 Collombey.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



**EN SOUVENIR DE**

## Monsieur Engelbert EUGSTER

1989 - Août - 1991

Il y a déjà deux ans que tu nous as quittés.  
Malgré le temps qui passe, tu es toujours présent.  
Ton sourire reste parmi nous et avec lui tout l'amour que tu n'as jamais cessé de donner.  
Immense a été ta place ici-bas, toi qui aimais tant la vie, aide-nous à la poursuivre.  
Que ceux qui t'ont connu aient une pensée pour toi en ce jour.

Ton épouse et tes enfants.

Une messe d'anniversaire sera célébrée à l'église de Verbier-Station le dimanche 11 août 1991, à 18 heures.



**Le groupe folklorique Lè Partichiou  
de Chermignon**

a la douleur d'annoncer le décès de

## Monsieur André PERRUCHOUD

de Fridolin

père de Lucette Duc et beau-père de Richard Duc, membres du groupe.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le chœur mixte L'Espérance, Réchy-Chalais**

a le regret de faire part du décès de

## Monsieur André PERRUCHOUD

de Fridolin

médaillé bene merenti

membre honoraire, papa de Jean-Luc, membre actif.

Les membres de la société sont invités à assister aux obsèques, le lundi 12 août 1991, à 16 h 30.

Répétition à l'église à 15 h 30 pour les membres actifs.



Nous avons la profonde tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Gustave CHABLAIS

survenu le 9 août 1991 à 0625 Mougins, avenue du Général-de-Gaulle 57 (France), dans sa 85<sup>e</sup> année.

Font part de leur peine:

Son épouse:  
Yvonne CHABLAIS, à Saint-Basile;

Sa belle-fille:  
Pierrette CHABLAIS, ses enfants Guy et Brigitte et sa petite-fille Charlene au Bouveret;

Famille Marie CACHAT-CHABLAIS, à Saint-Gingolph;  
Famille Jules CHABLAIS, à Monthey;  
Famille Odette GIOCOMETTI-CHABLAIS, à Genève;  
Famille feu Alfred CHABLAIS, à Lausanne;  
Famille feu François CHABLAIS, à Saint-Gingolph;  
Famille feu Marius CHABLAIS, au Bouveret;  
Famille feu Abel CHABLAIS, à Yverdon;  
Famille feu Théophile CHABLAIS, à Gland (VD);  
Famille feu André CHABLAIS-DAVEN, au Bouveret;

ainsi que les familles parentes et alliées.

La messe de sépulture aura lieu le mardi 13 août 1991 à l'église de Nice à 9 heures.

Selon le désir du défunt, elle sera suivie de l'incinération qui aura lieu dans l'intimité.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



**La direction et le personnel  
de la maison Robert Gilliard S.A.**

ont le regret de faire part du décès de

## Madame Judith DUC

belle-maman d'Eloi Crittin, leur collègue et ami.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le bar L'Univers à Genève**

présente ses sincères condoléances à la famille de

## Monsieur William BENOIT

enlevé à leur tendre affection.

Monsieur et Madame Eric Schafroth.



**La classe 1949 de Réchy**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
André  
PERRUCHOUD**  
de Fridolin

beau-père de Joseph Anzenberger, son caissier.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le Tennis-Club de Chalais**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
André  
PERRUCHOUD**  
de Fridolin

beau-père de Joseph Anzenberger, vice-président.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**La classe 1946 de Réchy**

a la tristesse de faire part du décès de

**Monsieur  
André  
PERRUCHOUD**

père de son président Angelin.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le groupe folklorique  
Les Mayentson  
té la Noblya Contra**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
André  
PERRUCHOUD**

papa de Fernande et beau-papa de Christian, membres du groupe.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



Je t'ai appelé par ton nom,  
tu es à moi,  
Moi, l'Éternel... je tiendrai ta main,  
et je te garderai.

## Madame Anna MARTIG- SCHMID

nous a quittés le vendredi 9 août 1991, à la clinique Saint-Amé à Saint-Maurice, dans sa 92<sup>e</sup> année.

Font part de leur peine:

Sa fille et son beau-fils:  
Julia et Roland VEILLON-MARTIG, à Massongex;

Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants:  
Nicole et Pierre-Alain KRÜMEL-VEILLON, Sandrine et Alain,  
à Romont;  
Eric et Françoise VEILLON-MINGARD, Aline et Ava, à  
Yverdon;

Ses neveux et nièces à Naters, Attinghausen et Berne;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies.

La messe de sépulture sera célébrée à l'église paroissiale de  
Massongex le mardi 13 août 1991, à 16 heures.

La défunte repose à la crypte de l'église de Massongex, où sa  
famille sera présente le lundi 12 août, de 19 à 20 heures.

L'incinération suivra à Sion sans suite et sans cérémonie.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



La famille de

## Patrice SAUTHIER

vous exprime ses sentiments  
de profonde reconnaissance  
pour la part que vous avez  
prise à sa douloureuse  
épreuve, par vos visites, vos  
messages de condoléances,  
vos envois de fleurs et votre  
présence aux obsèques.

Un merci particulier:  
- à la paroisse de Vollèges et à son curé M. Paul-Simon Vermot;  
- au chœur Sainte-Cécile.

Vollèges, août 1991.



Réconfortée par votre témoignage de sympathie et  
d'affection, la famille de

## Monsieur Henri VOUILLAMOZ



remercie très sincèrement toutes les personnes qui  
l'ont entourée par leur présence, leurs prières, leurs  
messages, leurs dons et leurs envois de fleurs.

Elle vous prie de trouver ici l'expression de sa vive  
reconnaissance.

Sa gratitude s'adresse tout particulièrement:  
- au docteur Willy Dettwiler;  
- à M<sup>me</sup> Willy Dettwiler;  
- au personnel soignant H4 de l'hôpital de Sion;  
- au Golf-Club de Montreux;  
- au Golf-Club de Crans;  
- au curé Mayoraz;  
- à la classe 1925.

Sion, août 1991.



Mesdames Gladys Sosa, Myriam Gonzales,  
Elena Ibarra et Mathilde Nahson

ont le regret de faire part du décès de leur amie

## Madame Adonal IBARRA de FUQUES

survenu le 8 août 1991 en Uruguay des suites d'une longue  
maladie supportée avec courage.

Les obsèques auront lieu en Uruguay.



Profondément touchée par les nombreux témoignages de  
sympathie et d'affection reçus lors du grand deuil qui vient de la  
frapper, la famille de

## Monsieur Fernand QUENNOZ

remercie très sincèrement toutes les personnes qui ont pris part  
à sa douloureuse épreuve, par leurs visites, leurs messages, leur  
présence, leurs envois de couronnes, de gerbes de fleurs et leurs  
dons de messes.

Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde recon-  
naissance.

Un merci particulier:  
- à Sœur Laurence Gobelet;  
- au docteur de Werra, à ses assistants et aux infirmières du  
bloc J2;  
- à la classe 1926 de Vétroz-Magnot;  
- à la maison Provins, Ardon-Sion;  
- aux amis du quartier;  
- aux amis de Motellon;  
- à la société de consommation Concordia Vétroz;  
- au garage Gérard Papilloud et à son personnel;  
- à la classe 1957 de Vétroz.

Vétroz, août 1991.



Je pars pour un pays où l'on ne parle plus qu'une langue:  
celle de l'Amour.  
(Jean XXIII.)

La famille de

## Monsieur Arno BUCHER

a été très touchée par les marques de sympathie reçues lors de  
son deuil.

Elle remercie sincèrement toutes les personnes et amis qui, par  
leur présence, messages, fleurs et dons, ont marqué leur  
profonde amitié.

Un merci particulier:  
- au révérend curé François-Xavier Attinger et au concélébrant,  
le curé Hervé Clavien;  
- aux docteurs Dan Bossy et Guy de Sépibus;  
- au personnel des urgences de l'hôpital de Sion;  
- aux chœurs de Conthey, de Châteauneuf et de Saint-Guérin  
de Sion;  
- au directeur M. Marcel Coutaz;  
- aux éclaireuses et éclaireurs;  
- à la classe 1939 de Conthey et de Sierre;  
- aux pompes funèbres Charles Theler & Fils.

Famille A. Bucher-Biberstein.

Châteauneuf, août 1991.



Profondément touchée par les nombreux témoignages de  
sympathie et d'affection reçus lors de sa douloureuse épreuve,  
la famille de

## Madame Frida ROCH-GERMANIER

remercie sincèrement toutes les personnes qui, par leurs  
messages, leurs dons, leur présence aux obsèques, ont partagé  
avec elle cette douloureuse séparation.

Août 1991.



Très touchée par les témoignages de sympathie et d'affection  
reçus, la famille de

## Madame Blanche LUGON MOULIN

remercie toutes les personnes qui ont pris part à son deuil, par  
leur présence, leur envoi de fleurs, leur don et leur message, et  
les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

Août 1991.

### Camion en feu au Grand-Saint-Bernard

## Le tunnel bloqué

BOURG-SAINT-PIERRE. - Hier, vers 17 heures, un camion immatriculé aux Pays-Bas circulant sur la rampe d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard, côté italien, en direction de la Suisse. Quelques kilomètres après le péage, peu avant le début des galeries couvertes, le lourd véhicule prit feu.

Il s'ensuivit un blocage total de la circulation dans les deux sens. Alors que la circulation vers le Sud était déviée par le col, les automobilistes se rendant en

Suisse, et qui avaient déjà franchi le péage, durent attendre que les pompiers aient maîtrisé le sinistre avant de poursuivre leur route, soit environ une heure.

On imagine aisément le travail des douaniers suisses qui ont vu arriver, en une seule caravane compacte, un flot de voitures et de camions...

Heureusement, on ne déplore pas de blessé, mais les dégâts au poids lourd hollandais sont considérables.

## Panique à Hong Kong

HONG KONG (ATS/REUTER). - Traumatisés par la mésaventure des déposants de la BCCI, les épargnants de Hong Kong assiègent la banque américaine Citibank et la banque britannique Standard Chartered, toutes deux victimes de rumeurs mystérieuses.

Des habitants de la colonie britannique se sont rués hier sur les guichets des 116 succursales locales de la Citibank et commencent seulement à se tarir. La banque américaine, dit la rumeur, est insolvable.

«Certains de mes amis ont perdu de l'argent dans la BCCI et je ne veux pas que cela m'arrive», dit une femme dans une file d'attente devant la Citibank.

Par ailleurs, pour la troisième journée consécutive, des queues se sont formées devant les agences de la Citibank et commencent seulement à se tarir. La banque américaine, dit la rumeur, est insolvable. Comme les autres épargnants, elle n'est peut-être pas complètement convaincue de la véracité des rumeurs, mais elle posera des questions après avoir vu son argent.

### «Mensonges malveillants»

Les responsables des deux ban-

ques et les autorités de Hong Kong tentent en vain de dénoncer et de mettre fin aux rumeurs. Un porte-parole de la banque britannique les a qualifiées de «ridicules», ajoutant que la banque continuait normalement ses opérations.

Le secrétaire aux Affaires monétaires de Hong Kong, David Nendick, a qualifié ces rumeurs de «mensonges malveillants» en ajoutant: «Les gens qui en tiennent compte ont une attitude stupide et irréfléchie.»

Le secrétaire aux Affaires monétaires a dit avoir eu des informations disant que les rumeurs sont diffusées par téléphone et par fax dans la colonie. Ce pourrait être des déposants de la BCCI furieux de voir que le gouvernement ne les aide pas. Certains d'entre eux ont manifesté, d'autres ont entamé une grève de la faim.

«Le gouverneur (de la colonie) devrait être fusillé. Ce n'est pas seulement Standard Chartered, c'est tout Hong Kong qui est pris de panique», estime un homme d'affaires occidental furieux.

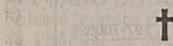
### Colis piégé en Espagne

LOGRONO (AP). - Quatre personnes ont été légèrement blessées hier dans un attentat au colis piégé dans le bureau du concierge au siège de la présidence du gouvernement autonome de La Rioja, a annoncé la police locale.

Les quatre blessés, deux fonctionnaires et deux visiteurs, ont été transportés à l'hôpital.

Selon un porte-parole du gouvernement autonome, la bombe, contenant 1,5 kilo d'explosifs, a éclaté vers 11 heures. Le destinataire du colis n'est pas connu pour l'instant mais le porte-parole a estimé qu'il devait être adressé au président du gouvernement régional, Jose Ignacio Perez Saenz.

Le porte-parole n'a pu préciser si cet attentat avait été commis par les séparatistes basques.



EN SOUVENIR DE

## Madame Angèle ANTONIN- GERMANIER



1971 - Août - 1991

Chère grand-mère,  
Déjà vingt ans,  
Déjà vingt ans que nous sommes privés de ton sourire, de ta tendresse.  
Mais sache que tu es tous les jours bien présente au sein de notre famille, de par le merveilleux papa que tu nous as donné.

Corinne et Grégoire.



EN SOUVENIR DE

## Valérie CORTHAY

1990 - 8 août - 1991

Tu n'es plus où tu étais mais tu es partout où nous sommes.

Ta famille.

Une messe d'anniversaire sera célébrée à l'église de Verbier-Village, aujourd'hui samedi 10 août 1991, à 20 heures.

**PFV** POMPES FUNEBRES VALAISANNES  
J. VOEFFRAY & FILS  
SION Mayennets 12 - Tél. 22 28 30



De tout cœur et avec une profonde émotion, la famille de

## Monsieur Bernard LOESCH

vous remercie de l'affection et du soutien que vous lui avez témoigné dans son immense chagrin. Elle vous prie de croire à sa vive reconnaissance.

Un merci spécial aux médecins et à la famille Joseph Imboden-Charvet.

Sion, août 1991.

# Dorénaz GRAND LOTO

Salle La Rosière

Samedi 10 août à 20 h 30

du Cartel organisé par la société de chant La Cecilia

1 carte	Fr. 25.-
2 cartes	Fr. 40.-
3 cartes	Fr. 50.-
4 cartes	Fr. 60.-
5 cartes	Fr. 70.-
Illimitées	Fr. 80.-

(à jouer par la même personne)

Excursion JACKY TOURS, 1920 Martigny 2 Bourg (026) 22 45 25

Lausanne, Riponne	18 h 05	Evionnaz, poste	19 h 50
Vevey, place du Marché	18 h 35	Dorénaz	20 h 00
Montreux, pl. du Marché	18 h 45		
Villeneuve, gare CFF	18 h 55	Saxon, pl. Centrale	18 h 45
Roche, kiosque	19 h 00	Riddes, pl. de l'Abiella	19 h 05
Aigle, gare CFF	19 h 05	Leytron, le kiosque	19 h 15
Vionnaz, arrêt bus	19 h 15	Saillon, pl. du Collège	19 h 20
Muraz, parc Dzeron	19 h 20	Fully, Cercle démocratique	19 h 25
Collombey, mais. comm.	19 h 25	Charrat, place Ecole	19 h 35
Monthey, pl. du Marché	19 h 30	Martigny, gare	19 h 40
Bex, grande salle	19 h 40	Vernayaz, poste	19 h 50
Saint-Maurice, gare CFF	19 h 45	Dorénaz	20 h 00



Suite au départ de l'excellent titulaire, l'Office du tourisme de Villars

cherche son

## DIRECTEUR

Entrée en fonctions: 1er octobre 1991 ou à convenir.

Veillez adresser vos offres complètes avec mention «confidentiel/personnel» à:

Franz H. Gilliéron, président  
Office du tourisme, 1884 Villars.

22-120-0193

Couple avec expérience cherche

Per 1. September 1991 suchen wir eine

### poste de conciergerie

à plein temps, pour le 1er déc. 91 ou à convenir.

Faire offres sous chiffre P 36-746 299  
Publicitas, 1920 - Martigny.

036-746299

Lire les annonces c'est s'informer

### Buffettochter

Geregelt Arbeits- und Freizeit wird zugesichert. Wir sind ein junges, aufgestelltes Team in einem lebhaften Berggasthaus, der ideale Betrieb um Deutsch zu lernen. 6 Monate oder Jahresvertrag möglich.

Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn oder Frau Iten.

Spezialitäten-Restaurant Raten  
6315 Oberägeri (ZG)  
Tel. (042) 72 22 50.

197-700898

## Votre job matinal!

Pour compléter notre service de distribution du NOUVELLISTE à ses abonnés, d'autres journaux, d'imprimés ou d'échantillons à tous les ménages des localités suivantes:  
**LES ÉVOUETTES, LE BOUVERET, SAVIÈSE**

nous cherchons des

## messagers(ères)

Nous proposons un travail accessoire intéressant et régulier, d'environ deux heures, tôt le matin.

Vous êtes disponible  
le matin dès 5 heures  
du lundi au samedi

Vous disposez d'un vélomoteur ou vous maîtrisez la conduite de celui-ci

Vous habitez Les Evouettes, Le Bouveret ou Savièse.

Alors n'hésitez pas à nous appeler. Vous serez convoqué(e) à une séance d'information qui vous renseignera complètement.



Messageries du Rhône et BVA Sion S.A.

Route des Ronquois 86  
Case postale 555  
1951 Sion  
Tél. (027) 297 666



TAVERNE SIERROISE  
RESTAURANT-PIZZERIA  
SIERRE

cherche pour FIN AOÛT

**un jeune cuisinier expérimenté**

Congé 2 jours par semaine.  
Tél. (027) 55 14 05, (027) 41 67 76,  
Natel (077) 28 32 29.

36-745143

### OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

## HOTEL AULAC



LAUSANNE

Vous aimez Ouchy...  
Vous aimez le monde...

Nous vous imaginons jeune, dynamique, déjà sous-chef de cuisine et désireux de plus de responsabilités.

Si oui, vous êtes notre

### chef de cuisine

pour entrée immédiate ou à convenir, capable de diriger une équipe, possibilité d'évolution au sein du groupe C.D.M Hôtels et Restaurants S.A.

Suisse ou permis valable.

Veillez faire vos offres écrites à  
M. A. Paxéjos, directeur.

Place de la Navigation 4 • CH-1000 Lausanne 6  
Tél. 021 / 617 14 51 • Fax 021 / 617 11 30

cdm  
HOTELS & RESTAURANTS

### On cherche à Sion dame de 50 à 70 ans

chambre et salle de bains privées, pour tenir ménage et compagnie à Monsieur de 80 ans.  
Libre tous les dimanches après-midi + 3 après-midi par semaine.

Tél. (027) 22 18 89 ou 22 51 40.

036-747368

Valais central

dame vigneronne  
cherche

### encaveur indépendant

pour collaboration.

Ecrire sous chiffre L 036-747032, Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.

036-747032

### Serrurier-chaudronnier

pour mission de longue durée.  
Salaire motivant.

Suisse, permis B ou C.  
Pour plus de renseignements, appelez **Frédéric Claret** chez Adia Interim, rue de Venise 3, La Plaza, 1870 Monthey, au (025) 72 13 13.

Couple retraité, dame fauteuil roulant, caractère gai, cherche

### jeune fille au pair

libre rapidement, âge 16-20 ans, pour tenir ménage, bonnes notions français nécessaires, non-fumuse, permis disponible, nourrie, logée, vie de famille.  
Séjours Vevey et Crans-Montana.

Tél. (027) 41 67 88 dès 13 heures.

036-746967

Société de prestations de services établie depuis plusieurs années sur la place cherche un professionnel du

### travail temporaire

avec formation commerciale et-ou technique. Nous offrons: la chance de faire un grand pas vers une fonction dirigeante. L'opportunité de travailler dans une société largement connue. La possibilité d'influencer le marché et de l'activer grâce à vos idées novatrices. Un salaire basé sur le succès. Une voiture de société ou le remboursement des frais.

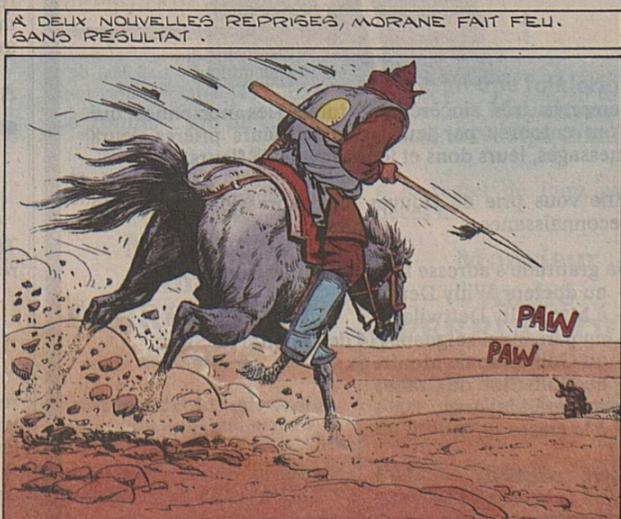
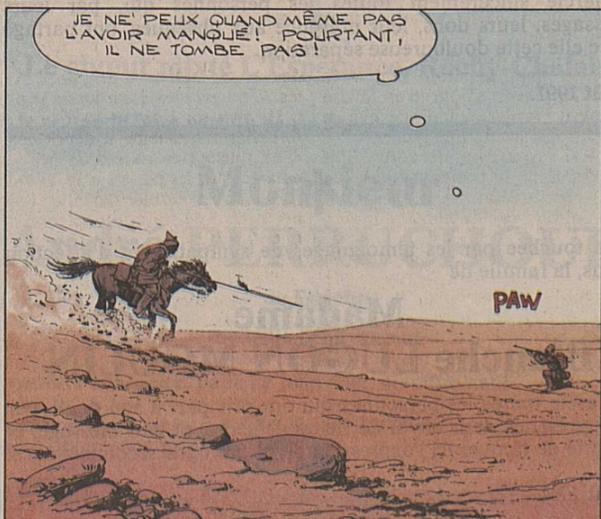
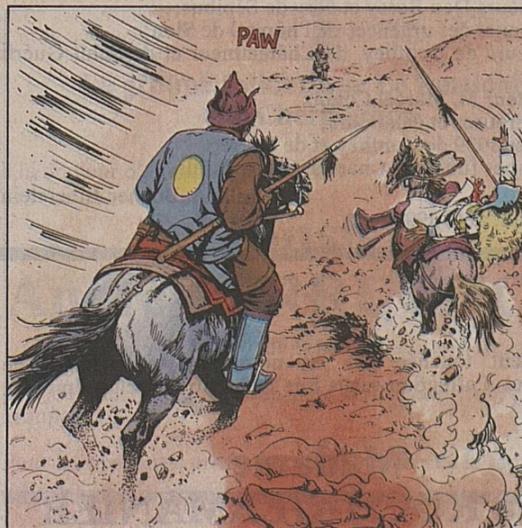
Nous vous remercions d'envoyer votre candidature + CV, photo et prétentions à Assa FA 441-17, case postale 240, 1820 Montreux, qui transmettra. Discretion assurée.

036-747170

# BOB MORANE 27 LE MASQUE DE JADE

Coria H. Vernes

Copyright by Editions du Lombard



# Banque Cantonale Bernoise Des têtes tombent!

BERNE (AP). - En raison des erreurs commises lors de l'octroi de crédits à la société Omni Holding du financier Werner K. Rey, trois des quatre directeurs généraux de la Banque Cantonale Bernoise (BCB) vont quitter leurs fonctions ou se verront confier d'autres tâches au sein de la banque. Cette mesure, annoncée hier, découle du rapport d'enquête établi à l'intention du Grand Conseil bernois qui a été publié le même jour. Les enquêteurs sont arrivés à la conclusion que, dans l'affaire Omni

Holding, la BCB a violé les dispositions de la législation sur les banques et n'a pas respecté son règlement interne. La perte de la BCB est évaluée entre 46 et 77 millions de francs. Cela dépend du prix auquel les sociétés du groupe Omni pourront être vendues. La perte pourra être couverte par la dissolution de réserves latentes. Les dépôts de la clientèle ne sont nullement menacés, a indiqué la BCB. Les mécanismes internes de contrôle seront améliorés. La BCB se dit par

ailleurs convaincue d'avoir «tiré la leçon de cette affaire». Le 24 avril dernier, le Grand Conseil bernois avait refusé d'approuver le rapport et les comptes 1991 de la BCB à cause du manque d'informations sur ses opérations avec Omni Holding. Le Parlement avait en outre demandé une enquête ainsi qu'une prise de position de la Commission fédérale des banques (CFB). L'enquête a été confiée à la société zurichoise Arthur Andersen AG. Son rapport a été rendu pu-

blic hier par le gouvernement bernois. En revanche, il n'a pas publié les recommandations de la commission fédérale. On ne sait donc pas si le chambardement survenu dans les hautes sphères de la BCB a été demandé par l'organe de surveillance des banques suisses.

## Informations inexactes et indications trompeuses

A plusieurs reprises, la direction générale de la BCB a soumis des demandes de crédit au comité de banque en indiquant que les crédits à octroyer étaient gagés bien que la loi fédérale sur les banques n'admettait pas ces gages comme tels (titres de participation du débiteur ou de sociétés affiliées). Une partie des dossiers de crédits contenait soit des informations inexactes, soit des indications trompeuses concernant les gages, peut-on lire dans le rapport d'enquête.

Les reproches les plus graves sont formulés à l'encontre de Kurt Meier, directeur général en 1990, et qui maintenant est à la retraite. Ce dernier et son successeur désigné Heinz Hugo Landolf, ont notamment dépassé leurs compétences lors de l'octroi d'un crédit de 70 millions de francs à Omni.

## Changements à la direction

Le conseil de banque de la BCB a pris les mesures suivantes: le directeur général Landolf quitte la BCB «en commun accord». Le président de la direction générale, Alfred Schneiter, qui devait prendre sa retraite dans le courant de 1992, cessera ses fonctions à la fin de l'année. D'autres tâches lui seront confiées pendant quelques mois l'année prochaine avant qu'il ne prenne sa retraite. Quant au directeur général Rudolf Kammer, d'autres tâches lui seront confiées. Ainsi, seul un des quatre membres de la direction actuelle sera encore en place en 1992. Il s'agit d'André Sutter.

Comme prévu antérieurement, le président désigné de la direction générale, Peter Kappeler, reprendra la direction de la division présidentielle le 1er janvier prochain.

# Difficile apprentissage

Le réveil est douloureux pour la Banque Cantonale Bernoise (BCB): elle que le magazine «Bilan» présentait encore l'automne passé comme un modèle de performance dans le monde des établissements cantonaux voit sa direction décapitée. Il faut dire que les pertes sont lourdes (plus de 50 millions), même pour un établissement dont le bilan tourne autour des 22 milliards.

Cette déconfiture, liée à la débâcle complète de Werner K. Rey et de son groupe Omni, met en évidence les difficiles mutations qui attendent les banques cantonales. Pour survivre, ces dernières doivent se diriger sur la voie de la banque universelle. Mais ce chemin-là connaît des embûches et des chausse-trappes bien plus nombreuses que l'univers hypothécaire dans lequel les établissements cantonaux évoluent traditionnellement.

En ouvrant leur horizon commercial, les banques cantonales s'engagent en effet sur des terrains bien moins sûrs

que leurs domaines de prédilection. Dans l'affaire Omni, certains banquiers ont pris «des risques aveugles qui dépassent l'entendement et les normes légales», critiquait durement Kurt Hauri, le directeur du secrétariat de la Commission fédérale des banques en avril dernier.

La mauvaise expérience bernoise est un avertissement pour les autres établissements cantonaux. Mais, comme le soulignait à mi-mai le président de la Banque Nationale, Markus Lusser, cet exemple malheureux ne devrait pas détourner ces instituts bancaires de se défaire des liens politiques qui les entravent. Ce faisant, elles vont gagner en liberté. Mais cette liberté a son prix et ses exigences. Le coup de balai donné à la tête de la BCB (sans doute le premier du genre dans une banque cantonale) en fournit la preuve: l'apprentissage d'une telle mutation est difficile. Et il n'est pas sans risque.

Jean-Raphaël Fontannaz

## Attentats contre des foyers pour demandeurs d'asile

# Berne coordonne les enquêtes

BERNE/BÂLE/LIESTAL (ATS). - Le Ministère public de la Confédération entend coordonner les enquêtes sur les attentats commis dernièrement contre des foyers pour demandeurs d'asile, a annoncé hier le Département fédéral de justice et police (DFJP). Les cantons ont été invités jeudi à participer à une réunion d'experts d'ici à une quinzaine de jours, et près de la moitié d'entre eux ont déjà répondu positivement.

La coordination de la police fé-

dérale sera également nécessaire. Il ne s'agit plus désormais d'un phénomène régional, mais national, estime le DFJP. La rencontre permettra aux participants d'obtenir une vision globale des cas pendants. Ils pourront en comparer les motifs et les procédés, faire le point sur l'état des enquêtes en cours, et coordonner la planification des mesures de sécurité.

Les cantons sont responsables en matière d'incendies intentionnels, a précisé le DFJP, alors que

les délits à l'explosif sont du ressort de la Confédération.

Dans le canton de Zoug, les dispositifs de sécurité ont été renforcés, a annoncé hier le directeur de la justice et police Hanspeter Uster. Les nombreux attentats commis dernièrement sont à l'origine de ces mesures.

Les quatre suspects arrêtés jeudi sous la forte présomption d'avoir participé à l'attentat du week-end dernier contre le centre de transit pour demandeurs d'asile de Thoune étaient toujours en détention hier, a indiqué pour sa part un porte-parole de la police cantonale bernoise.

La police bernoise refusait hier tout renseignement sur l'identité des suspects. Elle était également muette au sujet d'un lien éventuel avec les attentats commis dans la nuit de mardi à mercredi contre des foyers à Bâle et Münchenstein (BL).

## En bref

● BERNE (AP). - Le secrétaire d'Etat Klaus Jacobi a reçu hier après-midi l'ambassadeur de Turquie au Département fédéral des affaires étrangères. Klaus Jacobi a déclaré à l'ambassadeur Aydin Yegen que la Suisse était profondément préoccupée par le comportement de l'armée turque face à la population kurde.

● BALE (ATS). - Trois personnes ont été blessées hier à Bâle lors d'une collision entre un tram et un camion. Selon la police, l'accident est dû à un refus de priorité de la part du chauffeur du camion. La circulation des trams sur la ligne concernée a été interrompue pendant plus d'une heure.

● LIESTAL (ATS). - La pollution a anéanti les poissons sur plusieurs kilomètres de la rivière Birsig, dans le canton de Bâle-Campagne. Des eaux non traitées ont en effet abouti dans la rivière à la suite des fortes précipitations de jeudi, a indiqué hier la direction cantonale de la protection de l'environnement.

● ZURICH (ATS). - Un homme âgé d'environ 25 ans a menacé d'une seringue soi-disant contaminée un jeune touriste dans la nuit de jeudi à vendredi, à un arrêt de tram de la gare centrale de Zurich. Le voyageur a perdu dans l'agression tout son argent liquide, a précisé la police cantonale.

● BERNE (ATS). - Le chef de l'instruction de l'armée suisse, le commandant de corps Rolf Binder, fera dès lundi une visite de cinq jours aux Etats-Unis. Il aura des entretiens avec des représentants de l'armée américaine à Washington et fera plusieurs visites, au cours desquelles il rencontrera le major-général Thomas C. Foley, qui avait séjourné en Suisse en avril dernier, a indiqué hier le Département militaire fédéral.

Le commandant de corps Rolf Binder sera accompagné de son sous-chef d'état-major, le divisionnaire André Calcio Gandino.

● BERNE (ATS). - La Suisse a promis au ministre péruvien de l'Economie et des Finances, Carlos Bolona, en visite de travail à Berne, un don de 10 millions de dollars (environ 15 millions de francs) pour soutenir le programme de stabilisation de l'économie péruvienne. M. Bolona, en tournée dans les pays qui se sont constitués en groupe de soutien du Pérou, a présenté ce programme économique hier à la presse du Palais fédéral.

## Contre l'immigration Initiative étouffée dans l'œuf

BERNE (ATS). - Le peuple suisse ne sera sans doute pas appelé à se prononcer sur l'initiative «contre l'immigration massive des étrangers et des requérants d'asile». Le président du comité d'initiative, le conseiller national Fritz Meier (Action nationale/ZH) a confirmé hier à l'ATS que seules 60 000 signatures ont été recueillies jusqu'à présent. Tout espoir d'atteindre les 100 000 signatures nécessaires à l'aboutissement de la procédure, dont le délai échoit le 20 août, est pratiquement perdu, selon M. Meier.

Le texte demande notamment que l'on accorde chaque année un nombre de permis de séjour de longue durée correspondant à la moitié du nombre d'étrangers ayant quitté la Suisse l'année précédente. C'est la troisième initiative hostile aux étrangers qui échoue déjà au stade de la récolte des signatures.

Selon M. Meier, l'insuccès de la démarche est à imputer à l'attitude hésitante, voire négative, des Démocrates suisses (DS anciennement Action nationale) envers l'initiative.

## Le WWF occupe un chantier

MESOCO (GR) (ATS). - Une vingtaine de militants du WWF ont occupé hier le chantier d'un barrage d'accumulation dans le val Curciosa (GR). Au cours de cette action de quatre heures, ils ont demandé l'abandon immédiat des travaux de sondage commençés fin juillet par les Forces électriques du val Mesocco (FEM). Dans son communiqué, l'organi-

sation de défense de l'environnement juge illégale l'autorisation accordée par le Conseil d'Etat grison. Plusieurs recours contre le projet ont été déposés au Tribunal fédéral.

Les FEM ont commencé les sondages sans aucune base légale, estime le WWF. Il n'y avait aucune urgence à les entamer dans cette vallée encore intacte.

## AVS-AI: recettes et dépenses en hausse

BERNE (AP). - Au cours du premier semestre de 1991, les comptes de l'AVS, de l'assurance invalidité (AI) et des allocations pour pertes de gain (APG) ont été «particulièrement favorables», selon les organes d'administration. L'excédent de recettes des trois institutions a atteint 730 millions de francs, soit 65 millions de plus qu'en 1990 durant la même période.

Les recettes ont augmenté de 8,3% pour atteindre 13,383 milliards de francs. Les cotisations des employés et des employeurs qui représentent environ les trois quarts de cette somme (9,73 milliards) ont progressé de 7,3%. La croissance de la contribution des pouvoirs publics (3,2 milliards) a atteint 10% et équivaut à celle des dépenses de l'AVS et de l'AI. Les intérêts (439 millions) ont augmenté de 19,3% grâce à l'accroissement du volume des placements et du niveau élevé des intérêts servis.

### Dépenses

Les dépenses ont été marquées par la progression des paiements des rentes de l'AVS et de l'AI, respectivement de 9,799 milliards (+7,4%) et 2,496 milliards (+14,3%) de francs. Le total des dépenses des trois institutions s'est élevé à 12,653 milliards (+8,2%) de francs. Les parlementaires fédéraux avaient décidé, le 14 décembre 1990, d'accorder aux rentiers une allocation de 6,25 en 1991. La moitié de cette allocation a été versée en avril et s'est élevée à environ 570 millions de francs pour l'AVS et 70 millions pour l'AI.

La fortune des trois institutions s'est accrue au cours du premier semestre de l'année de 730 millions de francs pour atteindre 21,55 milliards. De cette somme, 18,775 milliards reviennent à l'AVS et 2,837 aux APG. L'assurance invalidité enregistre un report négatif de 62 millions.

# «Honneur et fidélité»

## Le souvenir du 10 août 1792

On pourrait célébrer, l'an prochain, le bicentenaire de la fameuse défense du château des Tuileries, à Paris, par le régiment des gardes suisses. Mais le fera-t-on? C'est douteux: trop militaire... Alors, si l'on en parlait à l'occasion du 700e? L'héroïsme, ça vous change de l'utopie.

Depuis la désertion des gardes françaises, l'illustre régiment des gardes suisses était devenu le plus ancien corps de l'armée du roi. Placé au foyer de l'anarchie, il fut mis à rude épreuve dès le début de la Révolution. Les ennemis de la monarchie s'efforcèrent d'obtenir son envoi à la frontière, pour priver la cour de son dernier appui. Mais les officiers envoyèrent à Louis XVI une adresse, réclamant «comme un honneur particulier, dans ces temps de troubles, le privilège de continuer à protéger Votre Majesté et la famille royale...»

Les officiers signataires de cette supplique, sans illusions sur la suite des événements, avaient déjà fait dans leur cœur le sacrifice de leur vie. L'un d'eux écrivait le 24 juin: «Hier, nous avons tous dit que s'il arrivait malheur au roi et qu'il n'y ait pas pour le moins 600 habits rouges couchés au pied de l'escalier, nous étions déshonorés.»

En juillet, le bruit circula d'une attaque prochaine du château des Tuileries. L'arrivée du bataillon des fédérés de Marseille imprima à la Révolution un nouveau caractère de férocité. La présence des Suisses gênait Danton. Un décret décida leur éloignement de Paris. Les officiers refusèrent de s'y conformer et en réfèrent à leurs gouvernements. La réponse des cantons fut catégorique: le régiment ne devait pas quitter le roi, ainsi l'ordonnaient les traités. L'Assemblée abandonna le projet.

La nuit du 9 au 10 août se passe en alarmes continues. Lamartine a décrit ces heures d'angoisse: «Les uniformes rouges de ces 900 Suisses, assis ou couchés sur les paliers, sur les degrés, sur les rampes, faisaient ressembler d'avance l'escalier des Princes à un torrent de sang. Indifférents à toute cause politique, ces hommes n'avaient pour opinion que l'honneur. Ils allaient mourir pour leur parole.»

A minuit, conformément au plan, le tocsin ameuté des foules immenses. Directives de Danton pour les chefs: «Assiéger le château, y exterminer tout le monde et surtout les Suisses, s'emparer du roi et de sa famille.» Les ex-gardes françaises forment le noyau militaire de l'insurrection.

A 8 heures et demie, première erreur du roi: il quitte les Tuileries pour se rendre à l'Assemblée. La résistance n'a plus de raison d'être et le mot de trahison circule dans les rangs de la garde nationale, dont les bataillons vont rejoindre les masses en effervescence. Il ne reste plus que les Suisses et quelques dizaines de gentils-hommes.

## Un meurtrier s'évade de Bois-Mermet

LAUSANNE (AP). - Un Français de 41 ans, détenu à la prison de Bois-Mermet à Lausanne, s'est évadé hier matin vers 11 h 15. Il avait été condamné à douze ans de réclusion le 26 juin dernier par le Tribunal d'Aigle (VD), pour l'assassinat de son épouse. Le chef du Service pénitentiaire vaudois, André Vallotton, estime qu'il n'est pas dangereux.

Le Français avait déposé un recours et était en détention pré-

ventive à Bois-Mermet. Comme il ne s'agissait pas d'un criminel d'habitude, et que son comportement en prison donnait satisfaction, on lui avait accordé un poste de confiance. Le prisonnier était en train de sortir les poubelles, hier matin, lorsqu'il a bousculé son gardien et s'est enfui en courant. Le quartier a été immédiatement bouclé et des recherches effectuées avec des chiens ont été entreprises sur-le-champ.

## Mort des suites d'une bagarre

LUGANO (ATS). - Un Yougoslave de 41 ans qui avait été grièvement blessé à coups de couteau le 23 juillet dernier à Lugano est décédé jeudi à l'hôpital de Mendrisio. Son agresseur, un compatriote, est en passe d'être identifié, a indiqué la police tessinoise hier. La bagarre entre les deux hommes avait semble-t-il éclaté pour des raisons d'appartenance ethnique. La victime habitait Balerna, près de Chiasso.

Vers 10 heures, des sans-culottes s'emparent de plusieurs sentinelles et les tuent à coups de piques. Puis, soudain, des canons ouvrent le feu à bout portant. La mesure est comble et les Suisses tirent. La foule s'enfuit. L'officier en chef, par une double manœuvre, nettoie la cour royale et occupe la place du Carrousel. Les Suisses ramènent leurs blessés, reforment leurs rangs et chargent leurs armes. Malheureusement les munitions manquent déjà, on en est réduit aux cartouches des morts et des blessés.

Louis XVI commet alors sa seconde erreur: son idée fixe est d'arrêter l'effusion de sang; il ordonne aux Suisses de rendre leurs armes à la garde nationale. «Je ne veux pas que de si braves gens que vous périssent.» En fait, il livre des soldats désarmés à la populace en fureur. Les massacres et les supplices vont commencer immédiatement. On verra, par exemple, deux femmes scier lentement le cou d'un officier et planter sa tête au bout d'une pique. D'une fenêtre, un jeune officier nommé Bonaparte assiste à toutes les péripéties. Il écrira dans ses mémoires: «Le château se trouvait attaqué par la plus vile canaille. Jamais, depuis, aucun de mes champs de bataille ne me donna l'idée d'autant de cadavres que m'en présentèrent les masses des Suisses (...).»

De cinq à six cents Suisses périrent le 10 août. Tous les cantons (y compris les futurs cantons romands) étaient représentés. On connaît le cas du Neuchâtelois G.-F. de Montmolin, arrivé la veille au régiment et qui mourut enveloppé de son drapeau. On connaît moins la suite: des femmes se ruèrent sur son cadavre pour lui arracher le cœur.

Deux cents autres Suisses, emmenés en prison, y furent sauvagement massacrés et torturés au mois de septembre. Enfin, moins de deux cents purent regagner leur patrie, sauvés par de courageux Français qui risquaient leur tête.

«Pendant quatre siècles, a écrit un historien, les Suisses donnèrent partout l'exemple de la discipline et du dévouement; partout ils se couvrirent de gloire. Tant de sacrifices ne furent pas inutiles; ils écartèrent bien des orages de nos frontières et contribuèrent ainsi au maintien de notre indépendance. Alors que le Corps helvétique, affaibli par les luttes religieuses, déchiré par les factions, sans pouvoir central, livré à toutes les influences, n'était plus que l'ombre de lui-même. Les régiments suisses à l'étranger maintenaient intacte notre réputation militaire et faisaient encore respecter le non suisse en Europe.»

En 1991, la Suisse a peur de faire défiler ses soldats. Il y a du Louis XVI chez nos gouvernants...

Clauder Bodinier

# Réfugiés albanais: «une tragédie de dimension biblique»

BARI (ATS/AFP). — Pour les «damnés de l'Adriatique», ces milliers d'Albanais qui ont tenté de se réfugier sur les côtes italiennes, le retour vers l'Albanie a commencé lentement hier, ponctué d'incidents violents et de polémiques.

Dans le vieux stade de Bari, véritable fournaise où s'entassaient quelque 7000 réfugiés, une foule de désespérés a forcé les portes en début d'après-midi, engageant le combat avec les forces de l'ordre. Près de 200 blessés et contusionnés au total, dont une vingtaine du côté de la police. Plusieurs centaines de réfugiés sont parvenus à prendre la fuite.

Près de 2000 Albanais sont restés hors du stade, encerclés par les forces de l'ordre, qui les transportaient progressivement par autocars vers le port. D'autres incidents ont éclaté durant ces transferts, les Albanais tentant toujours désespérément de fuir pour échapper au retour forcé vers leur pays.

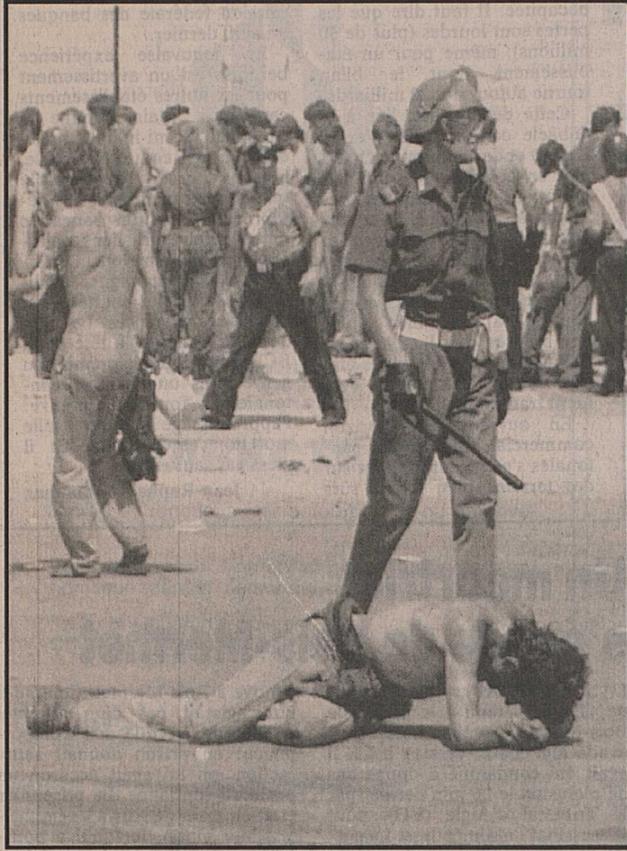
A l'intérieur du stade, plusieurs centaines de réfugiés se sont juchés au sommet des derniers gradins pour voir ce qui se passe à l'extérieur. Certains, accrochés à des cordes fabriquées de bouts de tissus, se laissent glisser à l'extérieur du stade sur une hauteur de trente à quarante mètres.

Près de 500 militaires quadrillent Bari pour maintenir le contrôle de la situation. Commencé hier matin, le pont aérien se poursuit entre Bari et Tirana: une demi-heure de vol, une soixantaine de réfugiés à bord de chaque avion militaire, pas de difficultés à l'arrivée à Tirana, ont précisé les pilotes, estimant que l'opération pourrait se poursuivre également de nuit.

Mais c'est surtout par mer que Rome compte rapatrier les Albanais. Annoncée comme rapide, quatre à cinq jours au maximum, l'opération risque en fait

d'aller plus lentement.

L'ampleur du drame soulève de fortes polémiques dans le monde politique, où l'on évoque un drame qui risque d'impliquer l'Europe occidentale tout entière. Le président de la république Francesco Cossiga évoque «la tragédie de dimension biblique» des réfugiés albanais et formule le vœu que «l'action diplomatique de l'Italie, de la Communauté européenne, l'action des forces militaires italiennes puisse la résoudre». «C'est la tragédie de l'écroulement d'un régime, de quelque chose qui a laissé une situation désastreuse», estime-t-il.



Le président Cossiga parle de «tragédie de dimension biblique». Sauf qu'ici il n'y a ni peuple ni élu, ni Dieu pour écarter les eaux de l'Adriatique. Il n'y a que des hommes et des femmes, des enfants, qui ont fui la misère engendrée par une ignoble dictature et que la démocratie d'en face rejette lâchement sur l'autre rive, là où tout n'est que désespoir.

## Délégué du CICR enlevé en Afghanistan On multiplie les contacts

GENÈVE (ATS). — Le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) multiplie les contacts auprès des différentes factions de l'opposition afghane afin de faire libérer son délégué, Alexandre Ghelew, enlevé mardi au nord de Kaboul, a indiqué hier à Genève, un porte-parole du CICR. Un responsable de la zone Asie de l'organisation humanitaire doit se rendre dimanche à Ka-

boul pour rencontrer certains interlocuteurs.

M. Ghelew, un Vaudois âgé de 27 ans, a été enlevé mardi après-midi, à 60 km sur la route principale au nord de Kaboul, alors qu'il transportait un blessé à bord d'une ambulance. Un employé local qui accompagnait le délégué a pu récupérer le véhicule avec le blessé à bord et alerter la délégation du CICR à Kaboul.

## Assassinat Bakhtiar

# Il y avait un Judas

PARIS (AP). — Les premiers éléments de l'enquête, divulgués parcimonieusement par les autorités, permettaient hier de mieux comprendre le scénario de l'assassinat de Chapour Bakhtiar et de son secrétaire, retrouvés morts jeudi matin à son domicile de Suresnes: on sait désormais que les assassins ont réussi à s'introduire à l'intérieur de la villa grâce à l'un d'entre eux, qui connaissait bien M. Bakhtiar et son fils.

Les assassins, au nombre de trois, avaient rendez-vous avec Chapour Bakhtiar mardi à 17 heures. Une heure plus tard, ils quittaient la villa tranquille de Suresnes, sans avoir éveillé les soupçons des quatre CRS qui gardent en permanence la maison.

Leur visite coïncide avec la date de la mort, qui selon l'autopsie remonte à mardi soir, c'est-à-dire trente-six heures au moins avant la découverte des cadavres.

Pendant tout ce temps-là, les quatre CRS de faction ne se sont pas étonnés du calme qui régnait à l'intérieur de la grosse bâtisse recouverte de lierre. Chapour Bakhtiar avait beau être un homme discret qui sortait peu de chez lui, la question de l'efficacité du dispositif de sécurité reste bien évidemment posée.

Le familier de M. Bakhtiar — parmi les trois assassins présumés — est son ancien métayer, Ahmadi Boyer, qui entretenait des relations suivies avec lui. Le fils de l'ancien premier ministre du shah, Guy Bakhtiar, inspecteur aux renseignements généraux chargé de la sécurité de son père, n'a donc pas tiqué quand le métayer a sollicité un rendez-vous avec son père, et a donné son accord.

Les deux autres Iraniens qui l'accompagnaient sont pour leur part sans doute arrivés fin juillet en France. Les noms, qu'ils ont dû

donner aux CRS de garde, sont vraisemblablement faux. Les trois assassins, qui avaient été fouillés «à corps» avant d'entrer, ont trouvé sur place dans la cuisine les armes du crime: deux couteaux, l'un à pain et l'autre de boucher.

Les trois hommes étaient toujours recherchés activement par la police hier soir, mais apparemment sans résultat. Les policiers se sont rendus à Reims, où l'ancien métayer avait un domicile, mais ils sont rentrés bredouilles.

Jusqu'à présent, personne n'a revendiqué ce double assassinat. L'ambassade d'Iran à Paris a «réfuté vigoureusement» toute accusation dans un communiqué diffusé hier à Paris, estimant que «cet assassinat pourrait être commandité par les groupes qui sont hostiles à l'amélioration et au développement des relations entre l'Iran et la France», sans préciser toutefois de quels groupes il pourrait s'agir. L'ambassade reconnaît cependant que l'on «ne saurait écarter l'hypothèse selon laquelle cet assassinat pourrait résulter des luttes et règlements de comptes internes de différents courants d'opposition à la République islamique d'Iran».

François Mitterrand, qui s'est dit «bouleversé» par cet «odieux assassinat», a envoyé jeudi soir un télégramme de condoléances à la veuve de l'opposant iranien en lui promettant que «tout sera fait pour connaître la vérité». Il a également mandaté hier un membre de son cabinet au domicile de Mme Bakhtiar pour lui faire part de ses condoléances personnelles et de son émotion. Par ailleurs, le principe de son voyage à Téhéran pour l'automne prochain n'est pas remis en cause à ce stade de l'enquête.

### En bref

#### ● Allemands libérés

ANKARA (ATS/AFP). — Les dix touristes allemands libérés hier matin après sept jours et demi de captivité ont déclaré à Tatvan (est de la Turquie) qu'ils n'avaient pas été maltraités par leur ravisseurs.

Ces dix personnes (six adultes dont quatre femmes, et quatre mineurs dont une adolescente de 15 ans) avaient été enlevées par un groupe armé alors qu'elles campaient avec cinq autres de leurs compatriotes au bord du lac de Nemrut à l'est de Tatvan où se trouvent actuellement les cinq autres touristes qui ont échappé aux ravisseurs.

#### ● Au fou: 5 morts

ODESSA, Texas (AP). — Souffrant de dépression, Richard Law avait été admis dans un asile psychiatrique pour avoir menacé de se tuer après le départ de son épouse. Considéré comme inoffensif, il a été renvoyé chez lui.

Jeudi, au lendemain de sa sortie de l'hôpital, il a acheté un revolver. Une heure plus tard, il a abattu sa femme, sa belle-fille, ses deux fils et a retourné l'arme contre lui.

#### ● Inondations en Chine: 45 morts

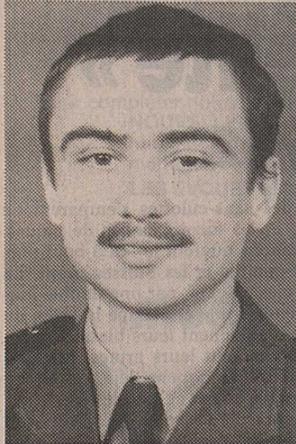
PÉKIN (ATS/AFP). — Des tornades et des pluies torrentielles ont fait au moins 27 morts et de nombreux blessés à Shanghai (sud-est) et dans les environs, et ont tué 18 personnes dans la province du Sichuan (ouest) cette semaine, ont annoncé hier des responsables et la presse.

Des tornades ont dévasté quatre quartiers de Shanghai jeudi soir et plus de 23 centimètres d'eau sont tombés dans certaines parties de la ville, a déclaré un porte-parole gouvernemental, en ajoutant que la tempête avait laissé 5000 familles sans abri.

#### ● James Irwin est mort

GLENWOOD SPRINGS (AFP). — L'ancien astronaute James Irwin, qui avait marché sur la Lune en 1971, a succombé jeudi soir à des troubles cardiaques dans un hôpital de Glenwood Springs (Colorado), a-t-on indiqué hier de source médicale dans cette ville. Il était âgé de 61 ans.

## Cinq morts pour une «occase»



Denis Guedin, l'assassin.

VALENCIENNES (AP). — Denis Guedin, 27 ans, intérimaire, et sa compagne, Sylvie Vancaneghen, 20 ans, ont été inculpés hier après-midi d'assassinat et de complicité d'assassinat par le Parquet de Valenciennes (Nord), à la suite du quintuple meurtre de Belœil (Belgique). Le premier substitut du procureur de la République à Valenciennes a affirmé que suffisamment de charges avaient été rassemblées contre eux.

Le mobile du quintuple meurtre de Frédéric Roucoult, 27 ans, menuisier au chômage, de sa femme Anne-Marie, 29 ans, mécanicienne en confection, de leur fille Elodie, 3 ans et demi, et de leurs deux neveux Johnatan Fiorantino, 9 ans, tous quatre domiciliés à Wallers-Arenberg (Nord), et de David Faehr, 14 ans, demeurant à Haveluy, trouve sa source dans le différend qui opposait les Guedin au couple Roucoult au sujet de la vente d'une voiture gagée: une Ford que Denis Guedin avait vendue la semaine précédente pour 46000 FF à Frédéric Roucoult qui n'avait pu en obtenir la carte grise auprès de la sous-préfecture de Valenciennes.

Le meurtrier présumé aurait dit à sa compagne: «S'ils viennent, je les tue.» Après le coup de téléphone de Frédéric Roucoult indiquant qu'il viendrait récupérer son argent lundi vers 17 heures,

Denis Guedin a acheté le jour même du meurtre une carabine 22LR, des munitions et un second chargeur. Ce qui indique que le meurtre était prémédité.

Il a monté une véritable mise en scène et organisé un guet-apens pour attirer la famille Roucoult et leurs deux neveux chez lui à Quarouble (Nord). Il les a fait s'asseoir dans un canapé, leur a offert à boire avant de tirer à bout portant et en pleine tête sur les deux adultes et les trois enfants; le petit David, qui a tenté de s'enfuir, a été abattu de quatre balles. Les cinq corps ont ensuite été ligotés puis placés en position de fœtus dans des sacs à ordures de couleur bleue avant d'être transportés dans la nuit de lundi à mardi dans le bois d'Archères à Stamburges, près de Belœil (Belgique).

Les corps, retrouvés par un coureur à pied, avaient rapidement été identifiés grâce aux bijoux qu'ils portaient et l'emploi du temps des victimes le lundi après-midi reconstitué grâce à leurs proches. Depuis le début de l'enquête, menée conjointement par les polices belge et française, Denis Guedin était fortement soupçonné. Une fois son crime commis, il était parti avec sa compagne à Calais, où il devait travailler comme intérimaire sur le chantier du tunnel sous la Manche. C'est en sortant de son hôtel qu'il a été interpellé jeudi par la police. Une perquisition de son domicile de Quarouble, avait permis de retrouver de nombreuses traces telles que du fil et des sacs à ordures semblables à ceux utilisés pour le transport des cinq victimes.

Après un peu moins de quarante-huit heures de garde à vue, Denis Guedin et sa compagne sont passés aux aveux. La R5 avec laquelle la famille Roucoult était venue à Quarouble a été retrouvée dans un canal en Belgique non loin de l'endroit où avaient été abandonnés les corps et sur indication de Denis Guedin.

Le meurtrier et sa complice, qui est enceinte de sept mois, ont été placés en détention.

# Un otage remplace l'autre



Jérôme Leyraud.

LONDRES-BEYROUTH (ATS/AFP/Reuters). — Les autorités libanaises ont déclenché hier l'alerte pour retrouver le jeune Français Jérôme Leyraud, enlevé la veille à Beyrouth. De leur côté, les Etats-Unis refusent de négocier la libération des six otages américains encore retenus au Liban.

Les efforts menés au Liban pour libérer les autres otages occidentaux semblent actuellement ralentis par l'enlèvement de Jérôme Leyraud, membre de l'association humanitaire Médecins du monde (MDM). Un correspondant anonyme se réclamant de l'Organisation de défense des droits des prisonniers et des otages a revendiqué l'enlèvement de Jérôme Leyraud et annoncé qu'il serait exécuté «à la minute où un autre otage serait libéré».

Des diplomates occidentaux en poste à Damas ont d'ailleurs déclaré hier ne pas s'attendre à la libération imminente d'un deuxième otage occidental. Toutefois, le secrétaire général de l'ONU, Javier Perez de Cuellar, a déclaré hier qu'il conservait encore de l'espoir concernant la libération d'un deuxième otage oc-

cidental, malgré le rapt de Jérôme Leyraud.

## Pas de négociations

Les Etats-Unis ont affirmé hier qu'ils ne négocieraient pas la libération des six otages américains détenus au Liban et qu'ils ne feraient pas pression sur Israël pour que ce pays cède aux exigences des ravisseurs en libérant des prisonniers qu'il détient. Mais sans citer Israël, le porte-parole a également souligné que les Etats-Unis voulaient la libération de «tous les otages de la région (du Moyen-Orient) quelle que soit leur nationalité».

De son côté, le gouvernement libanais s'est engagé à combattre les «assassins de la paix» qui ont enlevé le Français Jérôme Leyraud. Lors d'une conférence de presse, le général Sami al Khatib, ministre de l'Intérieur, a déclaré que deux hommes avaient enlevé jeudi le jeune administrateur de MDM et que les sorties de Beyrouth étaient surveillées afin d'empêcher son transfert dans un autre endroit. «Nos services disposent d'une première piste et sont en alerte à tous les niveaux (libanais et syriens)», a-t-il dit.

En Angleterre, John McCarthy se préparait hier à assumer le rôle

d'émissaire dont il a été investi par le Jihad islamique auprès des Nations Unies en prévision d'un processus de «règlement global» du problème des otages. En même temps, les diplomates, à Londres comme à New York, mettaient au point une rencontre entre l'ex-otage et le secrétaire général des Nations Unies, Javier Perez de Cuellar.

John McCarthy a été chargé par ses ravisseurs de remettre en mains propres une lettre, dans laquelle, disent-ils, ils font des propositions en vue d'un «règlement global» du problème des otages.

## La CSCE donne six jours à la Yougoslavie pour négocier

BELGRADE - ZAGREB - PRAGUE (ATS/AFP/Reuters). — La Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) s'est achevée hier à Prague par une demande aux autorités yougoslaves d'ouvrir, avant le 15 août, des «négociations sur l'avenir de la Yougoslavie». Un premier pas vers la trêve a d'ailleurs été fait hier avec un accord serbo-croate concernant un échange de prisonniers.

Les 35 pays membres de la CSCE (toute l'Europe plus les Etats-Unis et le Canada) ont lancé un appel pressant à toutes les parties impliquées dans le conflit yougoslave à «s'abstenir de tout acte de violence ou de force préjudiciable» à la reprise de négociations pacifiques. Les 35 ont réitéré leur proposition d'envoyer une «mission de bons offices» en Yougoslavie «afin de faciliter, si besoin, le dialogue» et les négociations sur l'avenir de la Yougos-

lavie.

Par ailleurs, la Yougoslavie a implicitement accepté l'envoi d'observateurs internationaux en Croatie dans un projet de résolution adopté hier par la CSCE. Les 35, dont la Yougoslavie, ont soutenu «la disponibilité de la Communauté européenne (CE) à élargir les activités de la mission de contrôle du cessez-le-feu». Jusqu'à présent, cette mission était limitée à la Slovaquie.

## Cinq cents observateurs

La CSCE a également décidé hier d'augmenter le nombre d'observateurs en Yougoslavie. Actuellement 46, les observateurs seront bientôt 500 dans le pays. La mission d'observateurs des Douze sera en outre «élargie à d'autres pays membres de la CSCE, selon des modalités à définir entre la CE et les autorités yougoslaves». Selon les participants, il s'agira de contrôleurs venant de Suède, de

Pologne, de Tchécoslovaquie et du Canada.

«La Suisse est d'accord d'envoyer une délégation d'observateurs en Yougoslavie», a déclaré à l'ATS Christian Meuwly, un porte-parole du Département fédéral des Affaires étrangères. Un groupe de cinq personnes est déjà prêt à partir rapidement s'il le faut. Selon M. Meuwly, la Suisse est également disposée à offrir «ses bons offices» sous la forme d'unités sanitaires, par exemple.

## Echange de prisonniers

Pendant ce temps, le quotidien belgradois «Borba» a annoncé qu'un accord était intervenu entre Serbes et Croates pour libérer tous les prisonniers des deux camps. L'échange des prisonniers était l'une des clauses de l'accord de cessez-le-feu, conclu dans la nuit de mardi à mercredi par la présidence fédérale.